叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蛇河(the Serpent River) 000001

2. 蛇河(the Serpent River) 000002

3. 蛇河(the Serpent River) 000003

4. 蛇河(the Serpent River) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蛇河(The Serpent River)
第1/4页

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ['rɪvər]
THE SERPENT RIVER
这 蛇 河

蛇河

[baɪ] [dɑ:n] ['wilkɔks]
By Don Wilcox
经过 大学教师威尔科克斯

作者：唐·威尔科克斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['ʌðər] [wɜ:rld] [meɪ] - .
Other Worlds May 1957 .
其他 世界 可能 - .

其他世界 1957 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][koʊd][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] — [noʊ] [ˌfrætərnə'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Code was rigid — no fraternization with the
这 代码 曾是 死板的 — 不 联谊 和 这

守则非常严格——不允许与任何人交往。

['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts] !
peoples of other planets !
人民 的 其他 行星 !

其他星球的人们!

[ɜ:rθ] ['wɑ:ntɪd][noʊ]
Earth wanted no
地球 通缉 不

地球不需要

" ['ʃɑ:tgʌn] ['wɛdɪŋz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [speɪs] !
" shotgun weddings " of the worlds of space !
" 霰弹枪 婚礼 " 的 这 世界 的 空间 !

太空世界的"奉子成婚"!

" [splɪt] " ['kæmbl] [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" Split " Campbell and I brought our ship down to a quiet landing on the
" 分裂 " 坎贝尔 和 我 带来 我们的 船 向下 到 一个 安静的 降落 在 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] - [waɪd]['neɪkɪd] [rɑ:k] ,
summit of a mile - wide naked rock ,
首脑 的 一个 英里 - 宽的 裸 岩石 ,

"分裂者"坎贝尔和我驾驶着我们的飞船，悄无声息地降落在一块宽约一英里的裸露岩石的山顶上。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ]

and	I	turned	to	the	telescope	for	a	closer	view	of	the	strange	thing
和	我	转向	到	这	望远镜	为了	一个	更近	看法	的	这	奇怪的	事物

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

we	had	come	to	see	.
我们	有	来	到	看	.

于是我转向望远镜，想更仔细地观察一下我们此行的目的——观看这个奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] , [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twentɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

It	shone	,	eighteen	or	twenty	miles	away	,	in	the	light	of	the	late	afternoon	sun	.
它	闪耀	,	十八	或者	二十	英里	离开	,	在	这	光	的	这	晚的	下午	太阳	.

在傍晚的阳光下，它在十八到二十英里之外闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvərɪ] ['sɜːrpənt] - [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [krɔːld] ['sloʊlɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	a	long	silvery	serpent	-	like	something	that	crawled	slowly	over	the
它	曾是	一个	长的	银色	蛇	-	喜欢	某物	那	爬行	缓慢地	超过	这

['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

planet's	surface	.
行星的	表面	.

那是一条长长的、银色的、像蛇一样的东西，在星球表面缓慢爬行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

There	was	no	way	of	guessing	how	large	it	was	,	at	this	distance	.
那里	曾是	不	方式	的	猜测	如何	大的	它	曾是	,	在	这	距离	.

从这个距离来看，根本无法猜测它有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][roʊp] [roʊld] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] — [ɔːr][ə; eɪ]

It	might	have	been	a	rope	rolled	into	shape	out	of	a	mountain	—	or	a
它	可能	有	到过	一个	绳索	滚动	进入	形状	出去	的	一个	山	—	或者	一个

[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

chain	of	mountains	.
链	的	山脉	.

它可能是一条从山体（或一系列山脉）中卷成的绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] - [greɪ] [doʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪt'self]

It	might	have	been	a	river	of	bluish	-	gray	dough	that	had	shaped	itself
它	可能	有	到过	一个	河	的	蓝蓝色	-	灰色的	面团	那	有	形状	本身

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['keɪb(ə)l] .

into	a	great	cable	.
进入	一个	伟大的	电缆	.

它可能是一条由蓝灰色面团构成的河流，最终形成了一条巨大的缆绳。

[ɪts][daɪ'æmɪtər] ?

Its	diameter	?
它是	直径	?

它的直径是多少?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːloʊ] [tuːb] ,

If	it	had	been	a	hollow	tube	,
如果	它	有	到过	一个	空洞的	管子	,

如果它是一根空心管，

['sɪtiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ðer; ðər]['skaɪˌskreɪpəz] .

cities	could	have	flowed	through	it	upright	without	bending	their	skyscrapers	.
城市	可以	有	流动	通过	它	直立	没有	弯曲	他们的	摩天大楼	.

城市可以笔直地穿过河道，而无需弯曲摩天大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æn; ən] ['endləs] [roʊp][ʌv; əv][klaʊd] ['uːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

It	was	,	to	the	eye	,	an	endless	rope	of	cloud	oozing	along	the	surface
它	曾是	,	到	这	眼睛	,	一个	无尽的	绳索	的	云	渗出	沿着	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

在人们的眼中，那是一条绵延不绝的云带，沿着地表缓缓流淌。

[noʊ] , [nɑːt][klaʊd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] .

No	,	not	cloud	,	for	it	had	the	compactness	of	solid	substance	.
不	,	不是	云	,	为了	它	有	这	紧凑	的	坚硬的	物质	.

不，它不是云，因为它具有固体物质的致密性。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['futhilz] .

We	could	see	it	at	several	points	among	the	low	foothills	.
我们	可以	看	它	在	一些	积分	之中	这	低的	山麓	.

我们在低矮山麓的几个地方都能看到它。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

Even	from	this	distance	we	could	guess	that	it	had	been	moving	along	its
甚至	从	这	距离	我们	可以	猜测	那	它	有	到过	移动	沿着	它是

[kɔːrs] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

course	for	centuries	.
课程	为了	几个世纪	.

即使从这个距离，我们也能猜到它已经沿着这条路线移动了几个世纪。

['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [sneɪk] .

Moving	like	a	sluggish	snake	.
移动	喜欢	一个	迟缓	蛇	.

行动迟缓，像条行动迟缓的蛇。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [diːp] - [wɔːrn] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['dʒægɪd]

It	followed	a	deep	-	worn	path	between	the	nearer	hills	and	the	high	jagged
它	随后	一个	深的	-	磨损	小路	之间	这	更近	丘陵	和	这	高的	锯齿状

['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

mountains	on	the	horizon	.
山脉	在	这	地平线	.

它沿着一条被踩踏得深深的小路，在近处的山丘和地平线上高耸崎岖的山脉之间蜿蜒前行。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

" [splɪt] " ['kæmbl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Split	"	Campbell	and	I	had	been	sent	here	to	learn	the	answers	.
"	分裂	"	坎贝尔	和	我	有	到过	发送	这里	到	学习	这	答案	.

"分裂者"坎贝尔和我被派到这里来寻找答案。

['aʊər; ɑːr]['spɑːnsər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] [noʊn] " - " ([ðə; ði] [ɜːrθ] - ['gæləksi] [gʊd] [wɪl]

Our	sponsor	was	the	well	known	"	EGGWE	"	(	the	Earth	-	Galaxy	Good	Will
我们的	赞助	曾是	这	出色地	已知	"	-	"	(	这	地球	-	星系	好的	将要

[ekspɪ'dɪʃnz] .)

Expeditions	.	)
探险	.	)

我们的赞助商是著名的"EGGWE"（地球-银河系友好远征队）。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] - [koʊd] .

We	were	under	the	EGGWE	Code	.
我们	是	在下面	这	-	代码	.

我们当时遵循的是 EGGWE 准则。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,

We	were	the	first	expedition	to	this	planet	,
我们	是	这	第一的	远征	到	这	行星	,

我们是第一支探索这颗星球的探险队，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [æd'væns]

but	we	had	come	equipped	with	two	important	pieces	of	advance
但	我们	有	来	配备	和	二	重要的	件	的	进步

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

但我们事先掌握了两条重要的信息。

[ðə; ði] [keɪnz] - [rɔi] ['roʊvɪŋ]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ([ˌʌn'mænd]) [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Keynes	-	Roy	roving	cameras	(	unmanned	)	had	brought	back	to	the
这	凯恩斯	-	罗伊	漫游	相机	(	无人	)	有	带来	后退	到	这

[ɜ:rθ] [tʃɔɪs] ['aɪtəmz][ʌv; əv][fækt][ə'baʊt] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

Earth	choice	items	of	fact	about	various	parts	of	the	universe	.
地球	选择	项目	的	事实	关于	各种各样的	部分	的	这	宇宙	.

凯恩斯-罗伊无人漫游相机将有关宇宙各个部分的精选事实带回了地球。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['foʊtoʊz][wi:; wi] [nu:] ([wʌn]) [ðæt] [mæn] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] ,

From	these	photos	we	knew	(	1	)	that	man	lived	on	this	planet	,
从	这些	照片	我们	知道	(	1	)	那	男人	居住地	在	这	行星	,

从这些照片中我们知道（1）人类生活在这个星球上，

[ə; eɪ]['hju:mənɔɪd] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['hju:mənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

a	humanoid	closely	resembling	the	humans	of	the	Earth	;
一个	人形	密切	类似	这	人类	的	这	地球	;

与地球人类极为相似的类人生物；

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ə; eɪ][væst][sə'lɪndrɪk(ə)l] " [roʊp] " [krɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

and	(	2	)	that	a	vast	cylindrical	"	rope	"	crawled	the	surface	of	this	land	,
和	(	2	)	那	一个	广阔的	圆柱体	"	绳索	"	爬行	这	表面	的	这	土地	,

[kən'tɪnjuəsli] , ['endləsli] .

continuously	,	endlessly	.
持续	,	不休	.

（2）一条巨大的圆柱形"绳索"不断、无休止地爬行在这片土地的表面。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] ['lændɪd][æt; ət] [wʌt] [wi:; wi] [gest] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

We	had	intentionally	landed	at	what	we	guessed	would	be	a	safe	distance
我们	有	故意	登陆	在	什么	我们	猜对了	会	是	一个	安全的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] .

from	the	rope	.
从	这	绳索	.

我们特意降落在我们认为距离绳索较远的安全距离处。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , [wi:; wi] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌaɪ 'ti:]

If	it	were	a	living	thing	,	like	a	serpent	,	we	preferred	not	to	disturb	it
如果	它	是	一个	活的	事物	,	喜欢	一个	蛇	,	我们	首选	不是	到	打扰	它

.

:
.

如果它是一条蛇之类的生物，我们最好不要打扰它。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɔ:f] [hi:t] [ɔ:r] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][ɔ:r] ['dedli] [vaɪ'breɪʃnz] , [wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [ki:p]

If	it	gave	off	heat	or	poisonous	gases	or	deadly	vibrations	,	we	meant	to	keep
如果	它	给予	离开	热	或者	有毒	气体	或者	致命	振动	,	我们	意思是	到	保持

['aʊər; ɑ:r] ['dɪstəns] .

our	distance	.
我们的	距离	.

如果它散发出热量、有毒气体或致命的振动，我们就应该远离它。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果， 在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] — [ə; eɪ][vaɪn][ʌv; əv] ['gleɪʃər] [prə'pɔːʃəns] —
it proved to be some sort of vegetable — a vine of glacier proportions —
它 已证实 到 是 一些 种类 的 蔬菜 — 一个 藤 的 冰川 比例 —
[ɔːr][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪlvəri] ,
or a river of some silvery ,
或者 一个 河 的 一些 银色 ，

原来它是一种植物——一种冰川般巨大的藤蔓——或者是一条银色的河流，

['kriːmi] ['sʌbstəns] — [wiː; wi] [wʊd] [muːv] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] , ['gæðərɪŋ] [fækts][æz; əz][wiː; wi]
creamy substance — we would move in upon it gradually , gathering facts as we
奶油状 物质 — 我们 会 移动 在 之上 它 逐步地 ， 采集 事实 作为 我们
['prəugrest] .
progressed .
进展 .

奶油状物质——我们将逐步深入研究，并在过程中收集事实。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] " [splɪt] " [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl] [əb'zɜːrvəbl] [fə'nɑːmɪnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I could depend upon " Split " to record all observable phenomena with the
我 可以 依赖 之上 " 分裂 " 到 记录 全部 可观察的 现象 和 这
['ækjərəsi] [ʌv; əv][splɪt] - [her] .
accuracy of split - hairs .
准确性 的 分裂 - 头发 .

我可以依靠"Split"来记录所有可观察的现象，其精确度堪比一根细丝。

[splɪt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [laɪk][ə; eɪ] [drʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .
Split was working at the reports like a drudge at this very moment .
分裂 曾是 在职的 在 这 报告 喜欢 一个 苦力 在 这 非常 片刻 .

此时此刻，斯普利特正像苦力一样埋头苦干地撰写报告。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn]
I looked up from the telescope , expecting him to be waiting his turn
我 看起来 向上 从 这 望远镜 ， 期待 他 到 是 等待 他的 转动
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

我从望远镜上抬起头，以为他正焦急地等待着轮到自己。

[aɪ] [ˌmɪs'gɛst] .
I misguessed .
我 猜错了 .

我猜错了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [glæns] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] .
He didn't even glance up from his books .
他 没有 甚至 瞥一眼 向上 从 他的 图书 .

他甚至都没从书本上抬起头来。

[rer] [jʌŋ] ['kæmbl] !
Rare young Campbell !
稀有的 年轻的 坎贝尔 !

罕见的年轻坎贝尔!

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['duːti] , ['nevər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] !
Always a man of duty , never a man of impulse !
总是 一个 男人 的 责任 ， 绝不 一个 男人 的 冲动 !

他始终恪尽职守，从不冲动行事!

" [hɪr] ['kæmbl] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [roʊp] - . "
" Here Campbell , take a look at the ' rope ' . "
" 这里 坎贝尔 , 拿 一个 看 在 这 - 绳索 - . "

"坎贝尔，你看，这是根'绳子'。"

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] , [sɜ:r] ?
" Before I finish the reports , sir ?
" 前 我 结束 这 报告 , 先生 ?

"在我完成报告之前，先生？"

[ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [koʊd] , ['sekʃ(ə)n] [tu:] , ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['du:tiz] [ə'pɑ:n] ['lændɪŋ] : [ə; eɪ] — "
If I recall our Code , Section Two , Order of Duties upon Landing : A — "
如果 我 记起 我们的 代码 , 部分 二 , 命令 的 职责 之上 降落 : 一个 — "

如果我没记错的话，我们的守则第二条"登陆后的职责顺序"是：A——

" [fər'get] [ðə; ði] [koʊd] .
" Forget the Code .
" 忘记 这 代码 .

"忘记代码吧。"

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . . . .
Take a look at the rope while the sun's on it . . . .
拿 一个 看 在 这 绳索 尽管 这 太阳的 在 它 . . . .

趁着阳光照在绳子上，看看它.....

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "
See it ? "
看 它 ? "

看到了吗?

" [jes] [sɜ:r] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

"是的，先生。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [its] ['mu:vɪŋ] ?
" Can you see it's moving ?
" 能 你 看 它是 移动 ?

你能看到它在动吗?

[si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər] [ɪts] ['beli] ? "
See the little clouds of dust coming up from under its belly ? "
看 这 小的 云 的 灰尘 未来 向上 从 在下面 它是 腹部 ? "

你看到它腹部下方扬起的那些小尘土了吗?

" [jes] [sɜ:r] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

"是的，先生。"

[æn; ən] ['eksələnt] [vju:] , ['kæptɪn] ['lɪndən] . "
An excellent view , Captain Linden . "
一个 出色的 看法 , 队长 林登 . "

视野极佳，林登船长。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [splɪt] ?
" What do you think of it , Split ?
" 什么 做 你 思考 的 它 , 分裂 ?

"你觉得怎么样，Split？"

['evər] [si:] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ? "
Ever see a sight like that before ? "
曾经 看 一个 视线 喜欢 那 前 ? "

你以前见过这样的景象吗?

" [noʊ][sɜːr] . "
" No sir . "
" 不 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what about it ?
" 出色地 , 什么 关于 它 ?

“那又怎样呢？”

['eni] ['kɑːments] ?
Any comments ?
任何 评论 ?

有什么意见吗?

" [splɪt] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , " [baɪ] ['gɒlɪ] , [sɜːr] !
" Split answered me with an enthusiastic , " By gollies , sir !
" 分裂 回答 我 和 一个 热情的 , " 经过 小鬼 , 先生 !

斯普利特热情地回答我：“我的天哪，先生！”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] , " [its] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['fəutəgræfs] ,
" Then , with restraint , " It's precisely what I expected from the photographs ,
" 然后 , 和 克制 , " 它是 恰恰 什么 我 预期的 从 这 照片 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

然后，他克制地说道：“先生，这正是我从照片中预期的结果。”

['eni] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "
Any orders , sir ? "
任何 订单 , 先生 ? "

先生，有什么吩咐吗?

" [rɪ'læks] , [splɪt] !
" Relax , Split !
" 放松 , 分裂 !

放松，Split!

[ðæts] [ðə; ðiː]['ɔːrdər] .
That's the order .
那就是 这 命令 .

就是这个顺序。

[rɪ'læks] ! "
Relax ! "
放松 ! "

放松！ ”

" [θæŋks] — [θæŋks] , [kæp] !
" Thanks — thanks , Cap !
" 谢谢 — 谢谢 , 帽 !

“谢谢——谢谢你，队长！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn'fɔːrm(ə)l] , [ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]
" That was his effort to sound informal , though coming from him it
" 那 曾是 他的 努力 到 声音 非正式 , 尽管 未来 从 他 它
[wʌz; wəz] [streɪnd] .
was strained .
曾是 紧张 .

“他试图让自己的语气听起来更随意，但从他口中说出来却显得很勉强。”

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]

His	training	had	given	him	an	exaggerated	notion	of	the	importance	of
他的	训练	有	给定	他	一个	夸张的	概念	的	这	重要性	的

['dɪgnəti][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

dignity	and	discipline	.
尊严	和	纪律	.

他的训练使他过分强调了尊严和纪律的重要性。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

He	was	naturally	so	conscientious	it	was	painful	.
他	曾是	自然	所以	尽责的	它	曾是	痛苦	.

他天生一丝不苟，简直让人难以忍受。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

And	to	top	it	all	,
和	到	顶部	它	全部	,

更糟糕的是，

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [weɪ] [hɪz; ɪz]

his	scientific	habit	of	thought	made	him	want	to	stop	and	weigh	his
他的	科学	习惯	的	想法	制成	他	想	到	停止	和	称重	他的

[wɜ:rdz]['i:v(ə)n] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd]

words	even	when	speaking	of	casual	things	such	as	how	much	sugar	he	required
字	甚至	什么时候	请讲	的	随意的	事物	这样的	作为	如何	很多	糖	他	必需的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .

in	his	coffee	.
在	他的	咖啡	.

他科学的思维习惯使他即使在谈论像咖啡里需要多少糖这样的小事时，也要停下来仔细斟酌自己的言辞。

['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] , [aɪ][hæd; həd] [kɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ['oʊvər] [ði:z] [treɪts] .

Needless	to	say	,	I	had	kidded	him	unmercifully	over	these	traits	.
不必要	到	说	,	我	有	开玩笑	他	无情地	超过	这些	特征	.

毋庸置疑，我曾毫不留情地嘲笑过他的这些特点。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['trævld] (['aʊər; ɑ:r]

Across	the	millions	of	miles	of	space	that	we	had	recently	traveled	(	our
穿过	这	百万	的	英里	的	空间	那	我们	有	最近	旅行	(	我们的

[fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [tə'geðər]) [aɪ][hæd; həd][ə'mju:zd][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

first	voyage	together	)	I	had	amused	myself	at	his	expense	.
第一的	航程	一起	)	我	有	觉得好笑	我	在	他的	费用	.

在我们最近一起穿越的数百万英里的太空中（我们的第一次共同旅行），我曾以他为乐。

[aɪ][hæd; həd][swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] , [ɪn][taɪm] ,

I	had	sworn	that	he	would	find	,	in	time	,
我	有	宣誓	那	他	会	寻找	,	在	时间	,

我曾发誓，他总有一天会找到答案。

[ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n][trɪm][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [wɪ'ðaʊt] ['kælɪpərz] ,

that	he	couldn't	even	trim	his	fingernails	without	calipers	,
那	他	不能	甚至	修剪	他的	指甲	没有	卡尺	,

他甚至不用卡尺都剪不了指甲。

[ɔ:r][koʊm][hɪz; ɪz] [her] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['fɪzɪkli] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [her] [ðæt] [krɑ:pt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

or	comb	his	hair	without	actually	physically	splitting	the	hairs	that	cropped	up	in	the
或者	梳子	他的	头发	没有	实际上	身体	分裂	这	头发	那	裁剪	向上	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] .

middle	of	the	part	.
中间	的	这	部分	.

或者梳理他的头发，但实际上并没有真正地将分缝处冒出来的头发分开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] " [splɪt] " — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪd] [ɪrz] [ðæt]

That	was	when	I	had	nicknamed	him	"	Split	"	—	and	the	wide	ears	that
那	曾是	什么时候	我	有	绰号	他	"	分裂	"	—	和	这	宽的	耳朵	那

[stʌk] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌbl] - [kʌt][blɑːnd] [her] [hæd; həd] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪŋk][ʌv; əv]

stuck	out	from	his	stubble	-	cut	blond	hair	had	glowed	with	the	pink	of
卡住	出去	从	他的	茬	-	切	金发	头发	有	发光	和	这	粉色的	的

[sɛlfkɑːnʃənɪs] .

selfconsciousness	.
自我意识	.

那时我给他起了个绰号叫"Split"（分裂），他那对从齐耳短发中伸出的宽耳朵，泛起了羞涩的粉红色光芒。

['pleɪnli] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['kɪdɪŋ] .

Plainly	,	he	liked	the	kidding	.
显然	,	他	喜欢	这	开玩笑	.

显然，他喜欢开玩笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd]

But	if	I	thought	I	could	rescue	him	from	the	weight	of	dignity	and
但	如果	我	想法	我	可以	救援	他	从	这	重量	的	尊严	和

['duːti] ,

duty	,
责任	,

但如果我认为我能让他摆脱尊严和责任的重担，

[aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

Now	he	had	turned	the	telescope	for	a	view	far	to	the	right	.
现在	他	有	转向	这	望远镜	为了	一个	看法	远的	到	这	正确的	.

现在他把望远镜转向右边很远的地方。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

"	What	do	you	see	?
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['defɪnətli] .

"	I	cannot	say	definitely	.
"	我	不能	说	确实	.

我无法给出确切答案。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][aɪ][ˌeɪ 'em][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər]

The	exact	scientific	classification	of	the	object	I	am	observing	would	call	for
这	精确的	科学	分类	的	这	目的	我	是	观察	会	称呼	为了

[mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]['skruːtəni] — "

more	detailed	scrutiny	—	"
更多的	详细的	审查	—	"

要对所观察的物体进行确切的科学分类，还需要更详细的研究——

" [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt] ? "
" You're seeing some sort of object ? "
" 你是 看到 一些 种类 的 目的 ? "

你看到什么东西了吗?

" [jes] [sɜːr] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

"是的，先生。"

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt] ? "
" What sort of object ? "
" 什么 种类 的 目的 ? "

"什么类型的物品？"

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [sɜːr] — ['ʌpraɪt] , ['werɪŋ] [kloʊðz] — "
" A living creature , sir — upright , wearing clothes — "
" 一个 活的 生物 , 先生 — 直立 , 穿着 衣服 — "

"先生，那是一个活生生的生物——直立行走，穿着衣服——"

" [ə; eɪ][mæn] ? "
" A man ? "
" 一个 男人 ? "

"一个男人？"

" [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [sɜːr] — "
" To all appearances , sir — "
" 到 全部 外貌 , 先生 — "

"先生，从各方面来看——"

" [juː; jʊ] ['baʊndər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪskoʊp] ! " [ˌtuː'tuː] .
" You bounder , give me that telescope ! " **2 .**
" 你 邦德 , 给 我 那 望远镜 ! " 2 .

"你这个混蛋，把望远镜给我！"2.

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [wɪrd] [laɪf][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['plænɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
If you have explored the weird life of many a planet , as I have ,
如果 你 有 探索 这 诡异的 生活 的 许多 一个 行星 , 作为 我 有 ,

如果你像我一样探索过许多星球上奇特的生命，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] ,
you can appreciate the deep sense of excitement that comes over me when ,
你 能 欣赏 这 深的 感觉 的 激动 那 来 超过 我 什么时候 ,

你一定能体会到我当时那种激动不已的心情吧。

['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] .
looking out at a new world for the first time , I see a man - like animal .
寻找 出去 在 一个 新的 世界 为了 这 第一的 时间 , 我 看 一个 男人 - 喜欢 动物 .

第一次眺望这个新世界，我看到了一种人形动物。

['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] !
Walking upright !
步行 直立 !

直立行走!

['werɪŋ] [ə'dɔːnmənts] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] !
Wearing adornments in the nature of clothing !
穿着 装饰品 在 这 自然 的 衣服 !

在服装中佩戴装饰品!

[aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
I gazed , and my lungs filled with the breath of wonderment .
我 凝视 , 和 我的 肺 已填 和 这 气息 的 惊奇 .

我凝视着，肺部充满了惊叹的气息。

[ə; eɪ][mæn] !
A **man** **!**
一个 男人 !

一个男人!

[ə'krɔːs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] — [ə; eɪ][mæn] , [laɪk][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Across **millions** **of** **miles** **of** **space** **—** **a** **man** **,** **like** **the** **men** **of** **the** **Earth** **.**
穿过 百万 的 英里 的 空间 — 一个 男人 , 喜欢 这 男人 的 这 地球 .

跨越数百万英里的太空——一个男人，就像地球上的男人一样。

[sɪks] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [nuː] ['rɛlmz] [wɪ'ðɪn]
Six **times** **before** **in** **my** **life** **of** **exploration** **I** **had** **gazed** **at** **new** **realms** **within**
六 时代 前 在 我的 生活 的 勘探 我 有 凝视 在 新的 领域 之内
[ðə; ði] [ə'proʊtʃəbl] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] ,
the **approachable** **parts** **of** **our** **universe** **,**
这 平易近人 部分 的 我们的 宇宙 ,

在我漫长的探索生涯中，我曾六次凝视过我们宇宙中可接近区域内的新领域。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [bɔːrn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
but **never** **before** **had** **the** **living** **creatures** **borne** **such** **wonderful** **resemblance** **to**
但 绝不 前 有 这 活的 生物 出生 这样的 精彩的 相似 到
[ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
the **human** **life** **of** **our** **Earth** **.**
这 人类 生活 的 我们的 地球 .

但此前从未有生物与我们地球上的人类生活如此相似。

[ə; eɪ][mæn] !
A **man** **!**
一个 男人 !

一个男人!

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
He **might** **have** **been** **creeping** **on** **all** **fours** **.**
他 可能 有 到过 爬行 在 全部 四 .

他可能是四肢着地匍匐前进的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [skʌlkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lesər] ['ænɪm(ə)l] .
He **might** **have** **been** **skulking** **like** **a** **lesser** **animal** **.**
他 可能 有 到过 潜行 喜欢 一个 较少 动物 .

他可能像低等动物一样偷偷摸摸地躲藏着。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] .
He **might** **have** **been** **entirely** **naked** **.**
他 可能 有 到过 完全 裸 .

他当时可能一丝不挂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vjuːɪŋ]
He **was** **none** **of** **these** **—** **and** **at** **the** **very** **first** **moment** **of** **viewing**
他 曾是 没有任何 的 这些 — 和 在 这 非常 第一的 片刻 的 观看
[hɪm; ɪm][aɪ][felt][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
him **I** **felt** **a** **kinship** **toward** **him** **.**
他 我 毛毡 一个 亲属关系 朝向 他 .

他不是上述任何一种人——而且，在我第一眼见到他的时候，我就对他产生了一种亲近感。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] — [bʌt; bət][hæd; həd][maɪ]['ænsestərz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]
Oh **,** **he** **was** **primitive** **in** **appearance** **—** **but** **had** **my** **ancestors** **not** **been** **the**
哦 , 他 曾是 原始 在 外貌 — 但 有 我的 祖先 不是 到过 这
[seɪm] ?
same **?**
相同的 ?

哦，他的外表很原始——但我的祖先不也是这样吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ?

Was	this	not	a	mirror	of	my	own	race	a	million	years	or	so	ago	?
曾是	这	不是	一个	镜子	的	我的	自己的	种族	一个	百万	年	或者	所以	前	?

这难道不是我族在一百万年前的翻版吗?

[aɪ] [senst] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [striːm] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn]['eɪdʒɪz] [gɔːn] [baɪ] .

I	sensed	that	my	own	stream	of	life	had	somehow	crossed	with	his	in	ages	gone	by	.
我	感觉到的	那	我的	自己的	溪流	的	生活	有	不知何故	交叉	和	他的	在	年龄	已消失	经过	.

我感觉在很久以前，我的人生轨迹曾与他的人生轨迹有过某种交汇。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[huː] [kæn; kən]['evər] [noʊ] ?

Who	can	ever	know	?
WHO	能	曾经	知道	?

谁又能知道呢?

[baɪ] [wʌt] ['feɪdɪd] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [mæn]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [p'lænɪts] ?

By	what	faded	charts	of	the	movements	through	the	sky	will	man	ever	be	able	to	retrace	relationships	of	forms	of	life	among	planets	?
经过	什么	褪色	图表	的	这	移动	通过	这	天空	将要	男人	曾经	是	有能力的	到	回溯	关系	的	表格	的	生活	之中	行星	?

人类究竟要依靠哪些褪色的天体运行图才能追溯行星间生命形式的关系?

" [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kæmbl] , " [aɪ] [sed] .

"	Get	ready	to	go	out	and	meet	him	,	Campbell	,	"	I	said	.
"	得到	准备好	到	去	出去	和	见面	他	,	坎贝尔	,	"	我	说	.

“坎贝尔，准备出去见他吧，”我说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] .

"	He's	a	friend	.
"	他是	一个	朋友	.

“他是我的朋友。”

" [splɪt] ['kæmbl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ,

"	Split	Campbell	gave	me	a	look	as	if	to	say	,	Sir	,
"	分裂	坎贝尔	给予	我	一个	看	作为	如果	到	说	,	先生	,

斯普利特·坎贝尔看了我一眼，仿佛在说：“先生，

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][ɪz] , ['æktʃuəli] ,

you	don't	even	know	what	sort	of	animal	he	is	,	actually	,
你	不	甚至	知道	什么	种类	的	动物	他	是	,	实际上	,

实际上，你甚至都不知道他是什么动物。

[mʌtʃ] [les] ['weðər] ['hiːz] ['frendli] [ɔːr] ['mɜːrdərəs] .

much	less	whether	he's	friendly	or	murderous	.
很多	较少的	无论	他是	友好的	或者	杀人犯	.

更别提他是友善的还是凶残的了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [sens] [ɑːn][fɜːrst] [saɪt] , ['kæmbl] .

"	There	are	some	things	I	can	sense	on	first	sight	,	Campbell	.
"	那里	是	一些	事物	我	能	感觉	在	第一的	视线	,	坎贝尔	.

坎贝尔，有些事情我一眼就能看出来。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [frend] . "
Take **my** **word** **for** **it** **,** **he's** **a** **friend** **.** **"**
拿 我的 单词 为了 它 ， 他是 一个 朋友 . "

相信我，他是我朋友。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [sɜːr] . "
" **I** **didn't** **say** **anything** **,** **sir** **.** **"**
" 我 没有 说 任何事物 ， 先生 . "

“我什么也没说，先生。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[dəunt] .
Don't **.**
不 .

不。

[dʒʌst][get] [ˈredi] . "
Just **get** **ready** **.** **"**
只是 得到 准备好 . "

做好准备。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] — ? "
" **We're** **going** **to** **go** **out** **—** **?** **"**
" 是 去 到 去 出去 — ? "

“我们要出去——？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ˈɔːrdərz] . "
" **Orders** **.** **"**
" 订单 . "

“命令。”

" [ænd; ənd] [miːt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **And** **meet** **both** **of** **them** **?**
" 和 见面 两个都 的 他们 ?

“然后和他们两个都见面？”

" [splɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
" **Split** **was** **at** **the** **telescope** **.**
" 分裂 曾是 在 这 望远镜 .

“斯普利特当时在望远镜旁。”

" [bəuθ] ?
" **Both** **?**
" 两个都 ?

“两个都?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **I** **took** **the** **instrument** **from** **him** **.**
" 我 采取 这 乐器 从 他 .

我从他手中接过乐器。

[bəuθ] !
Both **!**
两个都 !

两个都!

" [wel] ！ "
" Well ! "
" 出色地 ！ "

“出色地！”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ， " [splɪt] [sed] .
" They seem to be coming out of the ground , " Split said .
" 他们 似乎 到 是 未来 出去 的 这 地面 ， " 分裂 说 .

“它们好像是从地里冒出来的，”斯普利特说。

" [aɪ] [siː] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ，
" I see no signs of habitation ,
" 我 看 不 标志 的 居住地 ，

我没看到任何居住痕迹，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wiːv] ['lændɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] — [ðoʊ] [aɪ]['heɪs(ə)n]
but apparently we've landed on top of an underground city — though I hasten
但 显然 我们已经 登陆 在 顶部 的 一个 地下 城市 — 尽管 我 赶
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] . "
to add that this is only an hypothesis . "
到 添加 那 这 是 仅有的 一个 假设 . "

但显然我们降落在了一座地下城市之上——不过我必须赶紧补充一句，这仅仅是一种假设。

" [wʌnz] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ， " [aɪ] [sed] .
" One's a male and the other's a female , " I said .
" 一个人的 一个 男性 和 这 其他的 一个 女性 ， " 我 说 .

“一个是男性，另一个是女性，”我说。

" [ə'nʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] ， " [sed] [splɪt] .
" Another hypothesis , " said Split .
" 其他 假设 ， " 说 分裂 .

“这是另一个假设，”斯普利特说道。

[ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] " [frendz] " .
The late evening sunshine gave us a clear view of our two " friends " .
这 晚的 晚上 阳光 给予 我们 一个 清除 看法 的 我们的 二 " 朋友们 " .

傍晚的阳光让我们能清楚地看到我们的两个“朋友”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
They were fully a mile away .
他们 是 完全 一个 英里 离开 .

他们当时距离足足有一英里远。

[splɪt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ]
Split was certain they had not seen our ship , and to this conclusion I
分裂 曾是 肯定 他们 有 不是 已见 我们的 船 ， 和 到 这 结论 我
[wʌz; wəz][ɪn] [ə'griːmənt] .
was in agreement .
曾是 在 协议 .

斯普利特确信他们没有看到我们的船，对此我也表示赞同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [rɑːk] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sʌnset]
They had apparently come up out of the barren rock hillside to view the sunset
他们 有 显然 来 向上 出去 的 这 荒芜 岩石 山坡 到 看法 这 日落
.
:
.

他们显然是从光秃秃的岩石山坡上走下来欣赏日落的。

[aɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [waɪl] [splɪt] [tʃekt] ['oʊvər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I **studied** **them** **through** **the** **telescope** **while** **Split** **checked** **over** **equipment** **for** **a**
我 研究 他们 通过 这 望远镜 尽管 分裂 已检查 超过 设备 为了 一个
[haɪk] .
hike **.**
远足 .

我透过望远镜观察它们，而斯普利特则在检查徒步旅行的装备。

[ðə; ði]['mænz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rid] .
The **man's** **walk** **was** **unhurried** **.**
这 男人的 走 曾是 不慌不忙 .

男人走路不慌不忙。

[hi:; hi] [mu:vd] ['θɔ:tfəli] , [wʌn] [maɪt] [ges] .
He **moved** **thoughtfully** **,** **one** **might** **guess** **.**
他 已搬 深思熟虑 , 一 可能 猜测 .

人们或许会猜测，他举止沉稳。

[hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] [ænd; ənd][legz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌstætʃu'esk] [ɪn][moʊld] , ['kli:nli]
His **bare** **chest** **and** **legs** **showed** **him** **to** **be** **statuesque** **in** **mold** **,** **cleanly**
他的 裸 胸部 和 腿 显示 他 到 是 雕像般的 在 模具 , 干净利落
['mʌsld] , [faɪn] [ʌv; əv][boʊn] .
muscled **,** **fine** **of** **bone** **.**
肌肉发达 , 美好的 的 骨 .

他裸露的胸膛和双腿展现出他雕塑般的身材，肌肉线条流畅，骨骼纤细。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:m] - ['kʌlərd] [roʊb] [wɪtʃ] [floʊd]
His **skin** **was** **almost** **the** **color** **of** **the** **cream** **-** **colored** **robe** **which** **flowed**
他的 皮肤 曾是 几乎 这 颜色 的 这 奶油 - 有色 长袍 哪个 流动
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
from **his** **back** **,**
从 他的 后退 ,

他的肤色几乎与他背后披着的乳白色长袍的颜色一样。

['wɪpɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
whipping **lightly** **in** **the** **breeze** **.**
鞭打 轻轻 在 这 微风 .

随风轻轻飘动。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [sæʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ,
He **wore** **a** **brilliant** **red** **sash** **about** **his** **middle** **,**
他 穿着 一个 杰出的 红色的 窗扇 关于 他的 中间 ,

他腰间系着一条鲜红色的腰带，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['heddres] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
and **this** **was** **matched** **by** **a** **red** **headdress** **that** **came** **down** **over** **his** **shoulders**
和 这 曾是 匹配 经过 一个 红色的 头饰 那 来了 向下 超过 他的 肩膀
[æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['mænt(ə)l] .
as **a** **circular** **mantle** **.**
作为 一个 圆 地幔 .

与此相配的是一顶红色头饰，像圆形披风一样垂在他的肩上。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] ['sevrəl] [ja:dz] ['dɪstənt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The **girl** **stood** **several** **yards** **distant** **,** **watching** **him** **.**
这 女孩 站立 一些 码 遥远 , 观看 他 .

女孩站在几码开外，看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['rɪtʃuəl] , [noʊ] [daʊt] .
This **was** **some** **sort** **of** **ritual** **,** **no** **doubt** **.**
这 曾是 一些 种类 的 仪式 , 不 怀疑 .

这无疑是一种仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

He	was	not	concerned	with	her	,	but	with	the	setting	sun	.
他	曾是	不是	担心的	和	她	,	但	和	这	环境	太阳	.

他并不关心她，而是关心落日。

[ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , ['naɪfɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] ['skaɪlaɪn] .

Its	rays	were	almost	horizontal	,	knifing	through	a	break	in	the	distant	mountain	skyline	.
它是	射线	是	几乎	水平的	,	刀伤	通过	一个	休息	在	这	遥远	山	天际线	.

它的光芒几乎呈水平状，像利刃般划破远处山脉天际线的缺口。

[hiː; hi] [went] [θruː] [sʌm; səm] [ruː'tiːn] ['məuʃənz] , [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːrmz] ['haɪlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leмən] - ['kʌlərd] [laɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

He	went	through	some	routine	motions	,	his	moving	arms	highlighted	by	the	lemon	-	colored	light	of	evening	.
他	去	通过	一些	常规	运动	,	他的	移动	武器	突出显示	经过	这	柠檬	-	有色	光	的	晚上	.

他做了一些例行动作，傍晚柠檬色的灯光映照着他摆动的双臂。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	girl	approached	him	.
这	女孩	接近	他	.

女孩走近他。

[tuː] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . . . .

Two	other	persons	appeared	from	somewhere	back	of	her	.	.	.	.
二	其他	人	出现	从	某处	后退	的	她	.	.	.	.

另外两个人从她身后某个地方出现了……

[θriː] . . . .

Three	.	.	.	.
三	.	.	.	.

三....

[fɔːr] . . . .

Four	.	.	.	.
四	.	.	.	.

四……

[faɪv] . . . .

Five	.	.	.	.
五	.	.	.	.

五....

" [wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	do	they	come	from	?
"	在哪里	做	他们	来	从	?

它们来自哪里?

" [splɪt] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

"	Split	had	paused	in	the	act	of	checking	equipment	to	take	his	turn	at	the	telescope	.
"	分裂	有	暂停	在	这	行为	的	检查	设备	到	拿	他的	转动	在	这	望远镜	.

"斯普利特暂停了检查设备的动作，轮到他操作望远镜了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

If	he	had	not	done	so	,	I	might	not	have	made	a	discovery	.
如果	他	有	不是	完毕	所以	,	我	可能	不是	有	制成	一个	发现	.

如果他没有这样做，我可能就不会有这一发现。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

The	landscape	was	moving	.
这	景观	曾是	移动	.

景色在变化。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

The	long	shadows	that	I	had	not	noticed	through	the	telescope	were	a
这	长的	阴影	那	我	有	不是	注意到	通过	这	望远镜	是	一个

['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['wɪndoʊ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt]

prominent	part	of	the	picture	I	saw	through	the	ship's	window	when	I	looked	out
著名的	部分	的	这	图片	我	锯	通过	这	船的	窗户	什么时候	我	看起来	出去

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

across	the	scene	with	the	naked	eye	.
穿过	这	场景	和	这	裸	眼睛	.

当我用肉眼透过船窗向外看时，那些我用望远镜没有注意到的长长的影子，成为了画面中非常突出的一部分。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

The	shadows	were	moving	.
这	阴影	是	移动	.

影子在移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [triː] ['ʃæˌdoʊz] .

They	were	tree	shadows	.
他们	是	树	阴影	.

它们是树影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] .

They	were	moving	toward	the	clearing	where	the	crowd	gathered	.
他们	是	移动	朝向	这	清理	在哪里	这	人群	聚集	.

他们正朝着人群聚集的空地走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

And	the	reason	for	their	movement	was	that	the	trees	themselves	were
和	这	原因	为了	他们的	移动	曾是	那	这	树木	他们自己	是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

它们移动的原因是树木本身在移动。

" ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ?

"	Notice	anything	?
"	注意	任何事物	?

“注意到什么了吗？”

" [aɪ] [æskt] [splɪt] .

"	I	asked	Split	.
"	我	问	分裂	.

我问了斯普利特。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['groʊɪŋ] .

"	The	crowd	is	growing	.
"	这	人群	是	生长	.

人群越来越多。

[wiːv] ['sɜːrt(ə)nli] ['lændɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

We've	certainly	landed	on	top	of	a	city	.
我们已经	当然	登陆	在	顶部	的	一个	城市	.

我们确实降落在了一座城市的顶端。

" [hiː; hi] [geɪzd] .

"	He	gazed	.
"	他	凝视	.

他凝视着。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] .
" They're coming from underground .
" 它们是 来 从 地下 .

"它们来自地下。"

" ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] , ['ɑːbviəsli] [hiː; hɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [triːz] .
" Looking through the telescope , obviously he didn't catch the view of the moving trees .
" 寻找 通过 这 望远镜 , 明显地 他 没有 抓住 这 看法 的 这 移动 树木 .

"透过望远镜，他显然没有看到移动的树木。"

" ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'juːʒuəl] ?
" Notice anything else unusual ?
" 注意 任何事物 别的 异常 ?

"你注意到其他异常情况了吗？"

" [aɪ] [pə'sistɪd] .
" I persisted .
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] — [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fiːmeɪl] — [ɑːr; ər] [ɔːl] ['werɪŋ] ['pʌfi] [waɪt] [fɜːr] ['ɔrnəmənts] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['elbəuz] .
The females — I'm speaking hypothetically — but they must be females — are all wearing puffy white fur ornaments around their elbows .
这 女性 — 我是 请讲 假设 — 但 他们 必须 是 女性 — 是 全部 穿着 蓬松 白色的 毛皮 装饰品 大约 他们的 肘部 .

这些雌性动物——我只是假设——但它们一定是雌性——它们的肘部都戴着蓬松的白色毛皮饰品。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "
I wonder why ? "
我 想知道 为什么 ? "

我想知道为什么?

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [triːz] ? "
" You haven't noticed the trees ? "
" 你 还没有 注意到 这 树木 ? "

你没注意到那些树吗?

" [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'træktɪv] , " [sed] [splɪt] .
" The females are quite attractive , " said Split .
" 这 女性 是 相当 吸引人的 , " 说 分裂 .

"这些女性都很漂亮，"斯普利特说。

[aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [triːz] , [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] .
I forgot about the moving trees , then , and took over the telescope .
我 忘了 关于 这 移动 树木 , 然后 , 和 采取 超过 这 望远镜 .

我当时忘记了树木移动的事，转而拿起望远镜。

['moʊbəl] [triːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Mobile trees were not new to me .
移动的 树木 是 不是 新的 到 我 .

移动树木对我来说并不陌生。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sɪmələr] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] — " [spʌndʒ] - [triːz] " — [wɪtʃ]
I had seen similar vegetation on other planets — " sponge - trees " — which
我 有 已见 相似的 植被 在 其他 行星 — " 海绵 - 树木 " — 哪个
[pə'zest] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mʌskjələr]['kwɑːləti] .
possessed a sort of muscular quality .
拥有 一个 种类 的 肌肉发达的 质量 .

我曾在其他星球上见过类似的植物——"海绵树"——它们有一种肌肉般的质感。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər]['sɪmələr] ,
If these were similar ,
如果 这些 是 相似的 ,

如果这些相似，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['fiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rɑːki]
they were no doubt feeding along the surface of the slope below the rocky
他们 是 不 怀疑 喂养 沿着 这 表面 的 这 坡 以下 这 岩石
[plæ'toʊ] .
plateau .
高原 .

毫无疑问，它们是在岩石高原下方的斜坡表面觅食的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The people in the clearing beyond paid no attention to them .
这 人们 在 这 清理 超过 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

远处空地上的人们没有理会他们。

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
I studied the crowd of people .
我 研究 这 人群 的 人们 .

我观察了人群。

['oʊnli][ðə; ði] ['liːdər] [wɔːr] [ðə; ði] ['brɪliənt] [gɑːrb] .
Only the leader wore the brilliant garb .
仅有的 这 领导者 穿着 这 杰出的 外衣 .

只有领袖才穿了那件华丽的服饰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['skæntəli] [kloʊðd] .
The others were more scantily clothed .
这 其他的 是 更多的 稀疏地 穿着衣服 .

其他人的衣着则更加单薄。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['hænsəm] [ʌv; əv] [bɪld] .
All were handsome of build .
全部 是 英俊的 的 建造 .

他们身材都很英俊。

[ðə; ði]['lemən] - ['tɪntɪd] ['sʌnlaɪt] [glɑːnst] [ɔːf][ðə; ði]['mʌskjələr] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪlz] [ænd; ənd]
The lemon - tinted sunlight glanced off the muscular shoulders of the males and
这 柠檬 - 有色 阳光 瞥了一眼 离开 这 肌肉发达的 肩膀 的 这 男性 和
[ðə; ði][sɔːft] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
the soft curves of the females .
这 柔软的 曲线 的 这 女性 .

柠檬色的阳光洒在雄性健壮的肩膀和雌性柔和的曲线上。

" [ðoʊz] ['fɜːri] ['elboʊ] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [splɪt] , " [ðeə(r)] [fɔːr; fər]
" Those furry elbow ornaments on the females , " I said to Split , " they're for
" 那些 毛茸茸的 弯头 装饰品 在 这 女性 , " 我 说 到 分裂 , " 它们是 为了
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

"雌性身上那些毛茸茸的肘部装饰物，"我对斯普利特说，"是用来保护自己的。"

[ðə; ði] [keivz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['nærəʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [pæd][ðer; ðər] ['elbəuz] . "

The	caves	they	live	in	must	be	narrow	,	so	they	pad	their	elbows	.	"
这	洞穴	他们	居住	在	必须	是	狭窄的	,	所以	他们	软垫	他们的	肘部	.	"

他们居住的洞穴一定很狭窄，所以他们会用手肘垫着东西。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [pæd][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ?

"	Why	don't	they	pad	their	shoulders	?
"	为什么	不	他们	软垫	他们的	肩膀	?

为什么他们不在肩膀上垫垫东西呢?

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] . "

They	don't	have	anything	on	their	shoulders	.	"
他们	不	有	任何事物	在	他们的	肩膀	.	"

他们肩上没有任何负担。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ?

"	Are	you	complaining	?
"	是	你	抱怨	?

你在抱怨吗?

" [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

"	We	became	fascinated	in	watching	,	from	the	seclusion	of	our	ship	.
"	我们	成为	着迷	在	观看	,	从	这	隔离	的	我们的	船	.

“我们躲在船上，静静地观看，看得津津有味。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] , [ɔːr] [meɪk] ['eni] [saʊndz] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd]

If	we	were	to	walk	out	,	or	make	any	sounds	,	we	might	have	interrupted
如果	我们	是	到	走	出去	,	或者	制作	任何	声音	,	我们	可能	有	中断

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

their	meeting	.
他们的	会议	.

如果我们走出去，或者发出任何声音，都可能会打断他们的会议。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['sʌnset] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

Here	they	were	in	their	native	ritual	of	sunset	,	not	knowing	that	people	from
这里	他们	是	在	他们的	本国的	仪式	的	日落	,	不是	会心	那	人们	从

[ə'nʌðər] [wɜːrld] [wɑːtʃt] .

another	world	watched	.
其他	世界	观看	.

他们正在举行家乡的日落仪式，却不知道另一个世界的人们正在注视着他们。

[ðə; ði] [tɔːl] ['liːdər] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

The	tall	leader	must	be	making	a	speech	.
这	高的	领导者	必须	是	制作	一个	演讲	.

那位高个子领导一定是在发表讲话。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['lɪt(ə)l] ['hʌd(ə)l] .

They	sat	around	him	in	little	huddles	.
他们	卫星	大约	他	在	小的	围成一圈	.

他们三三两两地围坐在他身边。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][kɑːm] , ['greɪsf(ə)l]['dʒestʃərz] .

He	moved	his	arms	in	calm	,	graceful	gestures	.
他	已搬	他的	武器	在	冷静的	,	优美	手势	.

他平静而优雅地挥动着双臂。

" [ðeid] ['betər] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	They'd	better	break	it	up	!
"	他们会	更好的	休息	它	向上	!

他们最好分开!

" [splɪt] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Split said suddenly .
" 分裂 说 突然 .

"斯普利特突然说道。"

" [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] . "
" The jungles are moving in on them . "
" 这 丛林 是 移动 在 在 他们 . "

"丛林正在向他们逼近。"

" [ðeə(r)] ['spelbaʊnd] , " [aɪ] [sed] .
" They're spellbound , " I said .
" 它们是 着迷 , " 我 说 .

"他们被迷住了，"我说。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spʌndʒ] - [triːz] .
" They're used to sponge - trees .
" 它们是 用过的 到 海绵 - 树木 .

"他们习惯了海绵树。"

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] ['muːvɪŋ] [triːz] ?
Didn't you ever see moving trees ?
没有 你 曾经 看 移动 树木 ?

你难道没见过会动的树吗?

" [splɪt] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] !
" Split said sharply , " Those trees are marching !
" 分裂 说 尖锐地 , " 那些 树木 是 行军 !

斯普利特厉声说道："那些树在游行！"

[ðeə(r)] [æn; ən]['ɑːrmi] ['ʌndər] ['kʌvər] .
They're an army under cover .
它们是 一个 军队 在下面 覆盖 .

他们是一支秘密军队。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [aɪ] [sɔː] , [ðen] .
" I saw , then .
" 我 锯 , 然后 .

"我当时看到了。"

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['kæməflɑːʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sniːk] [ə'tæk] .
The whole line of advancing vegetation was camouflage for a sneak attack .
这 所有的 线 的 前进 植被 曾是 伪装 为了 一个 潜行 攻击 .

整排向前推进的植被都是为了进行偷袭而做的伪装。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] ['miːtɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk]
And all those natives sitting around in meeting were as innocent as a flock
和 全部 那些 本地人 坐着 大约 在 会议 是 作为 清白的 作为 一个 群
[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [dʌks] .
of sitting ducks .
的 坐着 鸭子 .

而那些围坐在一起开会的当地人，就像一群待宰的羔羊一样天真无邪。

[splɪt] ['kæmbəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
Split Campbell's voice was edged with alarm .
分裂 坎贝尔 嗓音 曾是 边缘 和 警报 .

斯普利特·坎贝尔的声音中带着一丝惊恐。

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长!

[ðoʊz] ['wɜːʃɪpə] — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][wɔːrn][ðem; ðəm] ?
Those worshippers — how can we warn them ?
那些 信徒 — 如何 能 我们 警告 他们 ?

那些信徒——我们该如何警告他们?

[oʊ] - [oʊ] !
Oh - oh !
哦 - 哦 !

哦哦!

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [spʌndʒ] - [triːz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
" All at once the advancing sponge - trees were tossed back over the heads of
" 全部 在 一次 这 前进 海绵 - 树木 是 抛掷 后退 超过 这 头部 的
[ðə; ði]['sævɪdʒ][bænd] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] .
the savage band concealed within .
这 野蛮的 乐队 暗 之内 .

“突然间，那些向前推进的海绵树被抛回了藏身其中的野蛮部落的头顶上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] — ['fɪfti][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] .
They were warriors — fifty or more of them — with painted naked bodies .
他们 是 战士 — 五十 或者 更多的 的 他们 — 和 绘 裸 身体 .

他们是战士——五十多人——全身赤裸，身上涂着彩绘。

[ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['semisɜːrk(ə)l] , ['swɪŋɪŋ] [kruːd] ['wɛpənz] , [bent][ɑːn] ['slɔːtər]
They dashed forward in a wide semicircle , swinging crude weapons , bent on slaughter
他们 虚线 向前 在 一个 宽的 半圆 , 摇摆 原油 武器 , 弯曲 在 屠宰
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

他们以一个宽阔的半圆形向前冲去，挥舞着简陋的武器，一心想要大开杀戒。3.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ʃɔːrt] [klʌbz] [ɔːr] [wɪps] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] .
They were waving short clubs or whips with stones tied to the ends .
他们 是 挥手 短的 俱乐部 或者 鞭子 和 石头 系 到 这 结束 .

他们挥舞着短棍或鞭子，鞭子末端绑着石头。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [ə'baʊt]['sɪksti][jaːdz] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wɪrd] [klʌbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They charged up the slope , about sixty yards , swinging their weird clubs with a
他们 带电 向上 这 坡 , 关于 六十 码 , 摇摆 他们的 诡异的 俱乐部 和 一个
[θret] [ʌv; əv] [deθ] .
threat of death .
威胁 的 死亡 .

他们冲上斜坡，大约六十码远，挥舞着怪异的棍棒，带着死亡的威胁。

[waɪld][dɪs'ɔːrdər] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Wild disorder suddenly struck the audience .
荒野 紊乱 突然 击 这 观众 .

观众席突然陷入一片混乱。

['kæmbl] [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['mæsəkər] .

Campbell	**and**	**I**	**believed**	**we**	**were**	**about**	**to**	**witness**	**a**	**massacre**	**.**
坎贝尔	和	我	相信	我们	是	关于	到	证人	一个	屠杀	.

坎贝尔和我认为我们即将目睹一场大屠杀。

" ['kæptɪn] — ['dʒɪm] !

"	**Captain**	**—**	**Jim**	**!**
"	队长	—	吉姆	!

“船长——吉姆！”

[jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðɪs] ['hæpən] !

You're	**not**	**going**	**to**	**let**	**this**	**happen**	**!**
你是	不是	去	到	让	这	发生	!

你绝不会允许这种事发生的！

" ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [gru:ps] , [ðə; ði] ['pi:səbl] [wʌnz] .

"	**Our**	**sympathies**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**first**	**groups**	**,**	**the**	**peaceable**	**ones**	**.**
"	我们的	同情	有	已消失	到	这	第一的	团体	,	这	和平的	一个	.

“我们同情的是第一批人，也就是爱好和平的人。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [æz; əz] ['kæmbl] — [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] !

I	**had**	**the**	**same**	**impulse**	**as**	**Campbell**	**—**	**to**	**do**	**something**	**—**	**anything**	**!**
我	有	这	相同的	冲动	作为	坎贝尔	—	到	做	某物	—	任何事物	!

我和坎贝尔一样，都有一种冲动——想做点什么——任何事都行！

[jet] [hɪr] [wi:; wi][sæt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ,

Yet	**here**	**we**	**sat**	**in**	**our**	**ship**	**,**
然而	这里	我们	卫星	在	我们的	船	,

然而，我们却坐在船上，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['θɜ:rti] - [faɪv][ɔ:r]['fɔ:rti] " [frendz] " [ɪn]['deɪndʒər] .

more	**than**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**our**	**thirty**	**-**	**five**	**or**	**forty**	**"**	**friends**	**"**	**in**	**danger**	**.**
更多的	比	一半	一个	英里	从	我们的	三十	-	五	或者	四十	"	朋友们	"	在	危险	.

距离我们三十五到四十位身处险境的“朋友”超过半英里。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] ['pænɪkt] .

Our	**friends**	**were**	**panicked**	**.**
我们的	朋友们	是	惊慌失措	.

我们的朋友们都惊慌失措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [flaɪt] .

But	**they**	**didn't**	**take**	**flight**	**.**
但	他们	没有	拿	航班	.

但他们并没有起飞。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [dʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hɪltɑ:p] .

They	**didn't**	**duck**	**for**	**the**	**holes**	**in**	**the**	**rocky**	**hilltop**	**.**
他们	没有	鸭子	为了	这	孔	在	这	岩石	山顶	.

他们没有躲避山顶岩石上的洞。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd] [pækt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðer; ðər][tɔ:l] ['li:dər] .

Instead	**,**	**they**	**rallied**	**and**	**packed**	**themselves**	**around**	**their**	**tall**	**leader**	**.**
反而	,	他们	集结	和	包装	他们自己	大约	他们的	高的	领导者	.

相反，他们团结起来，簇拥在他们高大的领袖周围。

[ðeɪ] [stʊd] , [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][wɔ:l] .

They	**stood**	**,**	**a**	**defiant**	**wall**	**.**
他们	站立	,	一个	桀骜不驯	墙	.

它们巍然屹立，宛如一道坚不可摧的墙。

" [kæn; kən][wi:; wi] [ʃu:t] [ə; eɪ][reɪ] , ['dʒɪm] ?

"	**Can**	**we**	**shoot**	**a**	**ray**	**,**	**Jim**	**?**
"	能	我们	射击	一个	射线	,	吉姆	?

“吉姆，我们可以发射射线吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	I	didn't	answer	.
"	我	没有	回答	.

我没有回答。

['leɪtər][aɪ] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [splɪt][kʊd; kəd][drɑ:p][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]['ʌndər] [ɪk'saɪtmənt] — [hɪz; ɪz] "

Later	I	would	recall	that	Split	could	drop	his	dignity	under	excitement	—	his	"
之后	我	会	记起	那	分裂	可以	降低	他的	尊严	在下面	激动	—	他的	"

['kæptɪn] ['lɪndən] " [ænd; ənd] " [sɜ:r] .

Captain	Linden	"	and	"	sir	.
队长	林登	"	和	"	先生	.

后来我才想起，斯普利特在激动的时候会放下尊严——他会称呼他“林登上尉”和“先生”。

" [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [splɪt] - ['sekənd]['ɔ:rdər] .

"	Just	now	he	wanted	any	sort	of	split	-	second	order	.
"	只是	现在	他	通缉	任何	种类	的	分裂	-	第二	命令	.

“他刚才想要任何形式的瞬间指令。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['wɒrɪrz] [rʌn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l] .

We	saw	the	naked	warriors	run	out	in	a	wide	circle	.
我们	锯	这	裸	战士	跑步	出去	在	一个	宽的	圆圈	.

我们看到赤身裸体的战士们围成一个大圈跑了出来。

[ðeɪ] [spʌn][ænd; ənd] [wi:v] , [ðeɪ] [twɜ:ld] [ðer; ðər] ['dedli] [klʌbz] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [groʊ'teskli] .

They	spun	and	weaved	,	they	twirled	their	deadly	clubs	,	they	danced	grotesquely	.
他们	旋转	和	编织	,	他们	旋转	他们的	致命	俱乐部	,	他们	跳舞	怪诞地	.

他们旋转编织，挥舞致命的棍棒，跳着怪诞的舞蹈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ][ɪn] .

They	were	closing	in	.
他们	是	结束	在	.

他们正在逼近。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

Closer	and	closer	.
更近	和	更近	.

越来越近了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər]['pɑ:rti] .

It	was	all	their	party	.
它	曾是	全部	他们的	派对	.

都是他们那边的派对。

" ['dʒɪm] , [kæn; kən][wi:; wi] [ʃu:t] ? "

"	Jim	,	can	we	shoot	?	"
"	吉姆	,	能	我们	射击	?	"

“吉姆，我们可以开拍了吗？”

" [hɪt] ['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n] , ['kæmbl] .

"	Hit	number	sixteen	,	Campbell	.
"	打	数字	十六	,	坎贝尔	.

“坎贝尔，你打出了第十六首。”

" [splɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n]['sɪgnəl] .

"	Split	touched	the	number	sixteen	signal	.
"	分裂	感动	这	数字	十六	信号	.

“Split 触碰到了 16 号信号。”

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['saɪrən] [weɪld] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

The	ship's	siren	wailed	out	over	the	land	.
这	船的	警笛	哀嚎	出去	超过	这	土地	.

船上的汽笛声响彻陆地。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [strʌk] [ðem; ðəm] .

You	could	tell	when	the	sound	struck	them	.
你	可以	告诉	什么时候	这	声音	击	他们	.

你能感觉到声音击中了他们。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [wʌnz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːrt] .

The	circle	of	savage	ones	suddenly	fell	apart	.
这	圆圈	的	野蛮的	一个	突然	跌倒	除	.

野蛮人的圈子突然瓦解了。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'tɔːrʃəns] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

The	dancing	broke	into	the	wildest	contortions	you	ever	saw	.
这	跳舞	打破	进入	这	最狂野的	扭曲	你	曾经	锯	.

舞蹈动作变得异常狂野扭曲，你从未见过这样的场面。

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [spæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌlek'trɪsəti] .

As	if	they'd	been	spanked	by	a	wave	of	electricity	.
作为	如果	他们会	到过	被打屁股	经过	一个	海浪	的	电	.

仿佛被电流击中过一样。

[ðə; ði]['saɪrən] [skriːm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm][æn; ən]

The	siren	scream	must	have	sounded	like	an	animal	cry	from	an
这	警笛	尖叫	必须	有	听起来	喜欢	一个	动物	哭	从	一个

[ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

unknown	world	.
未知	世界	.

那刺耳的警报声一定像是来自未知世界的动物的嚎叫。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [spʌndʒ] - [triːz] .

The	attackers	ran	for	the	sponge	-	trees	.
这	攻击者	跑	为了	这	海绵	-	树木	.

攻击者们逃向了海绵树。

[ðə; ði] ['ruːtləs] ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

The	rootless	jungle	came	to	life	.
这	无根	丛林	来了	到	生活	.

无根的丛林复活了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [spæz'mɑːdɪkli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

It	jerked	and	jumped	spasmodically	down	the	slope	.
它	猛地一抖	和	跳了起来	间歇性地	向下	这	坡	.

它猛地一抽一跳，痉挛般地顺着斜坡跳了下去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['saɪrən] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] .

And	our	siren	kept	right	on	singing	.
和	我们的	警笛	保留	正确的	在	歌唱	.

我们的警报器继续鸣叫着。

" ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [haɪk] , ['kæmbl] ?

"	Ready	for	that	hike	,	Campbell	?
"	准备好	为了	那	远足	,	坎贝尔	?

坎贝尔，准备好徒步旅行了吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [koʊt] .

Give	me	my	equipment	coat	.
给	我	我的	设备	外套	.

把我的装备外套给我。

" [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	got	into	it	.
"	我	得到	进入	它	.

我投入其中了。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

I	looked	back	to	the	telescope	.
我	看起来	后退	到	这	望远镜	.

我回头看向望远镜。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kɑːmnəs] .

The	tall	man	of	the	party	had	behaved	with	exceptional	calmness	.
这	高的	男人	的	这	派对	有	表现	和	非凡的	平静	.

队伍中那个身材高大的男子表现得异常冷静。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

He	had	turned	to	stare	in	our	direction	from	the	instant	the
他	有	转向	到	盯	在	我们的	方向	从	这	立即的	这

['saɪrən] ['saʊndɪd] .

siren	sounded	.
警笛	听起来	.

警报声一响，他就立刻转头盯着我们这边。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvəri] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

He	could	no	doubt	make	out	the	lines	of	our	silvery	ship	in	the	shadows	.
他	可以	不	怀疑	制作	出去	这	线条	的	我们的	银色	船	在	这	阴影	.

毫无疑问，他能在阴影中辨认出我们那艘银色船只的轮廓。

['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪltɑːp] [tɔːrd] [juː 'es] .

Slowly	,	deliberately	,	he	marched	over	the	hilltop	toward	us	.
缓慢地	,	故意地	,	他	行军	超过	这	山顶	朝向	我们	.

他缓慢而坚定地走过山顶，向我们走来。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [naʊ] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɪn]

Most	of	his	party	now	scampered	back	to	the	safety	of	their	hiding	places	in
最多	的	他的	派对	现在	四处逃窜	后退	到	这	安全	的	他们的	隐藏	地方	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他的大部分同伴都慌忙逃回了他们在地下的藏身之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] — [ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] , [pər'hæps] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] — [keɪm]

But	a	few	—	the	brave	ones	,	perhaps	,	or	the	officials	of	his	group	—	came
但	一个	很少	—	这	勇敢的	一个	,	也许	,	或者	这	官员	的	他的	团体	—	来了

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但也有少数人——或许是勇敢的人，或许是他所在团体的官员——和他一起来了。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [gɑːrd] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['kæmbl] ['grʌmbld] .

"	He	needs	a	stronger	guard	than	that	,	"	Campbell	grumbled	.
"	他	需求	一个	更强	警卫	比	那	,	"	坎贝尔	咕哝	.

“他需要更强硬的防守，”坎贝尔抱怨道。

[ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪlɪŋ] .

Sixteen	was	still	wailing	.
十六	曾是	仍然	哀嚎	.

十六岁那年还在哭闹。

" [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] .

"	Set	it	for	ten	minutes	and	come	on	,	"	I	said	.
"	放	它	为了	十	分钟	和	来	在	,	"	我	说	.

“设定十分钟，开始吧，”我说。

[tə'geðər] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

Together	we	descended	from	the	ship	.
一起	我们	下降	从	这	船	.

我们一起下了船。

[wi:; wi] [tʊk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['nɒstrəlz][ðə; ði] ['tæŋi] [er] , ['bri:ðɪŋ] ['fɪrsli] , [æt; ət][fɜ:rst] .

We	took	into	our	nostrils	the	tangy	air	,	breathing	fiercely	,	at	first	.
我们	采取	进入	我们的	鼻孔	这	酸的	空气	,	呼吸	激烈地	,	在	第一的	.

我们吸入这股略带辛辣的空气，起初呼吸十分急促。

[wi:; wi] [slɔgd] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] ['sɜ:rfɪs] ['fi:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] -

We	slogged	along	over	the	rock	surface	feeling	our	weight	to	be	one	-
我们	苦苦挣扎	沿着	超过	这	岩石	表面	感觉	我们的	重量	到	是	一	-

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [θɜ:rd] [taɪmz] ['nɔ:rm(ə)l] .

and	-	a	-	third	times	normal	.
和	-	一个	-	第三	时代	普通的	.

我们艰难地在岩石表面前行，感觉自己的体重是正常体重的1.3倍。

[wi:; wi] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

We	glanced	down	the	slope	apprehensively	.
我们	瞥了一眼	向下	这	坡	忧心忡忡地	.

我们忐忑不安地向下望去，看到了山坡。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] ['fʊtˌreɪs] .

We	didn't	want	any	footraces	.
我们	没有	想	任何	赛跑	.

我们不想进行任何赛跑比赛。

[ðə; ði] [tri:z] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [rɪ'tri:tɪŋ] .

The	trees	,	however	,	were	still	retreating	.
这	树木	,	然而	,	是	仍然	撤退	.

然而，树木仍在后退。

['aʊər; ɑ:r]['saɪrən] [wʊd] [sɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [eɪt] ['mɪnɪts] .

Our	siren	would	sing	on	for	another	eight	minutes	.
我们的	警笛	会	唱歌	在	为了	其他	八	分钟	.

我们的警报器还会再响八分钟。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] ,

And	in	case	of	further	danger	,
和	在	案件	的	更远	危险	,

如果出现进一步的危险，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd] ['pɑ:kɪt] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] ['kæps(ə)l]

we	were	equipped	with	the	standard	pocket	arsenal	of	special	purpose	capsule
我们	是	配备	和	这	标准	口袋	兵工厂	的	特别的	目的	胶囊

[bɑ:mz] .

bombs	.
炸弹	.

我们配备了标准的便携式特种用途胶囊炸弹。

[su:n] [wi:; wi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l] , ['steɪtli] [oʊld] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] [kri:m] -

Soon	we	came	face	to	face	with	the	tall	,	stately	old	leader	in	the	cream	-
很快	我们	来了	脸	到	脸	和	这	高的	,	庄严	老的	领导者	在	这	奶油	-

[ænd; ənd] - [red] [kloʊk] .

and	-	red	cloak	.
和	-	红色的	披风	.

很快，我们就与那位身穿奶油色和红色斗篷、身材高大、举止庄重的老领袖面对面了。

[splɪt] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑ:ments] [ə'genst] [ðə; ði]

Split	and	I	stood	together	,	close	enough	to	exchange	comments	against	the
分裂	和	我	站立	一起	,	关闭	足够的	到	交换	评论	反对	这

['saɪrənz][weɪl] .

siren's	wail	.
警笛的	哀号	.

我和斯普利特站在一起，距离近到足以在警笛的呼啸声中互相交谈。

[faɪn] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] .
Fine looking people , we observed .
美好的 寻找 人们 , 我们 观察到 .

我们观察到，这些人外形都很不错。

[smuːð] ['feɪsɪz] .
Smooth faces .
光滑的 面孔 .

光滑的脸庞。

[laɪk] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [men] .
Like the features of Earth men .
喜欢 这 特征 的 地球 男人 .

像地球人的特征。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [daʊn] ['eni] [meɪn] [striːt] [bæk] [hoʊm] .
These creatures could walk down any main street back home .
这些 生物 可以 走 向下 任何 主要的 街道 后退 家 .

这些生物在它们家乡的任何一条主要街道上都能自由行走。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] .
With a bit of makeup they would pass .
和 一个 少量 的 化妆品 他们 会 经过 .

稍微化点妆就能蒙混过关了。

" ['noʊtɪs] , ['kæptɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [aɪz] . "
" Notice , Captain , they have strange looking eyes . "
" 注意 , 队长 , 他们 有 奇怪的 寻找 眼睛 . "

“船长，注意看，他们的眼睛长得很奇怪。”

" ['veri] [smuːð] . "
" Very smooth . "
" 非常 光滑的 . "

“非常流畅。”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['aɪˌbraʊz] . . .
" It's because they have no eyebrows . . .
" 它是 因为 他们 有 不 眉毛 . . .

“那是因为他们没有眉毛……”

[noʊ] [aɪ] ['læʃɪz] . "
no eye lashes . "
不 眼睛 睫毛 . "

没有睫毛。

" ['veri] [smuːð] — ['hænsəm] — [ə'træktɪv] .
" Very smooth — handsome — attractive .
" 非常 光滑的 — 英俊的 — 吸引人的 .

“非常光滑——英俊——有魅力。”

" [ðen] [ðə; ði] ['saɪrən] [went] [ɔːf] .
" Then the siren went off .
" 然后 这 警笛 去 离开 .

然后警报响了。

[ðə; ði] ['liːdər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'freɪd] .
The leader stood before me , apparently unafraid .
这 领导者 站立 前 我 , 显然 无所畏惧 .

领头人站在我面前，显然毫不畏惧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
He seemed to be waiting for me to explain my presence .
他 似乎 到 是 等待 为了 我 到 解释 我的 在场 .

他似乎在等我解释我为什么会出现在这里。

[hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] [twelv] ['gæðərd] [ɪn] [kloʊz] .

His	group	of	twelve	gathered	in	close	.
他的	团体	的	十二	聚集	在	关闭	.

他们一行十二人聚拢在一起。

[aɪ] [hæd; həd] [met] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪð; wɪθ] [iːz] [bɪ'fɔːr] .

I	had	met	such	situations	with	ease	before	.
我	有	遇见	这样的	情况	和	舒适	前	.

我以前轻松应对过类似的情况。

" - " [ɪk'splɔrɚz] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] .

"	EGGWE	"	explorers	come	equipped	.
"	-	"	探险家	来	配备	.

“EGGWE”探险者装备齐全。

[aɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [gɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] ['liːdər] .

I	held	out	a	gift	toward	the	leader	.
我	握住	出去	一个	礼物	朝向	这	领导者	.

我向领导递上了一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [mə'dæliən] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

It	was	a	singing	medallion	attached	to	a	chain	.
它	曾是	一个	歌唱	奖章	随附的	到	一个	链	.

那是一个会唱歌的吊坠，用链子拴着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪsk] - [ʃeɪpt] , ['pætərnd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [kɔɪn] .

It	was	disc	-	shaped	,	patterned	after	a	large	silver	coin	.
它	曾是	光盘	-	形状	,	图案	后	一个	大的	银	硬币	.

它呈圆盘状，仿照一枚大型银币的样式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

It	made	music	at	the	touch	of	a	button	.
它	制成	音乐	在	这	触碰	的	一个	按钮	.

只需轻按一个按钮，它就能播放音乐。

[ɪn] [klɪr] , ['deɪnti] [bel] [toʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [ɪts] [wʌn] [tuːn] , " [treɪl] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

In	clear	,	dainty	bell	tones	it	rang	out	its	one	tune	,	"	Trail	of	Stars	.
在	清除	,	纤巧	钟	音调	它	响铃	出去	它是	一	调	,	"	踪迹	的	星星	.

它以清脆悦耳的铃声奏响了它唯一的曲调——《星辰之路》。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	As	it	played	I	held	it	up	for	inspection	.
"	作为	它	玩	我	握住	它	向上	为了	检查	.

“播放的时候，我把它举起来仔细检查。”

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [oʊn] [nek] , [ðen] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdər] .

I	placed	it	around	my	own	neck	,	then	offered	it	to	the	leader	.
我	放置	它	大约	我的	自己的	脖子	,	然后	提供	它	到	这	领导者	.

我把它戴在自己的脖子上，然后递给了领队。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

I	thought	he	was	smiling	.
我	想法	他	曾是	微笑	.

我以为他在微笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] " ['mædʒɪk] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['gædʒɪt] .

He	was	not	overwhelmed	by	the	"	magic	"	of	this	gadget	.
他	曾是	不是	不堪重负	经过	这	"	魔法	"	的	这	小工具	.

他并没有被这个小玩意儿的“魔力”所震撼。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

He	saw	it	for	what	it	was	,	a	token	of	friendship	.
他	锯	它	为了	什么	它	曾是	,	一个	令牌	的	友谊	.

他看清了它的本质，那是友谊的象征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][laɪkt] .

There	was	a	keenness	about	him	that	I	liked	.
那里	曾是	一个	敏锐	关于	他	那	我	喜欢	.

他身上那种热情劲儿我很欣赏。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

Yes	,	he	was	smiling	.
是的	,	他	曾是	微笑	.

是的，他当时在微笑。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pleɪs] [ðə; ði][gɪft][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

He	bent	his	head	forward	and	allowed	me	to	place	the	gift	around	his
他	弯曲	他的	头	向前	和	允许	我	到	地方	这	礼物	大约	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他低下头，让我把礼物挂在他的脖子上。

" - , " [hiː; hi][sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Tomboldo	,	"	he	said	,	pointing	to	himself	.
"	-	,	"	他	说	,	指向	到	他自己	.

"汤博尔多，"他指着自己说。

[splɪt][ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə]['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['breθi] ['æksənts][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] , "

Split	and	I	tried	to	imitate	his	breathy	accents	as	we	repeated	aloud	,	"
分裂	和	我	尝试	到	模拟	他的	喘息	口音	作为	我们	重复	大声	,	"

- .

Tomboldo	.
-	.

Split 和我试着模仿他气喘吁吁的口音，大声重复道："Tomboldo。

" [wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][spoʊk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neɪmz] .

"	We	pointed	to	ourselves	,	in	turn	,	and	spoke	our	own	names	.
"	我们	尖	到	我们自己	,	在	转动	,	和	辐	我们的	自己的	姓名	.

我们依次指着自己，说出自己的名字。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] ,

And	then	,	as	the	names	of	the	others	were	pronounced	,
和	然后	,	作为	这	姓名	的	这	其他的	是	发音	,

然后，当其他人的名字被念出来时，

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə]['meməraɪz] [iːtʃ] ['breθi] [saʊnd] [ðæt][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

we	tried	to	memorize	each	breathy	sound	that	was	uttered	.
我们	尝试	到	记住	每个	喘息	声音	那	曾是	说出	.

我们试图记住发出的每一个呼吸声。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	able	to	remember	four	or	five	of	them	.
我	曾是	有能力的	到	记住	四	或者	五	的	他们	.

我能记住其中四五个。

[wʌn][wʌz; wəz] - .

One	was	Gravgak	.
一	曾是	-	.

其中一位是格拉夫加克。

- ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

Gravgak's	piercing	eyes	caused	me	to	notice	him	.
-	冲孔	眼睛	导致	我	到	注意	他	.

格拉夫加克的眼神锐利，让我注意到了他。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] ?
Suspicious eyes ?
可疑的 眼睛 ?

怀疑的眼神?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] ['piːpəlz] [ɪk'spreʃənz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
I did not know these people's expressions well enough to be sure .
我 做过 不是 知道 这些 人们的 表达式 出色地 足够的 到 是 当然 .

我对这些人的表情不够了解，所以不能确定。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] , [tɔːl][ænd; ənd]['mʌskjələr] ,
Gravgak was a guard , tall and muscular ,
- 曾是 一个 警卫 , 高的 和 肌肉发达的 ,

格拉夫加克是一名卫兵，身材高大魁梧。

[huːz] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər]['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] ['daɪmənd] [dɪ'zaɪnz] .
whose arms and legs were painted with green and black diamond designs .
谁 武器 和 腿 是 绘 和 绿色的 和 黑色的 钻石 设计 .

他的胳膊和腿上画着绿色和黑色的菱形图案。

[baɪ]['məuʃənz][ænd; ənd][wɜːrdz][wiː; wi]['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
By motions and words we didn't understand ,
经过 运动 和 字 我们 没有 理解 ,

通过我们无法理解的动作和言语，

[wiː; wi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti] [bæk] [hoʊm] , [ˌɪn'saɪd]
we inferred that we were invited to accompany the party back home , inside
我们 推断 那 我们 是 受邀 到 陪伴 这 派对 后退 家 , 里面
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

我们推断，我们受邀陪同他们返回山里的家。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
where we would be safe .
在哪里 我们 会 是 安全的 .

在那里我们会安全。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['kæmbl] .
I nodded to Campbell .
我 点头 到 坎贝尔 .

我向坎贝尔点了点头。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [gests] [ʌv; əv] - .
" It's our chance to be guests of Tomboldo .
" 它是 我们的 机会 到 是 客人 的 - .

“这是我们成为汤博尔多岛客人的机会。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] .
" Nothing could have pleased us more .
" 没有什么 可以 有 高兴 我们 更多的 .

“没有什么比这更让我们高兴的了。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sɜːrpənt]['rɪvər] — [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd]
For our big purpose — to understand the Serpent River — would be forwarded
为了 我们的 大的 目的 — 到 理解 这 蛇 河 — 会 是 转发
['greɪtli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,
greatly if we could learn ,
非常 如果 我们 可以 学习 ,

如果我们能够学习了解蛇河，那么我们实现这一伟大目标的进程将会大大推进。

[θruː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wʌt] [ɪts] ['miːnɪŋz] [wɜːr; wər] .
through **the** **people** **,** **what** **its** **meanings** **were** **.**
通过 这 人们 , 什么 它是 含义 是 .

通过人们的讲述，我们了解了它的意义。

[tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['rɪvɚz] ['sʌbstəns] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [reɪt] , [ɪts] [weɪt] , [ɪts]
To **analyze** **the** **river's** **substance** **,** **estimate** **its** **rate** **,** **its** **weight** **,** **its**
到 分析 这 河流的 物质 , 估计 它是 速度 , 它是 重量 , 它是
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature **,**
温度 ,

分析河流的成分，估算其流速、重量和温度。

[ænd; ənd][tuː; tə][mæp][ɪts] [kɔːrs] — [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
and **to** **map** **its** **course** **—** **these** **facts** **were** **only** **a** **part** **of** **the** **information**
和 到 地图 它是 课程 — 这些 事实 是 仅有的 一个 部分 的 这 信息
[wiː; wi] [sɔːt] .
we **sought** **.**
我们 寻求 .

并绘制出它的路线图——这些事实只是我们所寻求信息的一部分。

[ðə; ði] [fʊlər] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [rɪ'gɑːrdɪd]
The **fuller** **story** **would** **be** **to** **learn** **how** **the** **inhabitants** **of** **this** **planet** **regarded**
这 更丰满 故事 会 是 到 学习 如何 这 居民 的 这 行星 认为
[ˌaɪ 'tiː] :
it **:**
它 :

要了解更完整的故事，就需要了解这个星球上的居民是如何看待它的：

['weðər] [ðeɪ] [lʌvd] [ɔːr] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ledʒəndz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['woʊv(ə)n]
whether **they** **loved** **or** **shunned** **it** **,** **and** **what** **legends** **they** **may** **have** **woven**
无论 他们 喜爱 或者 被排斥 它 , 和 什么 传说 他们 可能 有 编织
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around **it** **.**
大约 它 .

他们究竟是喜爱它还是厌恶它，以及他们围绕它编织了怎样的传说。

[ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [wen] ['fjuːtʃər] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði]
All **this** **knowledge** **would** **be** **useful** **when** **future** **expeditions** **of** **men** **from** **the**
全部 这 知识 会 是 有用 什么时候 未来 探险 的 男人 从 这
[ɜːrθ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ([θruː] -) [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [treɪd]
Earth **followed** **us** **(** **through** **EGGWE** **)** **for** **an** **extension** **of** **peaceful** **trade**
地球 随后 我们 (通过 -) 为了 一个 扩大 的 和平 贸易
[rɪ'leɪʃnʃɪps] .
relationships **.**
关系 .

当未来来自地球的人类探险队跟随我们（通过 EGGWE）扩展和平贸易关系时，所有这些知识都将非常有用。

- [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [seɪf]
Tomboldo **depended** **upon** **the** **guard** **Gravgak** **to** **make** **sure** **that** **the** **way** **was** **safe**
- 取决于 之上 这 警卫 - 到 制作 当然 那 这 方式 曾是 安全的
.

:
:

汤博尔多依靠守卫格拉夫加克来确保道路安全。

- [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [tri:z]

Gravgak	was	supposed	to	keep	an	eye	on	the	line	of	floating	trees
-	曾是	据称	到	保持	一个	眼睛	在	这	线	的	漂浮的	树木

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

that	had	taken	flight	down	the	hillside	.
那	有	已采取	航班	向下	这	山坡	.

格拉夫加克的任务是密切关注从山坡上飞下来的那排漂浮的树木。

['deɪndʒər] [stɪl] ['lɜ:kt] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [nu:] .

Danger	still	lurked	there	,	we	knew	.
危险	仍然	潜伏	那里	,	我们	知道	.

我们知道，危险依然潜伏在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['saɪrən] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

And	now	the	siren	that	had	frightened	off	the	attack	was	silent	.
和	现在	这	警笛	那	有	害怕	离开	这	攻击	曾是	沉默的	.

现在，曾经吓退袭击者的警报声已经消失了。

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] , [lɔkt] [ə'genst] [in'veidəz] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

Our	ship	,	locked	against	invaders	,	could	be	forgotten	.
我们的	船	,	已锁定	反对	入侵者	,	可以	是	被遗忘的	.

我们的船严阵以待，抵御入侵者，可能会被人遗忘。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [gests] [ʌv; əv] - .

We	were	guests	of	Tomboldo	.
我们	是	客人	的	-	.

我们是汤博尔多的客人。

- [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɜ:rk][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Gravgak	was	our	guard	,	but	he	didn't	work	at	it	.
-	曾是	我们的	警卫	,	但	他	没有	工作	在	它	.

格拉夫加克是我们的守卫，但他并不尽职尽责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði][tɔ:k] .

He	was	too	anxious	to	hear	all	the	talk	.
他	曾是	也	焦虑的	到	听到	全部	这	讲话	.

他太焦虑了，根本听不进去那些议论。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , ['evriwʌn] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði]

In	the	excitement	of	our	meeting	,	everyone	ignored	the	growing	darkness	,	the
在	这	激动	的	我们的	会议	,	每个人	忽略	这	生长	黑暗	,	这

['lə:kiŋ] ['deindʒəz] .

lurking	dangers	.
潜伏	危险	.

在聚会的兴奋中，每个人都忽略了逐渐逼近的黑暗和潜伏的危险。

- [kən'frʌntɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['ædʒɪteɪtɪd] ['dʒæbərɪŋ] :

Gravgak	confronted	us	with	agitated	jabbering	:
-	面对	我们	和	激动	喋喋不休	:

格拉夫加克激动地喋喋不休地面对我们:

" ['wɑ:loʊ] — - — ['voʊ] — - — - !

"	Wollo	—	yeeta	—	vo	—	vandartch	—	vandartch	!
"	沃洛	—	-	—	vo	—	-	—	-	!

"哇——耶塔——沃——万达奇——万达奇!

[grʌr] — [si:] — [oʊ] — [si:] — [oʊ] — [si:] — [oʊ] ! "

Grr	—	see	—	o	—	see	—	o	—	see	—	o	!	"
咕噜	—	看	—	o	—	看	—	o	—	看	—	o	!	"

Grr—see—o—see—o—see—o!

" [siː] — [oʊ] — [siː] — [oʊ] — [siː] — [oʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] .
" See — o — see — o — see — o , " one of the others echoed .
" 看 — o — 看 — o — 看 — o , " 一 的 这 其他的 回声 .

"看——哦——看——哦——看——哦，"另一个人附和道。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sens] .
It began to make sense .
它 开始 到 制作 感觉 .

事情开始变得有道理了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['saɪrən] ['nɔɪzɪz] .
They wanted us to repeat the siren noises .
他们 通缉 我们 到 重复 这 警笛 噪音 .

他们想让我们重复警笛声。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['θretnd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
The enemy had threatened their lives .
这 敌人 有 威胁 他们的 生活 .

敌人威胁了他们的生命。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] .
There could very well have been a wholesale slaughter .
那里 可以 非常 出色地 有 到过 一个 批发的 屠宰 .

很可能发生了一场大规模屠杀。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] " [siː] — [oʊ] — [siː] — [oʊ] " [wiː; wi][wɜːr; wər]
But as long as we could make the " see — o — see — o " we were
但 作为 长的 作为 我们 可以 制作 这 " 看 — o — 看 — o " 我们 是
[ɔːl] [seɪf] .
all safe .
全部安全的 .

但只要我们能发出"see—o—see—o"的声音，我们都是安全的。

[splɪt] [ænd; ənd][aɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
Split and I exchanged glances .
分裂 和 我 交换 眼神 .

我和斯普利特交换了一个眼神。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['dʒækɪt] ,
He touched his hand to the equipment jacket ,
他 感动 他的 手 到 这 设备 夹克 ,

他把手伸向装备外套，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
to remind me we were armed with something more miraculous than a
到 提醒 我 我们 是 武装 和 某物 更多的 神奇 比 一个
['jaulɪŋ] ['saɪrən] .
yowling siren .
嚎叫 警笛 .

提醒我，我们拥有比尖叫的海妖更神奇的东西。

" [siː] — [oʊ] — [siː] — [oʊ] — [siː] — [oʊ] !
" See — o — see — o — see — o !
" 看 — o — 看 — o — 看 — o !

"看——哦——看——哦——看——哦!

" ['ʌðər] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] ['ekəud] [ðə; ði][dɪ'mænd] .
" Others of Tomboldo's party echoed the demand .
" 其他的 的 - 派对 回声 这 要求 .

"汤博尔多的党内其他成员也响应了这一要求。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [triːz] [ə'gen] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

They	must	have	seen	the	sponge	-	trees	again	moving	toward	our	path	.
他们	必须	有	已见	这	海绵	-	树木	再次	移动	朝向	我们的	小路	.

他们一定又看到了那些海绵树朝我们这边移动。

" [siː] — [oʊ] — [siː] — [oʊ] !

"	See	—	o	—	see	—	o	!
"	看	—	o	—	看	—	o	!

“看——哦——看——哦!

" ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [mɑːrtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['terər] .

"	Our	peaceful	march	turned	into	a	spasm	of	terror	.
"	我们的	和平	行进	转向	进入	一个	痉挛	的	恐怖	.

“我们原本和平的游行变成了恐怖袭击。”

[ðə; ði] [spʌndʒ] - [triːz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

The	sponge	-	trees	came	rushing	up	the	slope	,	as	if	borne	by	a	sudden	gust	of	wind	.
这	海绵	-	树木	来了	匆忙	向上	这	坡	,	作为	如果	出生	经过	一个	突然	阵风	的	风	.

海绵树仿佛被一阵突如其来的狂风裹挟着，沿着山坡向上生长。

[ðeɪ] [baʊnst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] [spɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	bounced	over	our	path	,	and	the	war	party	spilled	out	of	them	.
他们	弹跳	超过	我们的	小路	,	和	这	战争	派对	洒了	出去	的	他们	.

它们从我们面前弹跳而过，战斗队伍从它们中间涌了出来。

['ʃaʊtɪŋ] .

Shouting	.
喊叫	.

喊叫。

[ə; eɪ][waɪld] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [klʌbz] .

A	wild	swinging	of	clubs	.
一个	荒野	摇摆	的	俱乐部	.

疯狂挥舞着球杆。

[ænd; ənd][noʊ][kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [trɪks] .

And	no	cat	-	and	-	mouse	tricks	.
和	不	猫	-	和	-	老鼠	技巧	.

而且不玩猫捉老鼠的游戏。

[noʊ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

No	deliberate	circling	and	closing	in	.
不	商榷	盘旋	和	结束	在	.

没有刻意盘旋和逼近。

[æn; ən] ['aʊtraɪt] [ə'tæk] .

An	outright	attack	.
一个	直接	攻击	.

赤裸裸的攻击。

['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] .

Naked	bodies	gleaming	in	the	semi	-	darkness	.
裸	身体	闪闪发光	在	这	半	-	黑暗	.

半明半暗的光线下，裸露的躯体闪闪发光。

[ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] ['wɛpənz] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪktəms] .

Arms	swinging	weapons	,	choosing	the	nearest	victims	.
武器	摇摆	武器	,	选择	这	最近的	受害者	.

挥舞着武器，挑选最近的受害者。

[ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [flæʃt] .

The	luminous	rocks	on	the	ends	of	the	clubs	flashed	.
这	发光的	岩石	在	这	结束	的	这	俱乐部	闪光灯	.

棍棒末端的发光岩石闪闪发光。

['ʃaʊtɪŋ] , ['skri:tʃɪŋ] , ['hɜ:rlɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] .

Shouting	,	screeching	,	hurling	their	clubs	.
喊叫	,	尖叫	,	投掷	他们的	俱乐部	.

他们大声叫喊、尖叫，挥舞着棍棒。

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['fjʊri] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The	whizzing	fury	filled	the	air	.
这	呼啸	愤怒	已填	这	空气	.

呼啸的狂风充满了空气。

[aɪ] [hə:ld] [ə; eɪ]['kæps(ə)l] [bɑ:m] .

I	hurled	a	capsule	bomb	.
我	投掷	一个	胶囊	炸弹	.

我投掷了一枚胶囊炸弹。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [spʌndʒ] - [tri:] , [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [θɪŋ]

It	struck	at	the	base	of	a	bouncing	sponge	-	tree	,	and	blew	the	thing
它	击	在	这	根据	的	一个	弹跳	海绵	-	树	,	和	吹	这	事物

[tu:; tə]['bɪts] .

to	bits	.
到	比特	.

它击中了一棵弹跳海绵树的底部，把那棵树炸成了碎片。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [ræn] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , ['skri:mɪŋ] .

The	attackers	ran	back	into	a	huddle	,	screaming	.
这	攻击者	跑	后退	进入	一个	乱堆	,	尖叫	.

袭击者们尖叫着跑回了一起，抱成一团。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['rʌʃɪŋ] [dɪ'faɪəntli] .

Then	they	came	forward	,	rushing	defiantly	.
然后	他们	来了	向前	,	匆忙	公然挑衅	.

然后他们冲了上来，气势汹汹。

['aʊər; ɑ:r] ['mʌskjələr] [gɑ:rd] , - [wʌz; wəz] [tu:] [boʊld] .

Our	muscular	guard	,	Gravgak	was	too	bold	.
我们的	肌肉发达的	警卫	,	-	曾是	也	大胆的	.

我们那身强力壮的保安格拉夫加克太过大胆。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [æd'væns] ,

He	had	picked	up	one	of	their	clubs	and	he	ran	toward	their	advance	,
他	有	挑选	向上	一	的	他们的	俱乐部	和	他	跑	朝向	他们的	进步	,

他捡起他们的一根棍棒，朝着他们前进的方向跑去。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] - ['pɑ:rti][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	to	all	of	Tomboldo's	party	it	must	have	appeared	that	he	was
和	到	全部	的	-	派对	它	必须	有	出现	那	他	曾是

['breɪvli] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

bravely	rushing	to	his	death	.
勇敢地	匆忙	到	他的	死亡	.

在汤博尔多的同伴看来，他似乎是在勇敢地冲向死亡。

[jet] [ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hi:; hi] [swʌŋ] [soʊ]['waɪldli][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd]

Yet	the	gesture	of	the	club	he	swung	so	wildly	could	have	been	intended
然而	这	手势	的	这	俱乐部	他	摇摆	所以	疯狂地	可以	有	到过	故意的

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] !

as	a	warning	!
作为	一个	警告	!

然而，他如此疯狂地挥舞球棒的动作，或许意在发出警告！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] , [rʌn] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːlz] , [ɔːr] [ðiːz] [streɪndʒ][ˈdɛvəlz] [wɪl] [θroʊ]

It	could	have	meant	,	Run	back	,	you	fools	,	or	these	strange	devils	will	throw
它	可以	有	意思是	,	跑步	后退	,	你	傻瓜	,	或者	这些	奇怪的	魔鬼	将要	扔

[ˈfaɪər][æt; ət][juː; jʊ] .

fire	at	you	.
火	在	你	.

它可能意味着：快跑，你们这些傻瓜，否则这些怪异的魔鬼会向你们扔火。

[aɪ] [θruː] [ˈfaɪər] .

I	threw	fire	.
我	扔	火	.

我扔了火。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] [luːˈtenənt] .

And	so	did	my	lieutenant	.
和	所以	做过	我的	中尉	.

我的副官也一样。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] .

He	didn't	wait	for	orders	,	thank	goodness	.
他	没有	等待	为了	订单	,	感谢	善良	.

谢天谢地，他没有等命令。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr][ˈaʊərz] .

He	knew	it	was	their	lives	or	ours	.
他	知道	它	曾是	他们的	生活	或者	我们的	.

他知道，要么他们的命，要么我们的命。

[zɪp] , [zɪp] , [zɪp] — [blæŋ] - [blæŋ] - [blæŋ] !

Zip	,	zip	,	zip	—	BLANG	-	BLANG	-	BLANG	!
拉链	,	拉链	,	拉链	—	砰	-	砰	-	砰	!

拉链，拉链，拉链——嘭嘭嘭！

[ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv][ˈfaɪər][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [rɪpt] [ðə; ði][ˈrɑːks] .

The	bursts	of	fire	at	their	feet	ripped	the	rocks	.
这	爆发	的	火	在	他们的	脚	撕裂	这	岩石	.

脚下迸发的火焰撕裂了岩石。

[ðə; ði] [spreɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [bæk] .

The	spray	caught	them	and	knocked	them	back	.
这	喷	捕捉	他们	和	敲门	他们	后退	.

喷雾击中了他们，并将他们击退。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈwɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ræŋks][wɜːr; wər][tɔːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði][blæsts] .

Three	or	four	warriors	in	the	fore	ranks	were	torn	up	in	the	blasts	.
三	或者	四	战士	在	这	前	排名	是	撕裂	向上	在	这	爆炸	.

前排三四名战士在爆炸中被炸得粉身碎骨。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈflætnd] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [ræn] .

Others	were	flattened	—	and	those	who	were	able	,	ran	.
其他的	是	扁平的	—	和	那些	WHO	是	有能力的	,	跑	.

其他人则被压倒在地——而那些还能跑的人则逃跑了。

[ðeɪ] [ræn] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv] [spʌndʒ] - [triːz] .

They	ran	,	not	waiting	for	the	cover	of	sponge	-	trees	.
他们	跑	,	不是	等待	为了	这	覆盖	的	海绵	-	树木	.

他们奔跑着，没有等待海绵树的掩护。

[nɑːt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər][klʌbz] .

Not	bothering	to	pick	up	their	clubs	.
不是	烦人	到	挑选	向上	他们的	俱乐部	.

他们懒得捡起球杆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .

But	the	operation	was	not	a	complete	success	.
但	这	手术	曾是	不是	一个	完全的	成功	.

但这次行动并不完全成功。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkæʒuəlti] .

We	had	suffered	a	serious	casualty	.
我们	有	遭受	一个	严肃的	伤亡	.

我们遭受了严重的伤亡。

[ðə; ði] [gɑːrd] - .

The	guard	Gravgak	.
这	警卫	-	.

守卫格拉夫加克。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː] [fɑːr] ,

He	had	rushed	out	too	far	,
他	有	匆忙	出去	也	远的	,

他冲得太远了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [rɑːk] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	the	first	blast	of	fire	and	rock	had	knocked	him	down	.
和	这	第一的	爆炸	的	火	和	岩石	有	敲门	他	向下	.

第一波火焰和岩石的冲击将他击倒在地。

[naʊ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Now	Tomboldo	and	others	of	the	party	hovered	over	him	.
现在	-	和	其他的	的	这	派对	悬停	超过	他	.

现在，汤博尔多和党内其他人都在他身边徘徊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	eyes	opened	a	little	.
他的	眼睛	打开	一个	小的	.

他微微睁开了眼睛。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['drɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .

I	thought	he	was	staring	at	me	,	drilling	me	with	suspicion	.
我	想法	他	曾是	凝视	在	我	,	钻孔	我	和	怀疑	.

我感觉他正盯着我看，眼神里充满了怀疑。

[aɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['medsnz] .

I	worked	over	him	with	medicines	.
我	工作	超过	他	和	药物	.

我用药给他治疗。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [stʊd] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɔː] [æz; əz][splɪt][ænd; ənd][aɪ]

The	crowd	around	us	stood	back	in	an	attitude	of	awe	as	Split	and	I
这	人群	大约	我们	站立	后退	在	一个	态度	的	敬畏	作为	分裂	和	我

[ə'plaɪd] ['redi] ['bændidʒ] ,

applied	ready	bandages	,
应用	准备好	绷带	,

周围的人群带着敬畏的神情退后一步，看着我和斯普利特迅速包扎伤口。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breθ] [bæk] [tuː; tə]

and	held	a	stimulant	to	his	nostrils	that	made	him	breath	back	to
和	握住	一个	兴奋剂	到	他的	鼻孔	那	制成	他	气息	后退	到

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

然后，有人将一种刺激物放在他的鼻孔里，让他恢复了呼吸，重新获得了意识。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

Suddenly	he	came	to	life	.
突然	他	来了	到	生活	.

他突然活了过来。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klʌb] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

Lying	there	on	his	back	,	with	the	club	still	at	his	fingertips	,
说谎	那里	在	他的	后退	,	和	这	俱乐部	仍然	在	他的	指尖	,

他仰面躺着，球杆仍然握在指尖。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .

he	swung	up	on	one	elbow	.
他	摇摆	向上	在	一	弯头	.

他用一只胳膊肘撑起身子。

[ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

The	swift	motion	caused	a	cry	of	joy	from	the	crowd	.
这	迅速	运动	导致	一个	哭	的	喜悦	从	这	人群	.

这一迅捷的动作引起了人群的欢呼。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [blækt] [aʊt] .

I	heard	a	little	of	it	—	and	then	blacked	out	.
我	听到	一个	小的	的	它	—	和	然后	变黑	出去	.

我听到了一些声音——然后就失去了意识。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['mʌskjələr] - [muːvd] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd]['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [ðə; ði][klʌb] .

For	as	the	muscular	Gravgak	moved	,	his	fingers	closed	over	the	handle	of	the	club	.
为了	作为	这	肌肉发达的	-	已搬	,	他的	手指	关闭	超过	这	处理	的	这	俱乐部	.

随着肌肉发达的格拉夫加克移动，他的手指紧紧握住了球棒的把手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə'pærəntli] [ɔːl][baɪ]['æksɪdənt] .

It	whizzed	upward	with	him	—	apparently	all	by	accident	.
它	嗖嗖	向上	和	他	—	显然	全部	经过	事故	.

它带着他飞速上升——显然这一切都是偶然的。

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [kræʃt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

The	stone	that	dangled	from	the	end	of	the	club	crashed	into	my	head	.
这	石头	那	悬挂着	从	这	结尾	的	这	俱乐部	崩溃了	进入	我的	头	.

从棍棒末端垂下的石头砸中了我的头。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['dɑːrknəs] .

I	went	into	instant	darkness	.
我	去	进入	立即的	黑暗	.

我瞬间陷入了黑暗。

['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] . [fɔːr] .

Darkness	,	and	a	long	,	long	silence	.	4	.
黑暗	,	和	一个	长的	,	长的	沉默	.	4	.

黑暗，以及漫长的寂静。4.

- , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Vauna	,	the	beautiful	daughter	of	Tomboldo	,	came	into	my	life	during	the	weeks	that	I	lay	unconscious	.
-	,	这	美丽的	女儿	的	-	,	来了	进入	我的	生活	期间	这	周	那	我	躺	无意识	.

在我昏迷不醒的几周里，汤博尔多的美丽女儿瓦乌娜走进了我的生活。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [əˈlaʊd] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

I	must	have	talked	aloud	much	during	those	feverish	hours	of	darkness	.
我	必须	有	谈话	大声	很多	期间	那些	发烧	小时	的	黑暗	.

在那些令人窒息的黑暗时刻，我一定自言自语了很多次。

" ['kæmbl] !

"	Campbell	!
"	坎贝尔	!

“坎贝尔!

" [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

"	I	would	call	out	of	a	nightmare	.
"	我	会	称呼	出去	的	一个	恶梦	.

“我会从噩梦中惊醒。”

" ['kæmbl] , [wɪə(r)] [əˈbaʊt][tuː; tə][lænd] .

"	Campbell	,	we're	about	to	land	.
"	坎贝尔	,	是	关于	到	土地	.

“坎贝尔，我们即将着陆。”

[ɪz] ['evriθɪŋ] [set] ?

Is	everything	set	?
是	一切	放	?

一切都准备好了吗?

[tʃek] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [əˈgen] , ['kæmbl] . "

Check	the	instruments	again	,	Campbell	.	"
查看	这	仪器	再次	,	坎贝尔	.	"

坎贝尔，再检查一下仪器。

" [es] - [es] - [ʃ] !

"	S	-	s	-	sh	!
"	S	-	s	-	什	!

“嘘!

" [ðə; ði] [loʊ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [splɪt] ['kæmbəlz] [vɔɪs] [wʊd] ['sʌmhaʊ] ['penətreɪt] [maɪ] [driːm] .

"	The	low	hush	of	Split	Campbell's	voice	would	somehow	penetrate	my	dream	.
"	这	低的	嘘	的	分裂	坎贝尔	嗓音	会	不知何故	穿透	我的	梦	.

“斯普利特·坎贝尔低沉的嗓音不知怎的会穿透我的梦境。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][sɔːft] .

The	voices	about	me	were	soft	.
这	声音	关于	我	是	柔软的	.

人们对我的议论都很轻柔。

[maɪ] [driːmz] ['ekəud] [ðə; ði][sɔːft] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] , [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

My	dreams	echoed	the	soft	female	voices	of	this	new	,	strange	language	.
我的	梦境	回声	这	柔软的	女性	声音	的	这	新的	,	奇怪的	语言	.

我的梦境中回荡着这种陌生而柔美的女声。

" ['kæmbl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? . . .

"	Campbell	,	are	you	there	?	.	.
"	坎贝尔	,	是	你	那里	?	.	.

坎贝尔，你在吗? .....

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][koʊd] , ['kæmbl] ? "

Have	you	forgotten	the	Code	,	Campbell	?	"
有	你	被遗忘的	这	代码	,	坎贝尔	?	"

坎贝尔，你忘了守则了吗?

" ['kwaɪət] , ['kæptɪn] . "

"	Quiet	,	Captain	.	"
"	安静的	,	队长	.	"

“安静，船长。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæts] [ˈswɔbiŋ] [maɪ] [feɪs] ?
" **Who is it that's swabbing my face ?**
" WHO 是 它 那就是 拭子采集 我的 脸 ?

"是谁在给我取脸部样本？"

[aɪ][kɑːnt] [siː] . "
I can't see . "
我 不能 看 . "

我看不见。

" [its] - .
" **It's Vauna .**
" 它是 - .

"是瓦乌纳。"

[ʃiːz] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
She's smiling at you , Captain .
她是 微笑 在 你 , 队长 .

船长，她正对你微笑呢。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
Can't you see her ? "
不能 你 看 她 ? "

你看不见她吗?

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn][wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ? "
" **Is this the pretty one we saw through the telescope ? "**
" 是 这 这 漂亮的 一 我们 锯 通过 这 望远镜 ? "

"这就是我们用望远镜看到的那只漂亮的树吗？"

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **One of them . "**
" 一 的 他们 . "

"其中一个。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **And what of the other ?**
" 和 什么 的 这 其他 ?

"那另一个呢？"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tə'geðər] .
There were two together .
那里 是 二 一起 .

他们俩在一起。

[aɪ] [rɪ'membər] — "
I remember — "
我 记住 — "

我记得——

" - [ɪz] [hɪr] [tuː] .
" **Omosla is here too .**
" - 是 这里 也 .

奥莫斯拉也在这里。

[ʃiːz] - [ə'tendənt] .
She's Vauna's attendant .
她是 - 服务员 .

她是瓦乌娜的侍女。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['lɪndən] .
We're all looking after you , Captain Linden .
是 全部 寻找 后 你 , 队长 林登 .

我们都在照顾你，林登上尉。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][jʊr; jər][breɪn] ?

Did	**you**	**know**	**I**	**performed**	**an**	**operation**	**to**	**relieve**	**the**	**pressure**	**on**	**your**	**brain**	**?**
做过	你	知道	我	执行	一个	手术	到	缓解	这	压力	在	你的	脑	?

你知道我曾为你做过手术来缓解脑部压力吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] , ['kæptɪn] .

You	**must**	**get**	**well**	**,**	**Captain**	**.**
你	必须	得到	出色地	,	队长	.

船长，您一定要早日康复。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kæmbl] [keɪm] [θruː] [ɪn'sɪstəntli] .

"	**The**	**words**	**of**	**Campbell**	**came**	**through**	**insistently**	**.**
"	这	字	的	坎贝尔	来了	通过	坚持不懈	.

坎贝尔的话掷地有声地传了过来。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['læstɪd][fɔːr; fər]['aʊərz][ɔːr] [deɪz] , [aɪ] [sed] ,

After	**a**	**silence**	**that**	**may**	**have**	**lasted**	**for**	**hours**	**or**	**days**	**,**	**I**	**said**	**,**
后	一个	沉默	那	可能	有	持续	为了	小时	或者	天	,	我	说	,

在长达数小时甚至数天的沉默之后，我开口说道:

" ['kæmbl] , [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːt][ðə; ði] - [koʊd] ? "

"	**Campbell**	**,**	**you**	**haven't**	**forgot**	**the**	**EGGWE**	**Code**	**?**	**"**
"	坎贝尔	,	你	还没有	忘了	这	-	代码	?	"

"坎贝尔，你没忘记EGGWE密码吧？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['kæptɪn] . "

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**Captain**	**.**	**"**
"	的	课程	不是	,	队长	.	"

"当然不是，船长。"

" ['sekʃ(ə)n] [fɔːr] ? "

"	**Section**	**Four**	**?**	**"**
"	部分	四	?	"

第四部分?

" ['sekʃ(ə)n] [fɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**Section**	**Four**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	部分	四	,	"	他	重复	在	一个	低的	嗓音	,

"第四部分,"他低声重复道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

as	**if**	**to**	**pacify**	**me**	**and**	**put**	**me**	**to**	**sleep**	**.**
作为	如果	到	安抚	我	和	放	我	到	睡觉	.

仿佛是为了安抚我，让我入睡。

" [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - ['eɪdʒənts] [tɔːrd] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts] : [ə; eɪ] ,

"	**Conduct**	**of**	**EGGWE**	**agents**	**toward**	**native**	**inhabitants**	**:**	**A**	**,**
"	执行	的	-	代理人	朝向	本国的	居民	:	一个	,

"EGGWE特工对待当地居民的行为：A,

[noʊ]['eɪdʒənt][ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː]['eni][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'griːmənt] [ðæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz]

No	**agent**	**shall**	**enter**	**into**	**any**	**diplomatic**	**agreement**	**that**	**shall**	**be**	**construed**	**as**
不	代理人	将	进入	进入	任何	外交	协议	那	将	是	解释	作为

['baɪndɪŋ] —

binding	**—**
结合	—

任何代理人不得订立任何应被解释为具有约束力的外交协议——

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**I**	**interrupted**	**.**
"	我	中断	.

我打断了他。

" [klɔːz] [diː] ?
" **Clause** **D** **?**
" 条款 D ?

"条款 D?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **He** **picked** **it** **up** **.**
" 他 挑选 它 向上 .

他捡了起来。

" [diː] , [noʊ]['eɪdʒənt][ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['eni] ['neɪtɪv] . . . .
" **D** **,** **no** **agent** **shall** **enter** **into** **a** **marriage** **contract** **with** **any** **native** **.** **.** **.** **.**
" D , 不 代理人 将 进入 进入 一个 婚姻 合同 和 任何 本国的 . . . .

"D，任何代理人不得与任何土著居民签订婚姻合同....."

[eɪtʃ] - [em] - [em] . [jʊə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['lɪndən] ?
H **-** **m** **-** **m** **.** **You're** **not** **trying** **to** **warn** **me** **,** **are** **you** **,** **Captain** **Linden** **?**
H - 米 - 米 . 你是 不是 尝试 到 警告 我 , 是 你 , 队长 林登 ?

嗯。林登队长，你不是想警告我吧?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [jɔːr'self] ?
Or **are** **you** **warning** **yourself** **?**
或者 是 你 警告 你自己 ?

还是你在警告自己?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] [aɪz] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **At** **that** **moment** **my** **eyes** **opened** **a** **little** **.**
" 在 那 片刻 我的 眼睛 打开 一个 小的 .

"那一刻，我微微睁开了眼睛。"

['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .
Swimming **before** **my** **blurred** **vision** **was** **the** **face** **of** **Vauna** **.**
游泳 前 我的 模糊 想象 曾是 这 脸 的 - .

在我模糊的视线之前，我看到了瓦乌纳的脸。

[aɪ][dɪd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] — [jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɔːntɪd] [maɪ] [driːmz] ,
I **did** **remember** **her** **—** **yes** **,** **she** **must** **have** **haunted** **my** **dreams** **,**
我 做过 记住 她 — 是的 , 她 必须 有 闹鬼的 我的 梦境 ,

我确实记得她——是的，她一定在我的梦里出现过。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [bəːnd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɜːr; hər] [fitʃər] [mɔːr] ['klɪrli] .
for **now** **my** **eyes** **burned** **in** **an** **effort** **to** **define** **her** **features** **more** **clearly** **.**
为了 现在 我的 眼睛 烧伤 在 一个 努力 到 定义 她 特征 更多的 清楚地 .

此刻，我的眼睛火辣辣地疼，努力想更清楚地看清她的五官。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [twelv] ,
This **was** **indeed** **Vauna** **,** **who** **had** **been** **one** **of** **the** **party** **of** **twelve** **,**
这 曾是 的确 - , WHO 有 到过 一 的 这 派对 的 十二 ,

这的确是瓦乌娜，她是十二人探险队中的一员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
and **had** **walked** **beside** **her** **father** **in** **the** **face** **of** **the** **attack** **.**
和 有 步行 旁 她 父亲 在 这 脸 的 这 攻击 .

袭击发生时，她一直走在父亲身边。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər]
Deep **within** **my** **subconscious** **the** **image** **of** **her** **beautiful** **face** **and** **figure**
深的 之内 我的 潜意识 这 图像 的 她 美丽的 脸 和 数字
[hæd; həd] ['liŋgə] .
had **lingered** **.**
有 徘徊不去 .

她美丽的容貌和身材一直萦绕在我的潜意识深处。

[aɪ] ['mɝ:mɝd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ænsər] [tu:; tə] ['kæmbəlz] ['kwestʃən] .

I	murmured	a	single	word	of	answer	to	Campbell's	question	.
我	低声说道	一个	单身的	单词	的	回答	到	坎贝尔	问题	.

对于坎贝尔的问题，我低声回答了一个字。

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [ɪn][ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['futsteps] [ʌv; əv] - .

"	In	the	hours	that	followed	,	I	came	to	know	the	soft	footsteps	of	Vauna	.
"	在	这	小时	那	随后	,	我	来了	到	知道	这	柔软的	脚步声	的	-	.

“在接下来的几个小时里，我听到了瓦乌娜轻柔的脚步声。

[ðə; ði]['kævərnz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] - ['pi:p(ə)l]

The	caverns	in	which	she	and	her	father	and	all	these	Benzendella	people
这	洞穴	在	哪个	她	和	她	父亲	和	全部	这些	-	人们

[lɪvd] [wɜ:r; wər] ['plezntli] [wɔ:rm][ænd; ənd]['freɪgrənt] .

lived	were	pleasantly	warm	and	fragrant	.
居住地	是	愉快	温暖的	和	香	.

她和她父亲以及所有本泽德拉人居住的洞穴温暖宜人，香气扑鼻。

[maɪ] ['mɪsti] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ə'baʊt][ˌem 'i:][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]

My	misty	impressions	of	their	life	about	me	were	like	the	first	impressions	of
我的	蒙蒙	印象	的	他们的	生活	关于	我	是	喜欢	这	第一的	印象	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] .

a	child	learning	about	the	world	into	which	he	has	been	born	.
一个	孩子	学习	关于	这	世界	进入	哪个	他	有	到过	出生	.

我对他们生活中的印象，就像一个孩子初次认识自己出生的世界时的模糊印象一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [hɪr] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] - ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .

Sometimes	I	would	hear	Vauna	and	her	attendant	Omosla	talking	together	.
有时	我	会	听到	-	和	她	服务员	-	说	一起	.

有时我会听到瓦乌娜和她的侍女奥莫斯拉在说话。

['ɔ:f(ə)n] [wen] ['kæmbl] [wʊd] [stɑ:p][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

Often	when	Campbell	would	stop	in	this	part	of	the	cavern	to	inquire	about	me	,
经常	什么时候	坎贝尔	会	停止	在	这	部分	的	这	洞穴	到	查询	关于	我	,

坎贝尔经常会在洞穴的这个区域停下来打听我的情况，

- [wʊd] [drɑ:p][ɪn]['ɔ:lsoʊ] .

Omosla	would	drop	in	also	.
-	会	降低	在	还	.

奥莫斯拉也会顺道过来。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kæmbl] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] .

She	and	Campbell	were	learning	to	converse	in	simple	words	.
她	和	坎贝尔	是	学习	到	交谈	在	简单的	字	.

她和坎贝尔正在学习用简单的词语交谈。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] — [jes] .

And	Vauna	and	I	—	yes	.
和	-	和	我	—	是的	.

还有瓦乌娜和我——是的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'vɔɪd] ['blækɪŋ] [aʊt] .

If	I	could	only	avoid	blacking	out	.
如果	我	可以	仅有的	避免	黑化	出去	.

如果我能避免昏厥就好了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I wanted to see her .
我 通缉 到 看 她 .

我想见她。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][maɪ] [aɪz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['oʊpən] .
So often my eyes would refuse to open .
所以 经常 我的 眼睛 会 拒绝 到 打开 .

我的眼睛常常睁不开。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['naɪtmeəz] .
A thousand nightmares .
一个 千 噩梦 .

一千个噩梦。

[speɪs] [ʃɪps] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] ['miːtiər] [swɔːmz] .
Space ships shooting through meteor swarms .
空间 船舶 射击 通过 流星 蜂群 .

宇宙飞船穿过流星群。

[stɑːrz][laɪk] [aɪz] .
Stars like eyes .
星星 喜欢 眼睛 .

星星像眼睛。

[aɪz] [laɪk][stɑːrz] .
Eyes like stars .
眼睛 喜欢 明星 .

眼睛像星星一样。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .
The eyes of Vauna , the daughter of Tomboldo .
这 眼睛 的 - , 这 女儿 的 - .

汤博尔多的女儿瓦乌娜的眼睛。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [stroʊk] [ʌv; əv] - ['fɪŋgərz] , ['brʌʃɪŋ] [maɪ] ['fɔːrhed] , ['presɪŋ] [maɪ][hænd] .
The sensitive stroke of Vauna's fingers , brushing my forehead , pressing my hand .
这 敏感的 中风 的 - 手指 , 刷牙 我的 前额 , 紧迫 我的 手 .

瓦乌娜的手指温柔地拂过我的额头，按压着我的手。

[aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] [helθ] ['grædʒuəli] .
I regained my health gradually .
我 恢复 我的 健康 逐步地 .

我的健康状况逐渐恢复了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ə'weɪk] ?
" Are you quite awake ?
" 是 你 相当 醒 ?

你完全清醒了吗?

" - [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] - [wɜːrdz] .
" Vauna would ask me in her musical Benzendella words .
" - 会 问 我 在 她 音乐 - 字 .

“Vauna会用她那充满音乐气息的Benzendella语言问我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛇河(The Serpent River)
第2/4页

" [juː; jʊ] [spiːk] ['betər] [tə'deɪ] .
" You speak better today .
" 你 说话 更好的 今天 .

你今天说话比以前好多了。

[jʊr; jər] [frend] ['kæmbl] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [mɔːr] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,
Your friend Campbell has brought you more recordings of our language ,
你的 朋友 坎贝尔 有 带来 你 更多的 录音 的 我们的 语言 ,

你的朋友坎贝尔给你带来了更多我们语言的录音，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] .
so you can learn to speak more .
所以 你 能 学习 到 说话 更多的 .

这样你就能学会说更多话了。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
My father is eager to talk with you .
我的 父亲 是 渴望的 到 讲话 和 你 .

我父亲很想和你谈谈。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [mɔːr] .
But you must sleep more .
但 你 必须 睡觉 更多的 .

但你必须多睡觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [wiːk] .
You are still weak .
你 是 仍然 虚弱的 .

你仍然很虚弱。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪrd] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
" It gave me a weird sensation to awaken in the night ,
" 它 给予 我 一个 诡异的 感觉 到 觉醒 在 这 夜晚 ,

〝半夜醒来让我感觉很奇怪，〞

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
trying to adjust myself to my surroundings .
尝试 到 调整 我 到 我的 周围环境 .

努力适应周围环境。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [sliːp] - ['sɪŋərz] .
The Benzendellas were sleep - singers .
这 - 是 睡觉 - 歌手 .

本泽德拉家族是梦游歌手。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] ['mɜːmɜːd] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [θruː] [ðer; ðər] [sliːp] .
By night they murmured mysterious little songs through their sleep .
经过 夜晚 他们 低声说道 神秘 小的 歌曲 通过 他们的 睡觉 .

夜里，他们在睡梦中低声吟唱着神秘的小歌。

[streɪndʒ] ['hɑːməniz] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [keɪvz] .
Strange harmonies whispered through the caves .
奇怪的 和声 低声说道 通过 这 洞穴 .

奇异的旋律在洞穴中低语。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stɜːrd] ['restləsli] , [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] - [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː]
And **if** **I** **stirred** **restlessly** **,** **the** **footsteps** **of** **Vauna** **might** **come** **to** **me** **through**
和 如果 我 搅拌 躁动不安 , 这 脚步声 的 - 可能 来 到 我 通过
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

如果我躁动不安，瓦乌纳的脚步声或许会从黑暗中传来。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
In **her** **sleeping** **garments** **she** **would** **come** **to** **me** **,**
在 她 睡眠 服装 她 会 来 到 我 ,

她穿着睡衣来到我身边，

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kɔːrɪdɔːr] .
faintly **visible** **in** **the** **pink** **light** **that** **filtered** **through** **from** **some** **corridor** **.**
淡淡的 可见的 在 这 粉色的 光 那 过滤 通过 从 一些 走廊 .

在从走廊透进来的粉红色光线中，隐约可见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspər] [mə'loʊdiəs] - [wɜːrdz][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
She **would** **whisper** **melodious** **Benzendella** **words** **and** **tell** **me** **to** **go** **back** **to**
她 会 耳语 悦耳动听 - 字 和 告诉 我 到 去 后退 到
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

她会轻声细语地说着悦耳动听的本泽德拉语，然后叫我回去睡觉。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [drɪft]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['endləs] [driːmz] .
and **I** **would** **drift** **into** **the** **darkness** **of** **my** **endless** **dreams** **.**
和 我 会 漂移 进入 这 黑暗 的 我的 无尽的 梦境 .

于是，我便沉入无尽梦境的黑暗之中。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ]
The **day** **came** **when** **I** **awakened** **to** **see** **both** **Vauna** **and** **her** **father** **standing**
这 天 来了 什么时候 我 觉醒 到 看 两个都 - 和 她 父亲 常设
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before **me** **.**
前 我 .

那天早上醒来，我看到瓦乌娜和她的父亲站在我面前。

[stɜːrn][oʊld] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔːk] - [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][æn; ən]
Stern **old** **Tomboldo** **,** **with** **his** **chalk** **-** **smooth** **face** **and** **not** **a** **hint** **of** **an**
斯特恩 老的 - , 和 他的 粉笔 - 光滑的 脸 和 不是 一个 暗示 的 一个
['aɪbraʊ] [ɔːr] ['aɪlæʃ] ,
eyebrow **or** **eyelash** **,**
眉 或者 睫毛 ,

严厉的老汤博尔多，脸皮光滑如粉笔，连眉毛和睫毛都看不到一丝一毫。

[ræpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [maɪ][rɪbz] , [ʃʊk] [ðə; ði]['faɪbər][bed] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
rapped **his** **hand** **against** **my** **ribs** **,** **shook** **the** **fiber** **bed** **lightly** **,** **and** **smiled** **.**
说唱 他的 手 反对 我的 肋骨 , 摇晃 这 纤维 床 轻轻 , 和 微笑 .

他用手拍了拍我的肋骨，轻轻摇晃了一下纤维床垫，然后笑了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [keɪp] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
From **a** **pocket** **concealed** **in** **his** **flowing** **cape** **,** **he** **drew** **forth** **the** **musical**
从 一个 口袋 暗 在 他的 流动 岬 , 他 画 前进 这 音乐
[wɑːtʃ] ,
watch **,**
手表 ,

他从飘逸斗篷下隐藏的口袋里掏出一块音乐表。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪd] , " [treɪl] [ʌv; əv][stɑːrz] . "

touched	the	button	,	and	played	,	"	Trail	of	Stars	.	"
感动	这	按钮	,	和	玩	,	"	踪迹	的	星星	.	"

按下按钮，播放了《星光之路》。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][tɔːk] , " [aɪ] [sed] .

"	I	have	learned	to	talk	,	"	I	said	.
"	我	有	学习	到	讲话	,	"	我	说	.

"我已经学会说话了，"我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] . "

"	You	have	had	a	long	sleep	.	"
"	你	有	有	一个	长的	睡觉	.	"

你睡了很久。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen] .

"	I	am	well	again	.
"	我	是	出色地	再次	.

我已康复。

[siː] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [wɔːk] .

See	,	I	can	almost	walk	.
看	,	我	能	几乎	走	.

你看，我几乎可以走路了。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['blæknəs] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

"	But	as	I	started	to	rise	,	the	wave	of	blackness	warned	me	,	and	I
"	但	作为	我	开始	到	上升	,	这	海浪	的	黑	警告	我	,	和	我

[rɪ'streɪnd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

restrained	my	ambition	.
克制	我的	志向	.

"但当我开始崛起时，黑暗的浪潮警告了我，于是我克制了自己的野心。"

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [suːn] . "

"	I	will	walk	soon	.	"
"	我	将要	走	很快	.	"

我很快就能走路了。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

"	We	will	have	much	to	talk	about	.
"	我们	将要	有	很多	到	讲话	关于	.

我们有很多话要说。

[jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ʌv; əv]

Your	friend	has	pointed	to	the	stars	and	told	me	a	strange	story	of
你的	朋友	有	尖	到	这	明星	和	讲述	我	一个	奇怪的	故事	的

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

your	coming	.
你的	未来	.

你的朋友指着星星，给我讲了一个关于你到来的奇特故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We	have	walked	around	the	ship	.
我们	有	步行	大约	这	船	.

我们绕着船走了一圈。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

He	has	told	me	how	it	rides	through	the	sky	.
他	有	讲述	我	如何	它	骑行	通过	这	天空	.

他告诉我它是如何翱翔于天空的。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'li:v] .

I	can	hardly	make	myself	believe	.
我	能	几乎	制作	我	相信	.

我简直难以置信。

" - [aɪz] [kæst] ['ʌpwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rhed] [wer] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz]

"	Tomboldo's	eyes	cast	upward	under	the	strong	ridge	of	forehead	where	the	eyebrows
"	-	眼睛	投掷	向上	在下面	这	强的	岭	的	前额	在哪里	这	眉毛

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

“汤博尔多的目光向上移，落在了额头上原本应该是眉毛的地方，那里隆起了一道高高的脊线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

He	was	evidently	trying	to	visualize	the	flight	of	a	space	ship	.
他	曾是	显然	尝试	到	可视化	这	航班	的	一个	空间	船	.

他显然是在试图想象宇宙飞船的飞行过程。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] . "

"	We	will	have	much	to	tell	each	other	.	"
"	我们	将要	有	很多	到	告诉	每个	其他	.	"

“我们有很多话要对彼此说。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	hope	so	,	"	I	said	.
"	我	希望	所以	,	"	我	说	.

“但愿如此，”我说。

" ['kæmbl] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜ:rpənt]['rɪvər] .

"	Campbell	and	I	came	to	learn	about	the	serpent	river	.
"	坎贝尔	和	我	来了	到	学习	关于	这	蛇	河	.

“坎贝尔和我来了解蛇河。”

" [aɪ] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [wɜ:rdz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

"	I	resorted	to	my	own	language	for	the	last	two	words	,	not	knowing	the
"	我	复原	到	我的	自己的	语言	为了	这	最后的	二	字	,	不是	会心	这

- [ɪ'kwɪvələnt] .

Benzendella	equivalent	.
-	相等的	.

“最后两个词我用了自己的语言，因为我不知道 Benzendella 的对应词是什么。”

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [i:l] - [laɪk]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rm] .

I	made	an	eel	-	like	motion	with	my	arm	.
我	制成	一个	鳗鱼	-	喜欢	运动	和	我的	手臂	.

我手臂做了个鳗鱼般的动作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

But	they	didn't	understand	.
但	他们	没有	理解	.

但他们并不理解。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [ə'proʊtʃt] ,

And	before	I	could	explain	,	the	footsteps	of	other	Benzendellas	approached	,
和	前	我	可以	解释	,	这	脚步声	的	其他	-	接近	,

我还没来得及解释，其他本泽德拉家族成员的脚步声就传了过来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] ['gæðərd] .

and	presently	I	looked	around	to	see	that	quite	an	audience	had	gathered	.
和	目前	我	看起来	大约	到	看	那	相当	一个	观众	有	聚集	.

这时我环顾四周，发现已经有不少人聚集在一起了。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gruːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['mʌskjələr] [gɑːrd] [ʌv; əv]

The	most	prominent	figure	of	the	new	group	was	the	big	muscular	guard	of
这	最多	著名的	数字	的	这	新的	团体	曾是	这	大的	肌肉发达的	警卫	的

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ['daɪmənd] ['mɑːkɪŋz] — - .

the	black	and	green	diamond	markings	—	Gravgak	.
这	黑色的	和	绿色的	钻石	标记	—	-	.

新团体中最引人注目的人物是身穿黑绿菱形图案的魁梧守卫——格拉夫加克。

" [juː; jʊ][get] [wel] ?

"	You	get	well	?
"	你	得到	出色地	?

你康复了吗?

" - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Gravgak	said	to	me	.
"	-	说	到	我	.

格拉夫加克对我说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɪld] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] .

His	eyes	drilled	me	closely	.
他的	眼睛	钻孔	我	密切	.

他的目光紧紧地盯着我。

" [aɪ][get] [wel] , " [aɪ] [sed] .

"	I	get	well	,	"	I	said	.
"	我	得到	出色地	,	"	我	说	.

"我会康复的,"我说。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] .

"	The	blow	on	the	head	,	"	he	said	,	"	was	not	meant	.
"	这	吹	在	这	头	,	"	他	说	,	"	曾是	不是	意思是	.

他说:"头部受到的那一下击打并非故意的。"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	looked	at	him	.
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

Everyone	was	looking	at	him	,	and	I	knew	this	was	meant	to	be
每个人	曾是	寻找	在	他	,	和	我	知道	这	曾是	意思是	到	是

[æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi] .

an	occasion	of	apology	.
一个	场合	的	道歉	.

所有人都看着他，我知道这是个道歉的场合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn] - [aɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

But	the	light	of	fire	in	Vauna's	eyes	told	me	that	she	did	not	believe	.
但	这	光	的	火	在	-	眼睛	讲述	我	那	她	做过	不是	相信	.

但瓦乌娜眼中燃烧的火焰告诉我，她并不相信。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [flæʃt] [dɑːrts][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

He	saw	her	look	,	and	his	own	eyes	flashed	darts	of	defiance	.
他	锯	她	看	,	和	他的	自己的	眼睛	闪光灯	飞镖	的	蔑视	.

他看到了她的眼神，自己的眼中也闪过一丝挑衅的光芒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

With	an	abrupt	word	to	me	,	he	wheeled	and	started	off	.
和	一个	突然	单词	到	我	,	他	带轮子的	和	开始	离开	.

他冷冷地跟我说了几句话，然后转身就走。

" [get] [wel] !
" **Get well !**
" 得到 出色地 !

“痊愈!

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" **The crowd of men and women made way for him .**
" 这 人群 的 男人 和 女性 制成 方式 为了 他 .

“人群中的男男女女都为他让路。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
But in the arched doorway he turned .
但 在 这 拱形 门口 他 转向 .

但他转身走向了拱形门洞。

" - .
" **Vauna .**
" - .

“瓦乌纳。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
I am ready to speak to you alone .
我 是 准备好 到 说话 到 你 独自的 .

我愿意单独和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
" **She started .**
" 她 开始 .

她开始了。

[aɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['berli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] .
I reached and barely touched her hand .
我 达到 和 仅仅 感动 她 手 .

我伸出手，轻轻地碰了一下她的手。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['leɪtər] , - . "
" **I will talk with you later , Gravgak . "**
" 我 将要 讲话 和 你 之后 , - . "

“我稍后再跟你谈，格拉夫加克。”

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !

“现在!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ə'loʊn] .
" **Alone .**
" 独自的 .

“独自的。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf] .
" **He stalked off .**
" 他 跟踪 离开 .

他怒气冲冲地走了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - , ['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

A	moment	later	Vauna	,	after	exchanging	a	word	with	her	father	,
一个	片刻	之后	-	,	后	交换	一个	单词	和	她	父亲	,

片刻之后，瓦乌娜和父亲说了几句话后，

[ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - .

excused	herself	from	the	crowd	and	followed	Gravgak	.
已原谅	她自己	从	这	人群	和	随后	-	.

她向人群告辞，然后跟在格拉夫加克身后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] , [aɪ] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][drə'mætɪk]

From	the	way	those	in	the	room	looked	,	I	knew	this	must	be	a	dramatic
从	这	方式	那些	在	这	房间	看起来	,	我	知道	这	必须	是	一个	戏剧性

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

从房间里人们的表情来看，我知道这一定是一个激动人心的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] - [æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər] — [ɔːr]

It	was	as	if	she	had	acknowledged	Gravgak	as	her	master	—	or
它	曾是	作为	如果	她	有	已确认	-	作为	她	掌握	—	或者

[hɜːr; hər]['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

她仿佛已经承认格拉夫加克是她的主人——或者她的情人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	had	called	for	her	.
他	有	称为	为了	她	.

他曾呼唤她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

She	had	followed	.
她	有	随后	.

她跟了过来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld]['fɑːðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['mæstər] .

But	her	old	father	was	still	the	master	.
但	她	老的	父亲	曾是	仍然	这	掌握	.

但她年迈的父亲仍然是主人。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	stepped	toward	the	door	.
他	步	朝向	这	门	.

他朝门口走去。

" - ! . . .

"	Vauna	!	.	.	.
"	-	!	.	.	.

"瓦乌纳！.....

- ! . . .

Gravgak	!	.	.	.
-	!	.	.	.

格拉夫加克！.....

[kʌm] [bæk] .

Come	back	.
来	后退	.

回来。

" ([aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [ðem; ðəm] !

"	(	I	will	always	wonder	what	might	have	happened	if	he	hadn't	called	them	!
"	(	我	将要	总是	想知道	什么	可能	有	发生	如果	他	之前没有	称为	他们	!

（我一直想知道，如果他没有给他们打电话，会发生什么！

[wʌz; wəz] [maɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] - ['dʒʌstɪfaɪd] ?

Was	my	distrust	of	Gravgak	justified	?
曾是	我的	怀疑	的	-	合理的	?

我对格拉夫加克的不信任是否合理?

[hæd; həd] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lʌvər] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]

Had	I	become	merely	a	jealous	lover	—	or	was	I	right	in	my	hunch	that	the
有	我	变得	仅仅	一个	嫉妒的	情人	—	或者	曾是	我	正确的	在	我的	直觉	那	这

[tɔːl] ['mʌskjələr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['treɪtər] ?)

tall	muscular	guard	was	a	potential	traitor	?	)
高的	肌肉发达的	警卫	曾是	一个	潜在的	叛徒	?	)

我难道只是个嫉妒成性的情人？还是我的直觉是对的，那个高大健壮的卫兵很可能是个叛徒?

- [ˌriːə'piəd] [æt; ət] [wʌns] .

Vauna	reappeared	at	once	.
-	再次出现	在	一次	.

瓦乌娜立刻重新出现。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bæk] .

I	believe	she	was	glad	that	she	had	been	called	back	.
我	相信	她	曾是	高兴的	那	她	有	到过	称为	后退	.

我相信她很高兴被召回。

- [keɪm] ['sʌlənli] .

Gravgak	came	sullenly	.
-	来了	闷闷不乐地	.

格拉夫加克闷闷不乐地走了过来。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] .

At	the	edge	of	the	crowd	in	the	arched	doorway	he	stood	scowling	.
在	这	边缘	的	这	人群	在	这	拱形	门口	他	站立	皱眉	.

他站在拱形门口人群的边缘，怒气冲冲地站着。

" [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , " [oʊld] - [sed] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	While	we	are	together	,	"	old	Tomboldo	said	quietly	,	looking	around	at	the
"	尽管	我们	是	一起	,	"	老的	-	说	悄悄	,	寻找	大约	在	这

[ə'semblɪdʒ] ,

assemblage	,
装配	,

"趁我们在一起的时候，"老汤博尔多环顾四周，平静地说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

"	I	must	tell	you	the	decision	of	the	council	.
"	我	必须	告诉	你	这	决定	的	这	理事会	.

我必须告诉你们委员会的决定。

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Soon	we	will	move	back	to	the	other	part	of	the	world	.
很快	我们	将要	移动	后退	到	这	其他	部分	的	这	世界	.

不久之后，我们将搬回世界的另一边。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [loʊ] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	There	were	low	murmurs	of	approval	through	the	chamber	.
"	那里	是	低的	低语	的	赞同	通过	这	房间	.

会议室里响起低低的赞许声。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " - [went] [ɑːn] ,
" **We** **will** **wait** **a** **few** **days** **,** **"** **Tomboldo** **went** **on** **,**
" 我们 将要 等待 一个 很少 天 , " - 去 在 ,

“我们会等几天，”汤博尔多继续说道。

" [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [frend] — " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — " [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
" **until** **our** **new** **friend** **—** **"** **he** **pointed** **to** **me** **—** **"** **is** **well** **enough** **to** **travel** **.**
" 直到 我们的 新的 朋友 — " 他 尖 到 我 — " 是 出色地 足够的 到 旅行 .

“直到我们的新朋友——”他指着我——“身体好到可以旅行为止。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [wʌnz] .
We **would** **never** **leave** **him** **here** **to** **the** **mercy** **of** **the** **savage** **ones** **.**
我们 会 绝不 离开 他 这里 到 这 怜悯 的 这 野蛮的 一个 .

我们绝不会把他留在这里，任由那些野蛮人摆布。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhelpər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
He **and** **his** **helper** **came** **through** **the** **sky** **in** **time** **to** **save** **us** **from** **being**
他 和 他的 帮手 来了 通过 这 天空 在 时间 到 节省 我们 从 存在
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

他和他的助手从天而降，及时救了我们，使我们免遭毁灭。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈnevər][fərˈget] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] .
We **must** **never** **forget** **this** **kindness** **.**
我们 必须 绝不 忘记 这 仁慈 .

我们永远不应忘记这份善意。

[wen] [wiː; wi] [əˈsend] [ðə; ði][ˈkaʊ, ˈkeɪˌoʊ] - - , [ðə; ði][ˈevər] [ˈmuːvɪŋ] [roʊp][ʌv; əv][laɪf] , [ðiːz]
When **we** **ascend** **the** **Kao** **-** **Wagwattl** **,** **the** **ever** **moving** **rope** **of** **life** **,** **these**
什么时候 我们 上升 这 高 - - , 这 曾经 移动 绳索 的 生活 , 这些
[frendz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
friends **shall** **come** **with** **us** **.**
朋友们 将 来 和 我们 .

当我们攀登生命之绳 Kao-Wagwattl 时，这些朋友将与我们同行。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊ, ˈkeɪˌoʊ] - - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
On **the** **back** **of** **the** **Kao** **-** **Wagwattl** **they** **shall** **ride** **with** **us** **across** **the**
在 这 后退 的 这 高 - - 他们 将 骑 和 我们 穿过 这
[lænd] . " [faɪv] .
land **.** **"** **5** **.**
土地 . " 5 .

他们将骑着考瓦格瓦特尔的背，与我们一起穿越这片土地。”5.

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkævərnz][ðæn; ðən]
From **that** **moment** **on** **,** **there** **was** **more** **buzzing** **around** **the** **caverns** **than**
从 那 片刻 在 , 那里 曾是 更多的 嗡嗡声 大约 这 洞穴 比
[ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [biːz] .
a **hive** **of** **bees** **.**
一个 蜂巢 的 蜜蜂 .

从那一刻起，洞穴里嗡嗡作响的声音比蜂巢里的蜜蜂还多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈspeɪsˌpɔːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈblæstˌɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈlaɪnər] .
It **was** **like** **a** **spaceport** **before** **the** **blastoff** **of** **a** **big** **interplanetary** **liner** **.**
它 曾是 喜欢 一个 太空港 前 这 升空 的 一个 大的 星际 衬垫 .

它就像一艘大型星际客轮发射前的太空发射场。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'læps] — [ɔːr]

The	excitement	was	enough	to	cause	a	sick	man	to	have	a	relapse	—	or
这	激动	曾是	足够的	到	原因	一个	生病的	男人	到	有	一个	复发	—	或者

[get] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

get	well	in	a	hurry	to	join	in	on	the	commotion	.
得到	出色地	在	一个	匆忙	到	加入	在	在	这	骚动	.

这种兴奋足以让病人病情复发，或者迅速康复以加入到喧闹的人群中。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][get] [wel] [kwɪk] !

I	did	my	best	to	get	well	quick	!
我	做过	我的	最好的	到	得到	出色地	快的	!

我尽了全力尽快康复!

" [wer] [ɪz] ['kæmbl] ?

"	Where	is	Campbell	?
"	在哪里	是	坎贝尔	?

坎贝尔在哪里?

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [frend] ['kæmbl] , [pliːz] .

Bring	me	my	friend	Campbell	,	please	.
带来	我	我的	朋友	坎贝尔	,	请	.

请把我的朋友坎贝尔带来。

" - , [ðə; ði] ['prɪti] [ə'tendənt] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd] , [aɪ]

"	Omosla	,	the	pretty	attendant	and	companion	of	Vauna	,	was	always	glad	,	I
"	-	,	这	漂亮的	服务员	和	伴侣	的	-	,	曾是	总是	高兴的	,	我

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

我注意到，瓦乌娜的漂亮侍女兼伴侣奥莫斯拉总是很高兴。

[tuː; tə][biː; bi][sent][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][splɪt] ['kæmbl] , [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

to	be	sent	on	an	errand	to	Split	Campbell	,	wherever	he	was	.
到	是	发送	在	一个	差事	到	分裂	坎贝尔	,	无论	他	曾是	.

奉命去给斯普利特·坎贝尔跑腿，无论他在哪里。

[frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɔːr]

From	all	reports	he	was	reinforcing	the	defenses	at	one	point	or
从	全部	报告	他	曾是	强化	这	防御	在	一	观点	或者

[ə'nʌðər] [wer] [ðiːz] ['kævərnz][led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

another	where	these	caverns	led	up	to	the	surface	.
其他	在哪里	这些	洞穴	引领	向上	到	这	表面	.

据各方报道，他曾多次加强通往地面的洞穴的防御工事。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

They	told	me	he	was	a	busy	man	.
他们	讲述	我	他	曾是	一个	忙碌的	男人	.

他们告诉我他是个大忙人。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [wʌnz][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['vɪʃəs] .

The	attacks	of	the	savage	ones	had	grown	more	vicious	.
这	攻击	的	这	野蛮的	一个	有	生长	更多的	恶毒	.

那些野蛮人的袭击变得更加凶残。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə]

They	had	evidently	learned	that	the	Benzendellas	intended	to	move	back	to
他们	有	显然	学习	那	这	-	故意的	到	移动	后退	到

['ʌðər] [lændz] ;

other	lands	;
其他	土地	;

他们显然已经得知本泽德拉一家打算迁回其他地方;

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [boʊld][ɪn][ðer; ðər][reɪdz] ,

so	they	had	grown	bold	in	their	raids	,
所以	他们	有	生长	大胆的	在	他们的	突袭	,

因此，他们的劫掠行为变得越来越大胆。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] - - ['treʒərər] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['wɪmɪn]

attempting	to	steal	not	only	the	Benzendellas	'	treasurers	but	also	their	women
尝试	到	偷	不是	仅有的	这	-	-	财务主管	但	还	他们的	女性

.

:

.

他们不仅企图偷走本泽德拉家族的财宝，还企图偷走他们的女人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

They	had	not	been	successful	.
他们	有	不是	到过	成功的	.

他们没有成功。

[maɪ] [gʊd] [luː'tenənt] , ['nævɪgeɪtər][ænd; ənd] ['saɪəntɪst] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['kæps(ə)l][ɪk'spləusivz] ,

My	good	lieutenant	,	navigator	and	scientist	,	equipped	with	capsule	explosives	,
我的	好的	中尉	,	航海家	和	科学家	,	配备	和	胶囊	爆炸物	,

我那位优秀的副官、领航员兼科学家，配备了胶囊炸药，

[hæd; həd] [bloʊn] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [dis'membəd] [ɑːrmz]

had	blown	one	group	of	them	into	a	fountain	of	dismembered	arms
有	吹	一	团体	的	他们	进入	一个	喷泉	的	肢解	武器

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

把其中一群人炸成了血肉模糊的残肢断臂。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['hɜːrlɪŋ] [ðoʊz] ['mɪnətʃər] [bɑːmz] [æt; ət][ðə; ði][splɪt] - ['sekənd]

I	could	just	picture	him	hurling	those	miniature	bombs	at	the	split	-	second
我	可以	只是	图片	他	投掷	那些	微型	炸弹	在	这	分裂	-	第二

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [kri'eɪt] [ðə; ði][moʊst]['pænɪk] .

when	they	would	create	the	most	panic	.
什么时候	他们	会	创造	这	最多	恐慌	.

我仿佛能看到他趁着恐慌情绪最严重的时候，投掷那些微型炸弹的画面。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

The	Benzendellas	had	been	quick	to	recognize	a	good	thing	.
这	-	有	到过	快的	到	认出	一个	好的	事物	.

本泽德拉一家很快就意识到这是件好事。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwɑː'druːplət] [ɔːr] ['betər] , [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [kən'tɪnjuəsli]

They	only	wished	he	were	quadruplets	or	better	,	to	stand	guard	continuously
他们	仅有的	希望	他	是	四胞胎	或者	更好的	,	到	站立	警卫	持续

[æt; ət] ['meni] ['entrənsiz] .

at	many	entrances	.
在	许多	入口	.

他们只希望他是四胞胎或者更多，这样就可以不停地在各个入口站岗放哨。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [rer] [fuːdz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	brought	him	their	rare	foods	,	and	furnished	him	with	a
他们	带来	他	他们的	稀有的	食物	,	和	提供	他	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] ; [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][gɪfts] .

comfortable	couch	;	they	offered	him	gifts	.
舒服的	长椅	;	他们	提供	他	礼物	.

他们给他带来了珍稀食物，为他准备了舒适的沙发，并送给他礼物。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪmˈself] .

In	short	,	they	loved	him	for	his	efficiency	,	and	for	himself	.
在	短的	,	他们	喜爱	他	为了	他的	效率	,	和	为了	他自己	.

简而言之，他们喜欢他，既因为他的效率，也因为他本人。

[ɪˈspeʃəli] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈruːməz] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz]) - .

Especially	(	according	to	the	rumors	that	reached	my	ears	)	Omosla	.
尤其	(	根据	到	这	谣言	那	达到	我的	耳朵	)	-	.

尤其是（据我听到的传闻）奥莫斯拉。

[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] - , [aɪ] [fɪr] , [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

Pretty	little	Omosla	,	I	fear	,	loved	him	with	a	love	that	might	have
漂亮的	小的	-	,	我	害怕	,	喜爱	他	和	一个	爱	那	可能	有

[ˌoʊvərˈwelmd] [ə; eɪ] [ˈlesər] [mæn] .

overwhelmed	a	lesser	man	.
不堪重负	一个	较少	男人	.

我担心，漂亮的小奥莫斯拉对他的爱，可能会让意志薄弱的人不知所措。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [splɪt] [ˈkæmbl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [swəːvd] .

But	I	knew	that	Split	Campbell	would	not	be	swerved	.
但	我	知道	那	分裂	坎贝尔	会	不是	是	急转弯	.

但我知道斯普利特·坎贝尔不会轻易改变主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ˈduːti] , [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊd] .

He	was	devoted	to	duty	,	dignity	,	and	the	Code	.
他	曾是	奉献	到	责任	,	尊严	,	和	这	代码	.

他忠于职责、尊严和准则。

[ðə; ðɪ][koʊd][fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ˌɪntərˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] .

The	Code	forbade	intermarriage	with	the	natives	.
这	代码	禁止	异族通婚	和	这	本地人	.

该法典禁止与土著居民通婚。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊd] ?

Why	did	I	keep	thinking	of	the	Code	?
为什么	做过	我	保持	思维	的	这	代码	?

为什么我一直想着那段代码?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [krɔːst] [maɪ] [θɔːts] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .

It	shouldn't	have	crossed	my	thoughts	so	often	.
它	不应该	有	交叉	我的	想法	所以	经常	.

我不应该那么频繁地想到这件事。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [derd] [stɑːp][tuː; tə][æsk][maɪˈself] [wʌt] [kənˈtɪnjuəli] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪnd] .

I	hardly	dared	stop	to	ask	myself	what	continually	brought	it	to	mind	.
我	几乎	敢于	停止	到	问	我	什么	持续	带来	它	到	头脑	.

我几乎不敢停下来问自己，是什么让我不断地想起这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] .

But	I	knew	.
但	我	知道	.

但我知道。

[ðə; ðɪ] [fler] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsli] [aɪ][hæd; həd][felt] [wen] - [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kɔːl] - [əˈweɪ]

The	flare	of	jealously	I	had	felt	when	Gravgak	had	tried	to	call	Vauna	away
这	耀斑	的	嫉妒	我	有	毛毡	什么时候	-	有	尝试	到	称呼	-	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] . . . .

from	the	crowd	.	.	.	.
从	这	人群	.	.	.	.

格拉夫加克试图把瓦乌娜从人群中叫走时，我心中燃起了一股嫉妒的火焰.....

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['betər] , ['kæptɪn] ?
" You are feeling better , Captain ?
" 你 是 感觉 更好的 , 队长 ?

“船长，您感觉好些了吗？”

" - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Vauna said to me as she watched me pace the floor .
" - 说 到 我 作为 她 观看 我 步伐 这 地面 .

“瓦娜看着我在房间里踱来踱去，对我说。”

" [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [soʊ][juː; jʊ] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] ? "
" You find that you can walk , so you keep walking ? "
" 你 寻找 那 你 能 走 , 所以 你 保持 步行 ? "

“你发现自己能走路，所以就继续走？”

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] . "
" I need to walk so I can think . "
" 我 需要 到 走 所以 我 能 思考 . "

“我需要走路才能思考。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
" If you wish to think , you should sit out on the hillside at the time of
" 如果 你 希望 到 思考 , 你 应该 坐 出去 在 这 山坡 在 这 时间 的
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

“如果你想思考，你应该在日落时分坐在山坡上。”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][maɪ][wɜːrdz] ? "
You understand my words ? "
你 理解 我的 字 ? "

你明白我的意思吗?

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ][smaɪld] .
" I understand , " I smiled .
" 我 理解 , " 我 微笑 .

“我明白了，”我笑着说。

[ðen] , ['ræʃli] , [aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][wɜːrdz] .
Then , rashly , I added , " I understand your words .
然后 , 贸然 , 我 额外 , " 我 理解 你的 字 .

然后，我鲁莽地补充道：“我明白你的意思。”

[aɪ][dəunt]['ɔːlweɪz][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] . "
I don't always understand you . "
我 不 总是 理解 你 . "

我并不总是能理解你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ? "
" And you wish to understand me ? "
" 和 你 希望 到 理解 我 ? "

“你想了解我吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ænsər] [ðæn; ðən][maɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

"	I	could	think	of	more	answers	than	my	vocabulary	could	handle	.
"	我	可以	思考	的	更多的	答案	比	我的	词汇	可以	处理	.

“我能想到的答案比我的词汇量所能表达的还要多。”

[aɪ] [sed] ['sɪmpli] ,

I	said	simply	,
我	说	简单地	,

我只是简单地说：

" [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌʌndər'stænd]

"	When	I	go	back	to	my	own	world	I	should	be	able	to	say	that	I	understand
"	什么时候	我	去	后退	到	我的	自己的	世界	我	应该	是	有能力的	到	说	那	我	理解

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . "

the	people	of	this	world	.	"
这	人们	的	这	世界	.	"

“当我回到自己的世界时，我应该能够说我理解这个世界的人们。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es] .

"	But	you	do	understand	us	.
"	但	你	做	理解	我们	.

但你们确实了解我们。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

You	see	how	we	live	.
你	看	如何	我们	居住	.

你看看我们是怎么生活的。

[juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːk] .

You	hear	how	we	talk	.
你	听到	如何	我们	讲话	.

你听听我们是怎么说话的。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd] .

"	She	pressed	my	hand	.
"	她	按下	我的	手	.

她握住了我的手。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	is	all	you	need	to	understand	,	isn't	it	?
"	那	是	全部	你	需要	到	理解	,	不是	它	?

“你只需要明白这一点就够了，不是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] . "

I	am	the	one	who	does	not	understand	you	.	"
我	是	这	一	WHO	做	不是	理解	你	.	"

我才是那个不了解你的人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	I	do	not	see	how	you	live	.
"	我	做	不是	看	如何	你	居住	.

我无法理解你的生活方式。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
I do not hear how you talk .
我 做 不是 听到 如何 你 讲话 .

我听不清你在说什么。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" She gave a little laugh .
" 她 给予 一个 小的 笑 .

她轻笑了一声。

" ['oʊnli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" Only see how you walk when you think , but I do not know what you think . "
" 仅有的 看 如何 你 走 什么时候 你 思考 , 但 我 做 不是 知道 什么 你 思考 . "

"我只能看到你思考时的走路姿势，但我不知道你在想什么。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I think about you , " I said .
" 我 思考 关于 你 , " 我 说 .

"我常常想起你，"我说。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
" That is very nice .
" 那 是 非常 好的 .

"那太好了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [tuː] , ['dʒɪm] .
I think about you , too , Jim .
我 思考 关于 你 , 也 , 吉姆 .

吉姆，我也在想你。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [wʌnz] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt]
Since the night you saved us from the savage ones , I have thought about
自从 这 夜晚 你 已保存 我们 从 这 野蛮的 一个 , 我 有 想法 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

自从你那天晚上把我们从野蛮人手中救出来之后，我就一直想着你。

" [aɪ] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I stopped walking in circles and looked at her .
" 我 停止 步行 在 界 和 看起来 在 她 .

我停止了原地转圈，看向了她。

[ðə; ðɪ][sɔːft] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [rɑːk] [wɔːlz] [geɪv] [æn; ən]['aɪvəri][tɪnt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ber]
The soft light from the luminous rock walls gave an ivory tint to her bare
这 柔软的 光 从 这 发光的 岩石 墙壁 给予 一个 象牙 着色 到 她 裸
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

从发光的岩壁上透出的柔和光线，使她裸露的肩膀泛起了一层象牙白的光晕。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sɔːft]['woʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] , [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][laɪn][ʌv; əv]
She wore a dress of soft woven material , designed with a diagonal line of
她 穿着 一个 裙子 的 柔软的 编织 材料 , 设计 和 一个 对角线 线 的
['lɪt(ə)l][hænd] - ['peɪntɪd] [spʌndʒ] - [triːz] .
little hand - painted sponge - trees .
小的 手 - 绘 海绵 - 树木 .

她穿着一件柔软的梭织面料连衣裙，上面设计有一条斜线，绣着一棵棵手绘的小海绵树。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪð] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θaɪz]

From	the	curve	of	her	breasts	to	the	lithe	gracefulness	of	her	thighs
从	这	曲线	的	她	乳房	到	这	轻盈	优美	的	她	大腿

,

,

,

从她胸部的曲线到她大腿的柔美线条，

[ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənt][ək'sentʃueɪtɪd][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

the	close	-	fitting	garment	accentuated	her	beauty	.
这	关闭	-	配件	服装	强调	她	美丽	.

紧身衣衬托出她的美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

She	was	backing	away	from	me	,	smiling	as	if	wondering	if	I	would	follow	her	.
她	曾是	后盾	离开	从	我	,	微笑	作为	如果	好奇	如果	我	会	跟随	她	.

她一边后退一边微笑，仿佛在问我是否会跟着她。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][fɜːr][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['elbəuz] .

Her	arms	were	bare	except	for	the	ornaments	of	fur	around	her	elbows	.
她	武器	是	裸	除了	为了	这	装饰品	的	毛皮	大约	她	肘部	.

除了肘部周围装饰的毛皮外，她的双臂裸露在外。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æn; ən][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] - ['wʊmənhʊd] ,

These	were	evidently	an	insignia	of	Benzendella	womanhood	,
这些	是	显然	一个	徽章	的	-	女性	,

这些显然是本泽德拉女性身份的象征。

[fɔːr; fər][noʊ]['wʊmən][ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

for	no	woman	of	this	realm	was	to	be	seen	without	them	.
为了	不	女士	的	这	领域	曾是	到	是	已见	没有	他们	.

在这个国度里，没有哪个女人不戴它们就出门。

" [kʌm] , " - [sed] , ['bekəniŋ] [ˌem 'iː] .

"	Come	,	"	Vauna	said	,	beckoning	me	.
"	来	,	"	-	说	,	招手	我	.

“过来，”瓦乌娜说着，向我招了招手。

" [pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

"	Put	your	ear	against	the	wall	.
"	放	你的	耳朵	反对	这	墙	.

“把耳朵贴在墙上。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

What	do	you	hear	?
什么	做	你	听到	?

你听到了什么？

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

"	She	pressed	her	head	against	the	wall	and	I	did	the	same	.
"	她	按下	她	头	反对	这	墙	和	我	做过	这	相同的	.

她把头贴在墙上，我也照做了。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][feɪnt] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] .

Finally	I	made	out	the	faint	vibrations	of	some	distant	rumbling	.
最后	我	制成	出去	这	头晕的	振动	的	一些	遥远	隆隆声	.

最后，我隐约感觉到远处隆隆声的震动。

[aɪ] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
I asked , " What is it ? "
我 问 , " 什么 是 它 ? "

我问："那是什么？"

" ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - . "
" Kao - Wagwattl . "
" 高 - - . "

"Kao-Wagwattl。"

" [ðə; ði] [raʊnd] ['rɪvər] [ðæt] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ? "
" The round river that moves like a serpent ? "
" 这 圆形的 河 那 移动 喜欢 一个 蛇 ? "

"那条像蛇一样蜿蜒流淌的圆形河流？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['endləs] [roʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is an endless rope , " she said .
" 它 是 一个 无尽的 绳索 , " 她 说 .

"这是一根没有尽头的绳子，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] . "
" It is life . "
" 它 是 生活 . "

这就是生活。

" [laɪf] ? "
" Life ? "
" 生活 ? "

"生活？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .
" It gathers water and food within itself .
" 它 聚集 水 和 食物 之内 本身 .

它自身就能积聚水和食物。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [laɪf] .
It gives life to those who seek life .
它 给予 生活 到 那些 WHO 寻找 生活 .

它给予那些寻求生命的人生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [laɪf] —
It gives life —
它 给予 生活 —

它赋予生命——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .
" She stopped , and her pretty poetic expression vanished .
" 她 停止 , 和 她 漂亮的 诗意的 表达 消失了 .

她停了下来，原本优美的诗意表情消失了。

[maɪ][hændz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hændz] , [maɪ]['fɪŋgərz] [muːvd] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts] ,
My hands touched her hands , my fingers moved gently along her wrists ,
我的 双手 感动 她 双手 , 我的 手指 已搬 轻轻地 沿着 她 手腕 ,

我的手触碰到了她的手，我的手指轻轻地滑过她的手腕，

[hɜːr; hər] [fɔːr'ɑːmz] — [ðen] [æz; əz][maɪ] [tʌtʃ] [nɪə] [hɜːr; hər][fɜːr] - ['kʌvərd] ['elbəuz] , [ə; eɪ] [lʊk]
her forearms — then as my touch neared her fur - covered elbows , a look
她 前臂 — 然后 作为 我的 触碰 接近 她 毛皮 - 涵盖 肘部 , 一个 看
[ʌv; əv] [ʃɑːk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
of shock came into her eyes .
的 震惊 来了 进入 她 眼睛 .

她的前臂——然后当我的触摸接近她毛茸茸的肘部时，她的眼中露出了震惊的神情。

" ['dʒɪm] ! "
" Jim ! "
" 吉姆 ! "

"吉姆！"

" [jes] , - ? "
" Yes , Vauna ? "
" 是的 , - ? "

"是的，瓦乌娜？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — "
" I was trying to tell you — "
" 我 曾是 尝试 到 告诉 你 — "

我本来想告诉你——

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
" For a moment she only looked at me , searching my eyes .
" 为了 一个 片刻 她 仅有的 看起来 在 我 , 搜索 我的 眼睛 .

"她愣愣地看着我，目光在我眼中逡巡。"

" [wi:; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [du:][wi:; wi] ?
" We don't understand each other , do we ?
" 我们 不 理解 每个 其他 , 做 我们 ?

我们彼此不了解，是吗?

" ['faɪnəli] [aɪ] [sed] , " [ðen] [waɪ] [dəunt][wi:; wi][æsk] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ? "
" Finally I said , " Then why don't we ask each other questions ? "
" 最后 我 说 , " 然后 为什么 不 我们 问 每个 其他 问题 ? "

最后我说："那我们为什么不互相提问呢？"

" [jes] . . . . [jes] , [æsk][ˌem 'i:] ['kwestʃənz] . "
" Yes . . . . Yes , ask me questions . "
" 是的 . . . . 是的 , 问 我 问题 . "

"是的……是的，问我问题吧。"

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][stɑ:rt] ['peɪsɪŋ] [ə'gen] .
" I had an impulse to start pacing again .
" 我 有 一个 冲动 到 开始 踱步 再次 .

"我突然有了再次踱步的冲动。"

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I walked about for a moment .
我 步行 关于 为了 一个 片刻 .

我四处走了走。

" [tel] [ˌem 'i:] , - .
" Tell me , Vauna .
" 告诉 我 , - .

"告诉我，瓦乌娜。"

[wen] [jʊr; jər] [frend] - [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
When your friend Gravgak demanded that you come and talk with him alone ,
什么时候 你的 朋友 - 要求 那 你 来 和 讲话 和 他 独自的 ,

当你的朋友格拉夫加克要求你单独和他谈谈时，

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hædnt] [kɔːld] [juː; jʊ] [bæk] ?

what	**would**	**have**	**happened**	**if**	**your**	**father**	**hadn't**	**called**	**you**	**back**	**?**
什么	会	有	发生	如果	你的	父亲	之前没有	称为	你	后退	?

如果你父亲没有给你回电话，会发生什么?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	**She**	**smiled**	**faintly**	**.**
"	她	微笑	淡淡的	.

她淡淡地笑了笑。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['dʒɪm] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**a**	**secret**	**,**	**Jim**	**.**
"	我	将要	告诉	你	一个	秘密	,	吉姆	.

吉姆，我告诉你一个秘密。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] .

I	**had**	**already**	**made**	**my**	**father**	**promise**	**to**	**call**	**me**	**back**	**.**
我	有	已经	制成	我的	父亲	承诺	到	称呼	我	后退	.

我已经让父亲答应给我回电话了。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] . - "

I	**whispered**	**to**	**him**	**,**	**'**	**Call**	**me**	**back**	**.**	**'**	**"**
我	低声说道	到	他	,	-	称呼	我	后退	.	-	"

我低声对他说："给我回个电话。"

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	**She**	**gave**	**an**	**evasive**	**little**	**laugh**	**.**
"	她	给予	一个	回避	小的	笑	.

她闪烁其词地轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

"	**You**	**understand**	**enough**	**already**	**.**
"	你	理解	足够的	已经	.

你已经明白得够多了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kwestʃən] .

Now	**it**	**is**	**my**	**question**	**.**
现在	它	是	我的	问题	.

现在轮到我提问了。

[tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['dʒɪm] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ? "

Tell	**me**	**,**	**Captain**	**Jim**	**,**	**why**	**do**	**you**	**keep**	**saying**	**that**	**you**	**are**	**going**	**back**	**to**	**another**	**world**	**?**	**"**
告诉	我	,	队长	吉姆	,	为什么	做	你	保持	说	那	你	是	去	后退	到	其他	世界	?	"

吉姆船长，告诉我，你为什么总是说你要回到另一个世界?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	**Because**	**I**	**am**	**.**
"	因为	我	是	.

因为我就是。

[ðæts] [maɪ] ['duːti] . "

That's	**my**	**duty**	**.**	**"**
那就是	我的	责任	.	"

那是我的职责。

" [wen] [juː; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

"	When	you	ride	with	us	on	the	Kao	-	Wagwattl	you	will	come	with	us
"	什么时候	你	骑	和	我们	在	这	高	-	-	你	将要	来	和	我们

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

to	another	part	of	this	world	.
到	其他	部分	的	这	世界	.

"当你和我们一起乘坐 Kao-Wagwattl 时，你将和我们一起前往这个世界的另一个地方。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪr] .

It	is	more	beautiful	than	here	.
它	是	更多的	美丽的	比	这里	.

它比这里更美。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

We	are	only	a	few	.
我们	是	仅有的	一个	很少	.

我们人不多。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] .

Our	race	lives	in	the	other	part	.
我们的	种族	生活	在	这	其他	部分	.

我们的种族生活在另一边。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [wɪl] [teɪk]

My	father	came	here	only	to	study	,	but	soon	the	Kao	-	Wagwattl	will	take
我的	父亲	来了	这里	仅有的	到	学习	,	但	很快	这	高	-	-	将要	拿

[ˌjuː 'es][ɔːl] [bæk] .

us	all	back	.
我们	全部	后退	.

我父亲来这里只是为了学习，但很快卡奥-瓦格瓦特尔就会把我们所有人带回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ['kæmbl] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

And	you	and	your	friend	Campbell	will	go	with	us	and	belong	to
和	你	和	你的	朋友	坎贝尔	将要	去	和	我们	和	属于	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你和你的朋友坎贝尔将和我们一起走，成为我们的一份子。

" [ðə; ði][self] - ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][æn; ən] - ['eɪdʒənt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

"	The	self	-	discipline	of	an	EGGWE	agent	is	supposed	to	be	his
"	这	自己	-	纪律	的	一个	-	代理人	是	据称	到	是	他的

[dɪ'fens] [ə'genst] ['eni] ['neɪtɪvz] - [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

defense	against	any	natives	'	invitations	,
防御	反对	任何	本地人	-	邀请函	,

"EGGWE特工的自律应该是他抵御任何当地人邀请的防御手段。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

no	matter	how	beautiful	or	charming	the	native	.
不	事情	如何	美丽的	或者	迷人	这	本国的	.

无论当地人多么美丽或迷人。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] , - ? "

All	I	could	say	was	,	"	You	don't	understand	us	,	do	you	,	Vauna	?	"
全部	我	可以	说	曾是	,	"	你	不	理解	我们	,	做	你	,	-	?	"

我只能说："瓦乌娜，你不了解我们，对吧？"

" [dəunt][aɪ] ? "

"	Don't	I	?	"
"	不	我	?	"

难道不是吗?

" [jʊr; jər]['piːp(ə)l][aɪ] [lʌv] .
" Your people I love .
" 你的 人们 我 爱 .

我爱你们的人民。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - .
And you , Vauna .
和 你 , - .

还有你，瓦乌娜。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .
But our orders are to return .
但 我们的 订单 是 到 返回 .

但我们的订单是要退回的。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [maɪ]['ɔːrdərz] .
I must not think of disobeying my orders .
我 必须 不是 思考 的 违抗命令 我的 订单 .

我绝不能违抗我的命令。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['kæmbl] [ɪz][wʌn] [huː] [wʊd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] . "
And I assure you Campbell is one who would never disobey . "
和 我 保证 你 坎贝尔 是 一 WHO 会 绝不 违 . "

我向你保证，坎贝尔绝不会违抗命令。

" [ðə; ði][bɪg]['sɪlvər] [ʃel] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? "
" The big silver shell will take you away from us ? "
" 这 大的 银 壳 将要 拿 你 离开 从 我们 ? "

“那枚巨大的银色贝壳会带你离开我们吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? "
" You will remember me ? "
" 你 将要 记住 我 ? "

你还会记得我吗?

" [jes] , ['ɔːlweɪz] . "
" Yes , always . "
" 是的 , 总是 . "

“是的，一直都是。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
" Thank you , Jim .
" 感谢 你 , 吉姆 .

谢谢你，吉姆。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
" She was weeping .
" 她 曾是 哭泣 .

她哭了。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I started to take her in my arms , but thought better of it .
我 开始 到 拿 她 在 我的 武器 , 但 想法 更好的 的 它 .

我本想把她抱在怀里，但转念一想还是算了。

[ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .
She dried her eyes .
她 干燥 她 眼睛 .

她擦干了眼泪。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [tuː] .
" I will remember you too .
" 我 将要 记住 你 也 .

我也会记住你的。

[wen] [aɪ] [siː] ['kæmbl] [ænd; ənd] - , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ,
When I see Campbell and Omosla , I will have a dream of this hour ,
什么时候 我 看 坎贝尔 和 - , 我 将要 有 一个 梦 的 这 小时 ,

当我见到坎贝尔和奥莫斯拉时，我会梦见这一刻。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
and how we didn't understand .
和 如何 我们 没有 理解 .

以及我们当时是如何不理解的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] .
" I was quick to make a correction .
" 我 曾是 快的 到 制作 一个 更正 .

我很快就做出了纠正。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['siːɪŋ] ['kæmbl] .
" You'll not be seeing Campbell .
" 你会 不是 是 看到 坎贝尔 .

“你不会见到坎贝尔了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I'll have to take him back with me , you know . "
患病的 有 到 拿 他 后退 和 我 , 你 知道 . "

我得把他带回去，你知道的。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
" No , he will be here .
" 不 , 他 将要 是 这里 .

不，他会在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] . "
It is our rule that he should stay . "
它 是 我们的 规则 那 他 应该 停留 . "

我们的规定是，他应该留下来。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] , - .
" Because he has become the mate of our girl , Omosla .
" 因为 他 有 变得 这 伴侣 的 我们的 女孩 , - .

“因为他成了我们女儿奥莫斯拉的伴侣。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [kə'rektli] .
" I looked at her , not believing I had heard her words correctly .
" 我 看起来 在 她 , 不是 相信 我 有 听到 她 字 正确 .

我看着她，不敢相信自己没听错。

[ə; eɪ]['fiːvər] [swept] [maɪ] [breɪn] .
A fever swept my brain .
一个 发烧 扫荡 我的 脑 .

一阵高烧席卷了我的大脑。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [sed] ['hɑːrʃli] , " [its] [ə; eɪ][laɪ] !
In my own language I said harshly , " It's a lie !
在 我的 自己的 语言 我 说 严厉地 , " 它是 一个 说谎 !

我用自己的语言严厉地说：“这是谎言！”

['kæmbl] [wʊd] ['nevər] ['vaɪəleɪt] — "
Campbell would never violate — "
坎贝尔 会 绝不 违反 — "

坎贝尔绝不会违反——"

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][wɜːrdz] , " - [sed] ['sɔːftli] .
" I do not understand your words , " Vauna said softly .
" 我 做 不是 理解 你的 字 , " - 说 轻轻 .

"我听不懂你在说什么，"瓦乌娜轻声说道。

[ðen] [ɪn][maɪ]['broʊkən] - ['æksənts][aɪ] [ə'sɜːrtɪd] , ['kɑːmli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] , " [aɪ][dəunt]
Then in my broken Benzendella accents I asserted , calmly but decisively , " I don't
然后 在 我的 破碎的 - 口音 我 断言 , 平静地 但 果断地 , " 我 不
[bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
believe what you say .
相信 什么 你 说 .

然后，我用蹩脚的本泽德拉口音，冷静而果断地断言："我不相信你所说的。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kæmbl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] - . "
I don't believe that Campbell has become the mate of Omosla . "
我 不 相信 那 坎贝尔 有 变得 这 伴侣 的 - . "

我不认为坎贝尔已经成了奥莫斯拉的伴侣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , " - [sed] , " [wen] - ['beɪbi][ɪz][bɔːrn] . " [sɪks] .
" You will believe , " Vauna said , " when Omosla's baby is born . " 6 .
" 你 将要 相信 , " - 说 , " 什么时候 - 婴儿 是 出生 . " 6 .

"等奥莫斯拉的孩子出生后，你就会相信了，"瓦乌娜说。6.

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent][fɔːr; fər] ['kæmbl] .
I had already sent for Campbell .
我 有 已经 发送 为了 坎贝尔 .

我已经派人去请坎贝尔了。

['mentəli] [aɪ] [tʃæstaɪzd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] - .
Mentally I chastized myself for having sent Omosla .
精神上 我 受责罚 我 为了 拥有 发送 - .

我在心里责备自己，不该派奥莫斯拉去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz] [truː] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]
For if what I had been told was true , his life had become complicated
为了 如果 什么 我 有 到过 讲述 曾是 真的 , 他的 生活 有 变得 复杂的
[ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
enough already .
足够的 已经 .

如果我听到的消息属实，那么他的生活已经够复杂了。

([aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['prɑːpər]
(I must admit that for the moment I had something less than proper
(我 必须 承认 那 为了 这 片刻 我 有 某物 较少的 比 恰当的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .)
consideration for her .)
考虑 为了 她 .)

（我必须承认，那一刻我对她不够体贴。）

- ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erənd] [fɔːr; fər] ['kæmbl] .
Omosla didn't return from the errand for Campbell .
- 没有 返回 从 这 差事 为了 坎贝尔 .

奥莫斯拉没有完成坎贝尔的差事就回来了。

['meɪbi] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ə'weɪ] .
Maybe the news of my concern for him had frightened her away .
或许 这 消息 的 我的 忧虑 为了 他 有 害怕 她 离开 .

或许我关心他的举动吓跑了她。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] ['kæmbl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['sʌmwer]

One	of	her	friends	told	me	that	Campbell	was	out	on	the	surface	somewhere
一	的	她	朋友们	讲述	我	那	坎贝尔	曾是	出去	在	这	表面	某处

;
:
;

她的一位朋友告诉我，坎贝尔当时在地面上的某个地方；

[ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] ['loʊkeɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

that	he	couldn't	be	located	just	now	.
那	他	不能	是	位于	只是	现在	.

目前还无法联系到他。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

When	he	returned	they	would	send	him	to	me	.
什么时候	他	返回	他们	会	发送	他	到	我	.

他回来后，他们会把他送到我这里。

[aɪ] [ðen] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] - .

I	then	sought	the	counsel	of	Tomboldo	.
我	然后	寻求	这	法律顾问	的	-	.

然后我向汤博尔多寻求建议。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] , [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['kæmbl] , " [aɪ] [sed] .

"	It	can't	be	true	,	this	story	about	Campbell	,	"	I	said	.
"	它	不能	是	真的	,	这	故事	关于	坎贝尔	,	"	我	说	.

“关于坎贝尔的这个故事不可能是真的，”我说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] .

"	There's	been	some	mistake	.
"	有	到过	一些	错误	.

“这里出了点问题。”

" - ['ænsər] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] ['spoʊkən] .

"	Tomboldo's	answer	was	soft	spoken	.
"	-	回答	曾是	柔软的	说	.

汤博尔多的回答轻声细语。

" [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Much	has	happened	.
"	很多	有	发生	.

发生了很多事。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] .

You	have	been	ill	for	many	weeks	.
你	有	到过	患病的	为了	许多	周	.

你已经病了好几个星期了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] .

You	must	take	our	word	.
你	必须	拿	我们的	单词	.

你们一定要相信我们。

[du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [nu:z] [nɑ:t] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ?

Do	you	find	the	news	not	to	your	liking	?
做	你	寻找	这	消息	不是	到	你的	喜欢	?

你不喜欢这些新闻吗?

- [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [gɜ:rl] .

Omosla	is	a	devoted	girl	.
-	是	一个	奉献	女孩	.

奥莫斯拉是个虔诚的女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['kæmbl] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi]

And	if	our	hero	Campbell	became	her	husband	,	all	of	us	would	be
和	如果	我们的	英雄	坎贝尔	成为	她	丈夫	, 全部	的	我们	会	是	

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

如果我们的英雄坎贝尔最终嫁给了她，我们所有人都会感到自豪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [koʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt][wʌz; wəz][pleɪn] .

"	There	was	no	use	talking	of	the	EGGWE	Code	to	him	,	that	was	plain	.
"	那里	曾是	不	使用	说	的	这	-	代码	到	他	,	那	曾是	清楚的	.

跟他谈 EGGWE 法典是没用的，这一点很明显。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] , " [aɪl] [tɔːk][wɪð; wɪθ] ['kæmbl] .

All	I	could	say	at	the	moment	was	,	"	I'll	talk	with	Campbell	.
全部	我	可以	说	在	这	片刻	曾是	,	"	患病的	讲话	和	坎贝尔	.

我当时只能说："我会和坎贝尔谈谈。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [naɪts] , ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] ['kævərn]['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

"	For	the	next	few	nights	,	after	the	whole	cavern	city	seemed	to	be	asleep	,
"	为了	这	下一个	很少	夜晚	,	后	这	所有的	洞穴	城市	似乎	到	是	睡着了	,

接下来的几个晚上，当整个洞穴城市似乎都沉睡过去之后，

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

I	would	walk	forth	a	little	distance	.
我	会	走	前进	一个	小的	距离	.

我会向前走一小段距离。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['peɪsɪŋ] .

This	was	more	than	pacing	.
这	曾是	更多的	比	踱步	.

这不仅仅是踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][test][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ][wɪts] ,

It	was	a	test	of	my	strength	and	my	wits	,
它	曾是	一个	测试	的	我的	力量	和	我的	智慧	,

这是对我力量和智慧的考验。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [blæk] [aʊt] .

and	most	of	all	my	confidence	that	I	would	not	black	out	.
和	最多	的	全部	我的	信心	那	我	会	不是	黑色的	出去	.

最重要的是，我确信自己不会昏厥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːf] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [mæn] [ə'gen] .

It	was	proof	to	myself	that	I	was	a	well	man	again	.
它	曾是	证明	到	我	那	我	曾是	一个	出色地	男人	再次	.

这向我自己证明，我已经完全康复了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

It	was	a	willful	act	of	striking	out	on	my	own	purposes	.
它	曾是	一个	任性的	行为	的	引人注目	出去	在	我的	自己的	目的	.

这是我出于自身目的而采取的蓄意行动。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['kæmbl] .

I	would	find	Campbell	.
我	会	寻找	坎贝尔	.

我会找到坎贝尔。

[iːtʃ] [naɪt] [aɪ] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] .

Each	night	I	ventured	a	little	farther	.
每个	夜晚	我	冒险	一个	小的	更远	.

每天晚上我都冒险走得更远一些。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪts] [bəːnd] [loʊ] .

The	artificial	lights	burned	low	.
这	人造的	灯	烧伤	低的	.

人造光源亮度很低。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

All	was	quiet	.
全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [rɑːk] [wɔːlz] [stɛərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kævərn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

The	luminous	rock	walls	stared	out	from	among	the	cavern	furnishings	.
这	发光的	岩石	墙壁	凝视	出去	从	之中	这	洞穴	家具	.

发光的岩壁从洞穴的陈设中向外凝视着。

[aɪ] [wɔːkt] ['stedəli] .

I	walked	steadily	.
我	步行	稳步	.

我稳步前行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəts] [strɔːŋgər] ['grævəti] .

I	was	getting	used	to	the	planet's	stronger	gravity	.
我	曾是	获得	用过的	到	这	行星的	更强	重力	.

我正在逐渐适应这颗星球更强的引力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði]['sænd(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ,

I	was	learning	to	like	the	sandals	they	had	given	me	to	wear	,
我	曾是	学习	到	喜欢	这	凉鞋	他们	有	给定	我	到	穿	,

我渐渐喜欢上了他们送给我的那双凉鞋。

['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ] [ʃredz] [ʌv; əv] [spʌndʒ] - [triː] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

cushioned	with	shreds	of	sponge	-	tree	vegetation	.
缓冲	和	碎屑	的	海绵	-	树	植被	.

垫着海绵树植物的碎片。

[tə'naɪt] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv]

Tonight	as	always	I	walked	to	the	right	from	the	arch	,	through	one	of
今晚	作为	总是	我	步行	到	这	正确的	从	这	拱	,	通过	一	的

- [ruːmz; rʊmz] ,

Tomboldo's	rooms	,
-	房间	,

今晚，我像往常一样从拱门向右走，穿过汤博尔多的一间房间。

[ænd; ənd][ɑːn][pæst][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] .

and	on	past	the	storage	rooms	.
和	在	过去的	这	贮存	房间	.

然后继续往前走，穿过储藏室。

[ðə; ði] [wei] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æmbər] - ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l] .

The	way	opened	into	a	long	amber	-	lighted	tunnel	.
这	方式	打开	进入	一个	长的	琥珀色	-	照明	隧道	.

道路豁然开朗，一条长长的隧道通向黑暗。

[ðə; ði] ['sɪti] [bræntʃt] [ɔːf] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʌnəld] ['ævəˌnjʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] .

The	city	branched	off	in	little	tunneled	avenues	from	this	passageway	.
这	城市	分支	离开	在	小的	隧道	途径	从	这	通道	.

城市从这条通道分岔成一条条隧道状的小路。

[wʊd] ['kæmbl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [gɑːrd] [tə'naɪt] — [ðɪs] [wei] — [ɔːr] [ðɪs] [wei] — [ɔːr] —

Would	Campbell	be	found	on	guard	tonight	—	this	way	—	or	this	way	—	or	—
会	坎贝尔	是	成立	在	警卫	今晚	—	这	方式	—	或者	这	方式	—	或者	—

今晚坎贝尔会在这边站岗吗？还是在那边？还是……

[aɪ] [hɜːrd] [laɪt] ['futsteps] , [saʊndz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	heard	light	footsteps	,	sounds	of	two	persons	somewhere	in	the	distance	.
我	听到	光	脚步声	,	声音	的	二	人	某处	在	这	距离	.

我听到轻微的脚步声，像是远处两个人的声音。

[aɪ] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪz] [hæd; həd]

I	moved	back	toward	Tomboldo's	part	of	the	cave	to	wait	until	the	ways	had
我	已搬	后退	朝向	-	部分	的	这	洞穴	到	等待	直到	这	方式	有

[klɪrd] .

cleared	.
已清除	.

我退回到汤博尔多所在的洞穴区域，等待通道畅通。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['hwispəz] .

Two	men	were	coming	through	the	corridor	,	conversing	in	low	whispers	.
二	男人	是	未来	通过	这	走廊	,	对话	在	低的	低语	.

两个男人正穿过走廊，低声交谈着。

[aɪ] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['skersli] ['briːðɪŋ] .

I	moved	back	into	the	shadows	,	scarcely	breathing	.
我	已搬	后退	进入	这	阴影	,	几乎	呼吸	.

我退回到阴影里，几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['æmbər] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] , [ˌsɪlu'etɪd] .

The	glow	of	amber	light	from	the	corridor	revealed	them	,	silhouetted	.
这	辉光	的	琥珀色	光	从	这	走廊	揭晓	他们	,	剪影	.

走廊里透出的琥珀色灯光勾勒出他们的轮廓。

[ðə; ði] ['tɔːlər] [mæn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	taller	man	was	driving	the	smaller	one	ahead	of	him	,	threatening	him
这	更高	男人	曾是	驾驶	这	较小的	一	前方	的	他	,	威胁	他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

with	a	short	-	bladed	knife	.
和	一个	短的	-	带刃的	刀	.

个子较高的男子驾驶着个子较低的男子走在前面，并用一把短刃刀威胁他。

[ðeɪ] [sləud] [ðer; ðər] [steps] .

They	slowed	their	steps	.
他们	减速	他们的	步骤	.

他们放慢了脚步。

[ðer; ðər] [loʊ] ['hwispəz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] .

Their	low	whispers	were	audible	.
他们的	低的	低语	是	可听见的	.

他们的低语声清晰可闻。

" [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] [juː; jʊ] .

"	If	you	breathe	a	word	I'll	rip	you	.
"	如果	你	呼吸	一个	单词	患病的	撕裂	你	.

“你要是敢泄露半个字，我就把你撕成碎片。”

" [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [gɑːrd] , - .

"	The	agitated	words	of	the	tall	guard	,	Gravgak	.
"	这	激动	字	的	这	高的	警卫	,	-	.

“高个卫兵格拉夫加克激动地说。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [griːn] - [ænd; ənd] - [blæk] ['daiəmənds] ['peɪntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	light	revealed	the	lines	of	green	-	and	-	black	diamonds	painted	on	his
这	光	揭晓	这	线条	的	绿色的	-	和	-	黑色的	钻石	绘	在	他的

[θaɪz] .

thighs	.
大腿	.

光线照亮了他大腿上画着的绿黑相间的菱形图案。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [mæn] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gɑ:rd] , ['mʌtəd] , " [hæv; həv][aɪ]['evər][toʊld] ['eniθɪŋ] ? "

The	smaller	man	,	also	a	guard	,	muttered	,	"	Have	I	ever	told	anything	?	"
这	较小的	男人	,	还	一个	警卫	,	低声说道	,	"	有	我	曾经	讲述	任何事物	?	"

个子较矮的男子，也是一名警卫，低声说道："我有没有说过什么话？"

" [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ðen] , " [sed] - .

"	You	understand	,	then	,	"	said	Gravgak	.
"	你	理解	,	然后	,	"	说	-	.

"那你明白了，"格拉夫加克说道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ju:l] [swer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tru:dər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	anything	happens	,	you'll	swear	there	was	an	intruder	—	one	of	the
"	如果	任何事物	发生	,	你会	发誓	那里	曾是	一个	入侵者	—	一	的	这

['sævidʒiz] . "

savages	.	"
野蛮人	.	"

"如果发生什么事，你肯定会说有入侵者——某个野蛮人。"

" [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	swear	it	.
"	患病的	发誓	它	.

我发誓。

[aɪl] [seɪ] [ðæt]

I'll	say	that
患病的	说	那

我会这么说。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .

"	Say	that	he	knocked	you	down	and	forced	his	way	in	.
"	说	那	他	敲门	你	向下	和	强制	他的	方式	在	.

"就说他把你打倒在地，强行闯了进来。"

[laɪk] [ðɪs] !

Like	this	!
喜欢	这	!

像这样！

" - [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

"	Gravgak	struck	him	with	his	fist	.
"	-	击	他	和	他的	拳头	.

格拉夫加克用拳头打了他。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'genst] [ðə; ði]['kævərn] [wɔ:l] .

The	guard	tumbled	in	a	heap	against	the	cavern	wall	.
这	警卫	翻滚	在	一个	堆	反对	这	洞穴	墙	.

守卫重重地摔倒在洞穴壁上。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [aɪz] [kloʊzd] .

He	lay	there	,	eyes	closed	.
他	躺	那里	,	眼睛	关闭	.

他躺在那里，双眼紧闭。

- ['tɪpˌtəʊd][pæst][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Gravgak	tiptoed	past	my	hiding	place	.
-	踮着脚尖	过去的	我的	隐藏	地方	.

格拉夫加克蹑手蹑脚地从我的藏身之处经过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] .
His **eyes** **glinted** **with** **purpose** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 和 目的 .

他的眼神闪烁着坚定的光芒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] - [dɔːr] , [weid] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [ʃiːðd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **paused** **at** **Tomboldo's** **door** **,** **weighed** **the** **knife** **in** **his** **hand** **,** **then** **sheathed** **it** **.**
他 暂停 在 - 门 , 称重 这 刀 在 他的 手 , 然后 鞘 它 .

他在汤博尔多的门口停了下来，掂了掂手里的刀，然后把它放回刀鞘里。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] - [ruːm] .
He **went** **on** **toward** **Vauna's** **room** **.**
他 去 在 朝向 - 房间 .

他继续朝瓦乌娜的房间走去。

[aɪ] [skɪpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt]
I **skipped** **to** **one** **side** **of** **the** **storage** **room** **where** **I** **had** **seen** **my** **equipment**
我 跳过 到 一 边 的 这 贮存 房间 在哪里 我 有 已见 我的 设备
[koʊt] ['hæŋɪŋ] .
coat **hanging** **.**
外套 绞刑 .

我快步走到储藏室的一侧，我看到我的装备外套挂在那里。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] .
Without **it** **I** **could** **have** **been** **no** **match** **for** **this** **man** **.**
没有 它 我 可以 有 到过 不 匹配 为了 这 男人 .

如果没有它，我根本不是这个人的对手。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][wɔːl] , [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [bæk] .
My **fingers** **caught** **it** **off** **the** **wall** **,** **I** **got** **into** **it** **as** **I** **hurried** **back** **.**
我的 手指 捕捉 它 离开 这 墙 , 我 得到 进入 它 作为 我 慌忙 后退 .

我的手指从墙上把它抓住了，我一边匆匆往回跑一边把它拿了起来。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [maɪ][hændz] [tʃekt] [ðə; ði]['kɑːntents] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] —
Automatically **my** **hands** **checked** **the** **contents** **,** **everything** **in** **place** **—**
自动地 我的 双手 已检查 这 内容 , 一切 在 地方 —

我的手不由自主地检查了里面的东西，一切齐全——

- [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtli]['oʊpənd] [dɔːr] .
Gravgak **was** **conversing** **with** **Vauna** **through** **the** **partly** **opened** **door** **.**
- 曾是 对话 和 - 通过 这 部分 打开 门 .

格拉夫加克正隔着半开的门与瓦乌娜交谈。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [kʌm] . "
" **I** **told** **you** **I** **would** **come** **.** **"**
" 我 讲述 你 我 会 来 . "

"我说过我会来的。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] .
" **You** **have** **no** **right** **.**
" 你 有 不 正确的 .

你没有权利。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] , [nɑːt] [fɪr] , [ɪn] - [loʊ] [vɔɪs] .
I **told** **you** **—** **"** **There** **was** **strength** **,** **not** **fear** **,** **in** **Vauna's** **low** **voice** **.**
我 讲述 你 — " 那里 曾是 力量 , 不是 害怕 , 在 - 低的 嗓音 .

"我告诉过你——"瓦乌娜低声说道，语气中充满了力量，而不是恐惧。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [miːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] , [ɪf] ['nesəseri] [baɪ] [fɔːrs] . "

"	Your	father	means	for	me	to	win	you	,	if	necessary	by	force	.	"
"	你的	父亲	方法	为了	我	到	赢	你	,	如果	必要的	经过	力量	.	"

你父亲的意思是，如有必要，我会用武力来征服你。

" [juː; jʊ][laɪ] .

"	You	lie	.
"	你	说谎	.

你撒谎。

[goʊ][ɔːr] [aɪl] [saʊnd] [ðə; ðiː][əˈlɑːrm] . "

Go	or	I'll	sound	the	alarm	.	"
去	或者	患病的	声音	这	警报	.	"

走，不然我就拉响警报。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['streɪndʒər] .

"	You	are	in	love	with	that	stranger	.
"	你	是	在	爱	和	那	陌生人	.

你爱上了那个陌生人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	His	voice	trembled	with	rage	.
"	他的	嗓音	颤抖	和	愤怒	.

他的声音因愤怒而颤抖。

" [siː] , [juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] .

"	See	,	you	don't	answer	.
"	看	,	你	不	回答	.

你看，你不回答。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

If	you	want	him	to	live	,	get	rid	of	him	.
如果	你	想	他	到	居住	,	得到	摆脱	的	他	.

如果你想让他活命，就把他赶走。

[send] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [ʃel] . "

Send	him	back	in	his	silver	shell	.	"
发送	他	后退	在	他的	银	壳	.	"

把他装进他的银色贝壳里送回去。

" [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [maɪ] ['fɑːðɚz] [gest] ? "

"	You	threaten	my	father's	guest	?	"
"	你	威胁	我的	父亲的	客人	?	"

你威胁我父亲的客人？

" [ðə; ðiː] [greɪt] - [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

"	The	great	Tomboldo	will	not	live	long	.
"	这	伟大的	-	将要	不是	居住	长的	.

“伟大的汤博尔多不会活太久。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðiː]['sævidʒiz][plæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [naɪt] [suːn] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] .

I	have	heard	the	savages	plan	to	come	in	some	night	soon	and	murder	him	.
我	有	听到	这	野蛮人	计划	到	来	在	一些	夜晚	很快	和	谋杀	他	.

我听说那些野蛮人计划在不久的某个夜晚闯进来杀了他。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [oʊld] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][nekst] [ruːm] .

"	At	that	instant	old	Tomboldo's	voice	sounded	from	the	next	room	.
"	在	那	立即的	老的	-	嗓音	听起来	从	这	下一个	房间	.

就在这时，隔壁房间传来了老汤博尔多的声音。

" [huːz] [ðer; ðər] , - ? "
" **Who's** **there** , **Vauna** **?** "
" 谁是 那里 , - ? "

“瓦乌娜，谁在那儿？”

" - !
" **Gravgak** **!**
" - !

“格拉夫加克！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪm'self] [huː] ['ænsər] .
" **It** **was** **Gravgak** **himself** **who** **answered** **.**
" 它 曾是 - 他自己 WHO 回答 .

回答这个问题的是格拉夫加克本人。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , - .
" **I** **came** **to** **protect** **you** **,** **Tomboldo** **.**
" 我 来了 到 保护 你 , - .

“我来保护你，汤博尔多。”

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] —
There's **danger** **—**
有 危险 —

有危险——

" - [vɔɪs] ['θʌndəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
" **Tomboldo's** **voice** **thundered** **with** **anger** **at** **this** **unaccountable** **intrusion** **.**
" - 嗓音 雷鸣 和 愤怒 在 这 无法解释 入侵 .

“汤博尔多对这种无端的侵犯行为愤怒得怒不可遏。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] — "
" **They** **mean** **to** **kill** **you** **,** **and** **if** **they** **do** **—** "
" 他们 意思是 到 杀 你 , 和 如果 他们 做 — "

“他们想杀了你，如果他们真的杀了你——”

" [huː] ? "
" **Who** **?** "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ðə; ði]['sævidʒiz] .
" **The** **savages** **.**
" 这 野蛮人 .

“野蛮人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sək'sesər] .
And **if** **they** **succeed** **,** **I** **am** **your** **successor** **.**
和 如果 他们 成功 , 我 是 你的 接班人 .

如果他们成功了，我就是你的继任者。

[tel] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [its] [soʊ] .
Tell **your** **daughter** **it's** **so** **.**
告诉 你的 女儿 它是 所以 .

告诉你的女儿事实就是如此。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər] — [lʊk] [aʊt] !
Tell **her** **that** **if** **a** **knife** **blade** **descends** **from** **some** **dark** **corner** **—** **look** **out** **!**
告诉 她 那 如果 一个 刀 刀刃 下降 从 一些 黑暗的 角落 — 看 出去 !

告诉她，如果从某个黑暗的角落里掉出一把刀——小心！

['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
Someone behind you !
某人 在后面 你 !

你身后有人!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [kɔːz] [oʊld] - [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'baʊt][ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz]
" It was a ruse to cause old Tomboldo to whirl about and turn his
" 它 曾是 一个 诡计 到 原因 老的 - 到 旋转 关于 和 转动 他的
[bæk] [tuː; tə] - .
back to Gravgak .
后退 到 - .

"这是个计谋，目的是让老汤博尔多转身背对格拉夫加克。"

- ['dɪdnt] [wɜːrl] .
Tomboldo didn't whirl .
- 没有 旋转 .

汤博尔多没有旋转。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] — [ðə; ði] [naɪf]
But he must have seen what I saw , glittering in the dim light — the knife
但 他 必须 有 已见 什么 我 锯 , 闪闪发光 在 这 暗淡 光 — 这 刀
[ɪn] - [hænd] .
in Gravgak's hand .
在 - 手 .

但他一定看到了我看到的东西，在昏暗的光线下闪闪发光——格拉夫加克手中的刀。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ʌp] —
It flashed up —
它 闪光灯 向上 —

它闪现出来——

[aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ]['kæpsə)l] [bɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
I flung a capsule bomb at the arch .
我 扔 一个 胶囊 炸弹 在 这 拱 .

我向拱门投掷了一枚胶囊炸弹。

['faɪər] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'kʌʃn] . ['sɛvən] .
Fire flashed , and the voices were swallowed up in the concussion . 7 .
火 闪光灯 , 和 这 声音 是 吞咽 向上 在 这 脑震荡 . 7 .

火光闪过，爆炸的冲击波吞噬了人声。7.

[ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]['kævərn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
The swirl of yellow dust sifted through the cavern passages .
这 漩涡 的 黄色的 灰尘 筛过的 通过 这 洞穴 段落 .

黄色的尘土在洞穴通道中翻滚飘动。

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [hɑːrd] ,
Coughing and puffing hard ,
咳嗽 和 抽气 难的 ,

剧烈咳嗽和喘息

[aɪ] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːp] — [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] - ['stægərɪŋ] [ɔːf]
I fought my way into the heap — in time to catch sight of Gravgak staggering off
我 战斗 我的 方式 进入 这 堆 — 在 时间 到 抓住 视线 的 - 令人震惊 离开
[tɔːrd] [æn; ən]['eksɪt] ['tʌn(ə)l] .
toward an exit tunnel .
朝向 一个 出口 隧道 .

我奋力挤进废墟——正好看见格拉夫加克踉跄着朝出口隧道走去。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [stʊd] [tə'geðər] .
The three of us stood together .
这 三 的 我们 站立 一起 .

我们三人站在一起。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['triːoʊ] .
A **strange** **trio** **.**
一个 奇怪的 三人组 .

一个奇怪的三人组。

[tuː] - , [wʌn] [ɜːrθ] [mæn] .
Two **Benzendellas** **,** **one** **Earth** **man** **.**
二 - , 一 地球 男人 .

两个本泽德拉人，一个地球人。

[baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ə'liːdʒəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd]['nevər]
Bound **together** **in** **an** **allegiance** **that** **all** **the** **space** **in** **the** **universe** **could** **never**
边界 一起 在 一个 忠诚 那 全部 这 空间 在 这 宇宙 可以 绝不
[dɪ'vaɪd] .
divide **.**
划分 .

他们紧密相连，结成牢不可破的联盟，即使宇宙空间也无法将他们分开。

- [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['sɔːftli] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [taɪt] [ə'baʊt][hɜːr'self] ,
Vauna **was** **weeping** **softly** **,** **holding** **her** **arms** **tight** **about** **herself** **,**
- 曾是 哭泣 轻轻 , 保持 她 武器 紧的 关于 她自己 ,

瓦乌娜低声啜泣，紧紧地抱着自己。

[hɜːr; hər][hændz] [kʌpt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːr] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elbəuz] .
her **hands** **cupped** **over** **the** **fur** **wrappings** **of** **her** **elbows** **.**
她 双手 杯状 超过 这 毛皮 包装 的 她 肘部 .

她的双手拢在裹着毛皮的肘部。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] - [bɪ'heɪvjər] .
She **said** **she** **could** **not** **understand** **Gravgak's** **behavior** **.**
她 说 她 可以 不是 理解 - 行为 .

她说她无法理解格拉夫加克的行为。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdər] .
Once **he** **had** **had** **a** **chance** **to** **become** **the** **leader** **.**
一次 他 有 有 一个 机会 到 变得 这 领导者 .

他曾有机会成为领导者。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Was **it** **all** **because** **he** **was** **insane** **with** **jealousy** **—** **because** **she** **loved**
曾是 它 全部 因为 他 曾是 疯狂的 和 妒忌 — 因为 她 喜爱
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

这一切都是因为他嫉妒得发疯吗？就因为她爱我？

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Her **father** **thought** **it** **was** **more** **than** **this** **.**
她 父亲 想法 它 曾是 更多的 比 这 .

她父亲认为事情远不止如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːd] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [ɪn] - , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .
He **had** **evidently** **read** **signs** **of** **disloyalty** **in** **Gravgak** **,** **even** **before** **my** **coming** **.**
他 有 显然 读 标志 的 不忠 在 - , 甚至 前 我的 未来 .

显然，在我到来之前，他就已经察觉到格拉夫加克有不忠的迹象。

[tuː] ['meni] [plænz][hæd; həd] ['fɪltərd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['enəmi] .
Too **many** **plans** **had** **filtered** **out** **to** **the** **savage** **enemies** **.**
也 许多 计划 有 过滤 出去 到 这 野蛮的 敌人 .

太多计划泄露给了残暴的敌人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sək'siːd]

For	a	long	time	Gravgak	had	been	impatient	for	a	chance	to	succeed
为了	一个	长的	时间	-	有	到过	不耐烦	为了	一个	机会	到	成功

-
;

Tomboldo	;
-	;

格拉夫加克长期以来一直渴望有机会接替汤博尔多；

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] — [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

my	coming	had	thwarted	the	original	plan	—	the	murderous	attack	on	the
我的	未来	有	受挫	这	原来的	计划	—	这	杀人犯	攻击	在	这

['sʌnset] ['miːtɪŋ] .

sunset	meeting	.
日落	会议	.

我的到来挫败了原计划——对日落集会的谋杀袭击。

[jes] , - [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [triː] ['bændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːmz]

Yes	,	Gravgak	had	been	twisting	the	sponge	-	tree	bands	into	his	own	schemes
是的	,	-	有	到过	扭曲	这	海绵	-	树	乐队	进入	他的	自己的	方案

['iːv(ə)n] [ðen] .

even	then	.
甚至	然后	.

是的，格拉夫加克当时就已经开始利用海绵树带进行自己的阴谋了。

[ðə; ði] [faɪn] ['boʊldnəs] [ʃoʊd] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

The	fine	boldness	showed	in	Tomboldo's	eyes	as	he	talked	.
这	美好的	大胆	显示	在	-	眼睛	作为	他	谈话	.

汤博尔多说话时，眼中流露出一种精明的胆识。

['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] .

People	had	gathered	,	and	they	saw	clearly	the	truth	of	his	charges	.
人们	有	聚集	,	和	他们	锯	清楚地	这	真相	的	他的	收费	.

人们聚集在一起，清楚地看到了他所指控的事实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [di'leiz] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [lænd][ɑːn]

But	now	there	were	delays	in	getting	ready	to	go	to	the	better	land	on
但	现在	那里	是	延误	在	获得	准备好	到	去	到	这	更好的	土地	在

[ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

another	side	of	this	planet	.
其他	边	的	这	行星	.

但现在，前往地球另一端更美好土地的准备工作却出现了延误。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːʃ(ə)n] .

Part	of	the	delay	was	caution	.
部分	的	这	延迟	曾是	警告	.

部分延误是出于谨慎。

- [wʊd] ['prɑːbəbli] [laɪ][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Gravgak	would	probably	lie	in	waiting	for	the	Benzendella	migration	to	the
-	会	大概	说谎	在	等待	为了	这	-	迁移	到	这

['sɜːrpənt]['rɪvər] .

serpent	river	.
蛇	河	.

格拉夫加克可能会潜伏在那里，等待本泽德拉人迁徙到蛇河。

[hiː; hi] [wʊd] [plæn][æn; ən] [ə'tæk] .

He	would	plan	an	attack	.
他	会	计划	一个	攻击	.

他会策划一次袭击。

[sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] , [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Some **waiting** **,** **some** **scouting** **and** **much** **preparation** **would** **be** **a** **matter** **of**
一些 等待 , 一些 侦察 和 很多 准备 会 是 一个 事情 的
['wɪzdəm] .
wisdom **.**
智慧 .

等待一段时间，进行一些侦察，并做好充分的准备，这才是明智之举。

['miːnwaɪl] , [ɪf] - [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [saɪt] .
Meanwhile **,** **if** **Gravgak** **could** **be** **found** **,** **let** **him** **be** **killed** **on** **sight** **.**
同时 , 如果 - 可以 是 成立 , 让 他 是 被杀 在 视线 .

与此同时，如果能找到格拉夫加克，就当场杀了他。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] .
Several **weeks** **passed** **.**
一些 周 通过了 .

几个星期过去了。

['siːkrət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] [maɪl][maɪ'greɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .
Secret **preparations** **for** **the** **twenty** **mile** **migration** **were** **completed** **.**
秘密 准备工作 为了 这 二十 英里 迁移 是 完全的 .

为这次长达二十英里的迁徙所做的秘密准备工作已经完成。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['kæmbl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðiːz] [plænz] .
I **was** **pleased** **to** **hear** **that** **Campbell** **had** **had** **a** **share** **in** **these** **plans** **.**
我 曾是 高兴 到 听到 那 坎贝尔 有 有 一个 分享 在 这些 计划 .

得知坎贝尔参与了这些计划，我感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [naɪt] [haɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He **had** **made** **several** **night** **hikes** **back** **to** **the** **ship** **,**
他 有 制成 一些 夜晚 徒步旅行 后退 到 这 船 ,

他曾多次夜间徒步返回船上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [baɪ] [deɪ] ,
and **had** **kept** **watch** **through** **the** **telescope** **by** **day** **,**
和 有 保留 手表 通过 这 望远镜 经过 天 ,

白天他一直通过望远镜观察情况。

[ænd; ənd] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnfrə] - [red] [fə'tɑːgrəfi] [baɪ] [naɪt] .
and **made** **valuable** **observations** **by** **means** **of** **infra** **-** **red** **photography** **by** **night** **.**
和 制成 有价值的 观察 经过 方法 的 基础设施 - 红色的 摄影 经过 夜晚 .

并利用夜间红外摄影技术进行了有价值的观察。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['bændz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .
He **knew** **where** **the** **nests** **of** **the** **savage** **bands** **were** **located** **.**
他 知道 在哪里 这 巢穴 的 这 野蛮的 乐队 是 位于 .

他知道那些野蛮团伙的巢穴在哪里。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [tʃɔɪs] [skaʊts] , ['ʌndər]
Moreover **,** **I** **learned** **that** **he** **and** **a** **few** **of** **Tomboldo's** **choice** **scouts** **,** **under**
而且 , 我 学习 那 他 和 一个 很少 的 - 选择 侦察兵 , 在下面
['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
cover **of** **darkness** **,**
覆盖 的 黑暗 ,

此外，我还了解到，他和汤博尔多手下的几名精锐侦察兵在夜幕掩护下，

[krɔːst] [θruː] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [triː] ['eriə] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['rɪvər] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ]
crossed **through** **the** **sponge** **-** **tree** **area** **to** **examine** **the** **Serpent** **River** **at** **close** **range**
交叉 通过 这 海绵 - 树 区域 到 检查 这 蛇 河 在 关闭 范围
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [traɪb] [ə'bɔːrd] .
and **determine** **upon** **a** **suitable** **place** **for** **getting** **the** **Benzendella** **tribe** **aboard** **.**
和 决定 之上 一个 合适的 地方 为了 获得 这 - 部落 船上 .

穿过海绵树区域，近距离观察蛇河，并确定一个适合让本泽德拉部落上船的地方。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,
For **these** **observations** **,**
为了 这些 观察 ,

基于这些观察结果，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['deɪtə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][əˈbaʊt][ðə; ði]
and **for** **an** **abundance** **of** **scientific** **data** **which** **he** **picked** **up** **about** **the**
和 为了 一个 丰富 的 科学 数据 哪个 他 挑选 向上 关于 这
['sɜːrpənt] ['rɪvər] [ɪtˈself] ,
Serpent **River** **itself** **,**
蛇 河 本身 ,

以及他收集到的关于蛇河本身的大量科学数据，

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
I **was** **deeply** **grateful** **.**
我 曾是 深 感激的 .

我感激不尽。

[ɪf] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ɪts]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði] [səkˈses] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
If **this** **expedition** **succeeded** **in** **its** **purposes** **,** **the** **success** **would** **be** **to**
如果 这 远征 成功了 在 它是 目的 , 这 成功 会 是 到
[hɪz; ɪz]['kredɪt] , [nɑːt][maɪn] .
his **credit** **,** **not** **mine** **.**
他的 信用 , 不是 矿 .

如果这次探险取得了成功，那将是他的功劳，而不是我的。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
when **I** **was** **at** **last** **conducted** **to** **his** **quarters** **at** **the** **end** **of** **one** **of**
什么时候 我 曾是 在 最后的 实施 到 他的 四分之一 在 这 结尾 的 一 的
[ðə; ði] ['tʌnlz] — [maɪ] [lɔːŋ] [əˈweitid] ['vɪzɪt] — [aɪ][dɪd][nɑːt][spend] [ɔːl][maɪ][taɪm] ['kɔmplɪməntɪŋ]
the **tunnels** **—** **my** **long** **awaited** **visit** **—** **I** **did** **not** **spend** **all** **my** **time** **complimenting**
这 隧道 — 我的 长的 等待中 访问 — 我 做过 不是 花费 全部 我的 时间 赞美
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][faɪn] [əˈtʃiːvmənts] .
him **for** **his** **fine** **achievements** **.**
他 为了 他的 美好的 成就 .

当我终于被引到他位于其中一条隧道尽头的住所时——我期待已久的拜访——我并没有把所有时间都用来称赞他取得的辉煌成就。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪb] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
" **You're** **going** **to** **be** **ready** **to** **make** **the** **trip** **with** **the** **tribe** **,** **I** **presume** **?**
" 你是 去 到 是 准备好 到 制作 这 旅行 和 这 部落 , 我 怙 ?

我想你已经准备好和部落一起出行了吧?

" [aɪ] [æskt] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪˈgreɪʃ(ə)n] .
" **I** **asked** **,** **when** **we** **got** **around** **to** **the** **plans** **for** **the** **migration** **.**
" 我 问 , 什么时候 我们 得到 大约 到 这 计划 为了 这 迁移 .

"我问，当我们开始制定移民计划的时候。"

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] ?
" **And** **leave** **the** **ship** **here** **?**
" 和 离开 这 船 这里 ?

"然后就把船留在这里？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ]['ɔːrdərz] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I **shall** **follow** **orders** **,** **Captain** **,** **but** **I** **should** **prefer** **to** **stay** **with** **the** **ship** **,**
我 将 跟随 订单 , 队长 , 但 我 应该 更喜欢 到 停留 和 这 船 ,

我将服从命令，船长，但我更愿意留在船上。

[ænd; ənd][tuː; tə][proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈsainmənts] .

and	to	proceed	with	the	remainder	of	the	scientific	assignments	.
和	到	继续	和	这	余	的	这	科学	任务	.

并继续完成剩余的科研任务。

" [hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [gɑːrdz] ,

"	He	handed	his	field	glasses	over	to	one	of	the	relief	guards	,
"	他	递交	他的	场地	眼镜	超过	到	一	的	这	宽慰	守卫	,

他把望远镜递给了一名替班警卫，

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['kwɔːrtərz] .

and	led	me	to	a	bench	in	his	primitive	quarters	.
和	引领	我	到	一个	长椅	在	他的	原始	四分之一	.

他领我到他那简陋住所里的一张长凳旁。

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [naift] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

A	slice	of	sunlight	knifed	through	from	the	out	-	of	-	doors	,
一个	片	的	阳光	刀伤	通过	从	这	出去	-	的	-	门	,

一束阳光从户外刺入，

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	first	I	had	seen	for	a	long	time	.
这	第一的	我	有	已见	为了	一个	长的	时间	.

这是我很久以来见到的第一张。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnˌlaɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['kæʒuəli] .

"	A	little	sunlight's	not	a	bad	thing	,	"	I	said	casually	.
"	一个	小的	阳光	不是	一个	坏的	事物	,	"	我	说	随意地	.

"晒晒太阳也没什么不好，"我漫不经心地说。

" [aɪv] [bɪn] [niːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

"	I've	been	needing	a	little	light	.
"	我已经	到过	需要	一个	小的	光	.

我一直需要一点光亮。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	He	looked	up	at	me	as	if	he	knew	what	was	coming	.
"	他	看起来	向上	在	我	作为	如果	他	知道	什么	曾是	未来	.

他抬头看着我，好像知道接下来会发生什么。

" [ɪf] [juːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['ruːmər] , [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you've	been	hearing	a	rumor	,	don't	believe	it	.	"
"	如果	你已经	到过	听力	一个	谣言	,	不	相信	它	.	"

"如果你听到谣言，不要相信。"

" [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? "

"	You've	heard	it	too	?	"
"	你已经	听到	它	也	?	"

你也听说了?

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - . "

"	They	say	I'm	supposed	to	become	the	husband	of	Omosla	.	"
"	他们	说	我是	据称	到	变得	这	丈夫	的	-	.	"

"他们说我应该成为奥莫斯拉的丈夫。"

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][jʊr; jər][wɜːrd] , [luːˈtenənt] ['kæmbl] , " [aɪ] [sed] .

"	All	I	want	is	your	word	,	Lieutenant	Campbell	,	"	I	said	.
"	全部	我	想	是	你的	单词	,	中尉	坎贝尔	,	"	我	说	.

"我只想要你的承诺，坎贝尔中尉，"我说。

" [maɪ][wɜːrd] .

"	My	word	.
"	我的	单词	.

我的天哪。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

" [splɪt] [sed] ['draɪli] .
" Split said dryly .
" 分裂 说 干巴巴地 .

"斯普利特冷冷地说。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [breɪk] [ðə; ði] [koʊd] . "
" You know I wouldn't break the Code . "
" 你 知道 我 不会 休息 这 代码 . "

"你知道我不会违反规则的。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . . . .
" I believe you . . . .
" 我 相信 你 . . . .

我相信你.....

[oʊ'keɪ] , [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] .
Okay , we're in a spot .
好的 , 是 在 一个 点 .

好吧，我们陷入困境了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðə; ði] ['gɝːlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
The fact is , the girl's going to have a baby .
这 事实 是 , 这 女孩们 去 到 有 一个 婴儿 .

事实是，这女孩要生孩子了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiːl] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [meɪt] .
When she does , she'll declare you her mate .
什么时候 她 做 , 壳 宣布 你 她 伴侣 .

当她这么做的时候，她就会宣布你是她的伴侣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪb] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] .
And the tribe will be proud .
和 这 部落 将要 是 自豪的 .

部落会为此感到自豪。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] [θruː] ? "
Have you thought this through ? "
有 你 想法 这 通过 ? "

你考虑清楚了吗?

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] .
" I've tried to .
" 我已经 尝试 到 .

我试过了。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] .
" I began to pace .
" 我 开始 到 步伐 .

我开始踱步。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [traɪb] .
" You know we can't afford to offend the tribe .
" 你 知道 我们 不能 买得起 到 得罪 这 部落 .

"你知道我们不能得罪这个部落。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['blʌntli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [ðeɪl]

If	you	bluntly	deny	that	you've	had	anything	to	do	with	the	girl	,	they'll
如果	你	直截了当地	否定	那	你已经	有	任何事物	到	做	和	这	女孩	,	他们会

[biː; bi] [in'sʌltid] .

be	insulted	.
是	受辱	.

如果你断然否认与那个女孩有任何瓜葛，她们会感到受辱。

[ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [nɑːt][juː; jʊ] . "

They're	ready	to	believe	her	,	not	you	.	"
它们是	准备好	到	相信	她	,	不是	你	.	"

他们宁愿相信她，也不愿相信你。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi][bɔːrn] ? "

"	How	soon	will	the	child	be	born	?	"
"	如何	很快	将要	这	孩子	是	出生	?	"

孩子什么时候出生?

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	Within	a	few	days	.	"
"	之内	一个	很少	天	.	"

“几天之内。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [hɪr] ? "

"	How	long	have	we	been	here	?	"
"	如何	长的	有	我们	到过	这里	?	"

我们在这里待了多久了?

" [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	Long	enough	.	"
"	长的	足够的	.	"

“足够长的时间了。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hɜːr; hər] [truː] [meit] [spiːk] [ʌp] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ?

"	Why	doesn't	her	true	mate	speak	up	,	whoever	he	is	?
"	为什么	不	她	真的	伴侣	说话	向上	,	谁	他	是	?

“为什么她的真命天子，无论他是谁，都不开口说话呢？”

" [aɪ] [sed] , " [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	I	said	,	"	That's	one	of	the	strange	circumstances	.
"	我	说	,	"	那就是	一	的	这	奇怪的	情况	.

我说：“这是个奇怪的情况。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['ʌðər] [mæn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	haven't	heard	them	mention	any	other	man	but	you	.
我	还没有	听到	他们	提到	任何	其他	男人	但	你	.

除了你，我没听他们提起过其他男人。

[juː; jʊ] [siː] , [splɪt] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

You	see	,	Split	,	you're	the	hero	of	the	hour	.
你	看	,	分裂	,	你是	这	英雄	的	这	小时	.

你看，斯普利特，你就是此刻的英雄。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɑːnt] . "

You're	the	one	they	want	.	"
你是	这	一	他们	想	.	"

他们想要的就是你。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['mæri] [ðɪs] [gɜːrl] . "

"	I	hope	you're	not	suggesting	that	I	marry	this	girl	.	"
"	我	希望	你是	不是	建议	那	我	结婚	这	女孩	.	"

“我希望你不是在暗示我娶这个女孩。”

" [aɪ] ['hævnt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][aɪ] ?
" I haven't suggested it , have I ?
" 我 还没有 建议 它 , 有 我 ?

“我没提过这个建议吧？”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] [ðɪs] : [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][gɜːrl] ? . . .
But I will ask this : Do you like the girl ? . . .
但 我 将要 问 这 : 做 你 喜欢 这 女孩 ? . . .

但我还是要问：你喜欢那个女孩吗？

[lʌv] [hɜːr; hər] ? ? . . .
Love her ? ? . . .
爱 她 ? ? . . .

喜欢她吗？

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "
Enough to marry her ? "
足够的 到 结婚 她 ? "

足以娶她吗？

" ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [jes] .
" Under more favorable conditions — yes .
" 在下面 更多的 有利 状况 — 是的 .

“在更有利的条件下——是的。”

[aɪv] ['nevər] [lʌvd] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] .
I've never loved anybody before .
我已经 绝不 喜爱 任何人 前 .

我以前从未爱过任何人。

[bʌt; bət] - — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['sʌnset]
But Omosla — from the first time I saw her , that evening , in the sunset
但 - — 从 这 第一的 时间 我 锯 她 , 那 晚上 , 在 这 日落
— "
— "
— "

但奥莫斯拉——从我第一次见到她，那天傍晚，在夕阳下——“

" [ɔːl] [raɪt] , [splɪt] .
" All right , Split .
" 全部 正确的 , 分裂 .

“好的，Split。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
But you still tell me you haven't made love to her ? "
但 你 仍然 告诉 我 你 还没有 制成 爱 到 她 ? "

但你仍然告诉我你没有和她发生性关系？

" [ˌæbsə'luːtli] , [noʊ] .
" Absolutely , no .
" 绝对地 , 不 .

绝对不行。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ,
You may not know it , Jim ,
你 可能 不是 知道 它 , 吉姆 ,

吉姆，你可能不知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['æftər][jʊr; jər]

but	I	was	with	you	almost	constantly	for	days	and	nights	after	your
但	我	曾是	和	你	几乎	不断地	为了	天	和	夜晚	后	你的

['nɑːkaʊt] .

knockout	.
昏死	.

但在你被击倒后的几天几夜里，我几乎一直陪在你身边。

[juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['rɪskiːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [traɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

You	came	through	the	operation	—	the	riskiest	thing	I	ever	tried	in	my	life	.
你	来了	通过	这	手术	—	这	风险最高	事物	我	曾经	尝试	在	我的	生活	.

你挺过了那次手术——那是我一生中尝试过的最冒险的事情。

[wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	began	to	pull	out	of	it	,
什么时候	你	开始	到	拉	出去	的	它	,

当你开始抽身出来的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['glædli]['teɪkən][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['blæstɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm]

I	could	have	gladly	taken	you	back	to	the	ship	and	blasted	off	for	home
我	可以	有	乐意	已采取	你	后退	到	这	船	和	炸毁	离开	为了	家

.

:

.

我本来可以很乐意带你回船上，然后启程回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ker] — - [ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [dæmd]

But	they	were	giving	you	care	—	Vauna	and	Omosla	—	and	damned
但	他们	是	给予	你	关心	—	-	和	-	—	和	该死的

[ɪn'telɪdʒənt] [ker] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz] .

intelligent	care	,	according	to	my	orders	.
聪明的	关心	,	根据	到	我的	订单	.

但是，瓦乌纳和奥莫斯拉按照我的命令，给予了你悉心的照顾，而且是极其明智的照顾。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ə'gen] ,

By	that	time	the	savages	were	knocking	on	our	doors	again	,
经过	那	时间	这	野蛮人	是	敲门	在	我们的	门	再次	,

那时，那些野蛮人又开始敲我们的门了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɑːntə][ðə; ði] [dɪ'fens] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [sker] [bɑːmz] ,

and	I	went	onto	the	defense	job	with	my	pockets	full	of	scare	bombs	,
和	我	去	到	这	防御	工作	和	我的	口袋	满的	的	吓	炸弹	,

于是我带着满满一兜恐吓炸弹去从事国防部的工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] [tuː] .

and	the	other	kind	too	.
和	这	其他	种类	也	.

还有另一种。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][held][tuː; tə] [taɪtər] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

From	then	on	,	I	couldn't	have	held	to	tighter	discipline	if	I'd	been	in	a
从	然后	在	,	我	不能	有	握住	到	更紧	纪律	如果	ID	到过	在	一个

['plænəteri] [wɔːr] ,

planetary	war	,
行星	战争	,

从那时起，即使身处一场星球大战之中，我也无法再保持如此严格的自律了。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I	swear	it	.
我	发誓	它	.

我发誓。

" [aɪ] [biːt] [maɪ][fɪst] ['laɪtli] [ɑːn] [splɪts] ['ʃoʊldər] .
" I beat my fist lightly on Split's shoulder .
" 我 打 我的 拳头 轻轻 在 分裂的 肩膀 .

我轻轻地用拳头捶了一下斯普利特的肩膀。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The fellow was great , no doubt about it ,
这 同伴 曾是 伟大的 , 不 怀疑 关于 它 ,

那家伙确实很棒，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mætərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [baʊndz]
and I felt like a fool asking him questions about matters outside the bounds
和 我 毛毡 喜欢 一个 傻子 问 他 问题 关于 事情 外部 这 界限
[ʌv; əv] ['duːti] .
of duty .
的 责任 .

我觉得自己像个傻瓜，问了他一些超出职责范围的问题。

" [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] , [splɪt] .
" You're okay , Split .
" 你是 好的 , 分裂 .

“你没事吧，Split。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['vaɪəleɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [koʊdz] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] ,
You could violate a hundred codes , as far as I'm concerned ,
你 可以 违反 一个 百 代码 , 作为 远的 作为 我是 担心的 ,

在我看来，你可能违反了上百条法规。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [swer] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [jʊə(r)] [tɑːps] .
and I'd swear before any court in the world that you're tops .
和 ID 发誓 前 任何 法庭 在 这 世界 那 你是 最高额 .

我敢在世界上任何法庭上发誓，你是最棒的。

[bʌt; bət] [wiːv] [stɪl] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [traɪb] — [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] . "
But we've still got a problem with this tribe — and this girl . "
但 我们已经 仍然 得到 一个 问题 和 这 部落 — 和 这 女孩 . "

但我们仍然面临着与这个部落——以及这个女孩——之间的问题。

" [aɪm] [nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmpləmɛnts] , " [splɪt] [sed] .
" I'm not asking for compliments , " Split said .
" 我是 不是 问 为了 赞美 , " 分裂 说 .

“我不是在寻求赞美，”斯普利特说。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪdnt] .
" For the record I'm telling you what did happen , and what didn't .
" 为了 这 记录 我是 讲述 你 什么 做过 发生 , 和 什么 没有 .

“我郑重声明，我会告诉你发生了什么，以及没有发生什么。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌt] [dɪd] .
And here's what did .
和 这里是 什么 做过 .

这就是实际发生的情况。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [peɪs] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bentʃ] .
" Now it was his turn to pace twice around the bench .
" 现在 它 曾是 他的 转动 到 步伐 两次 大约 这 长椅 .

现在轮到他绕着替补席踱步两圈了。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [bɪ'gɪn] ? "
" How do I begin ? "
" 如何 做 我 开始 ? "

我该如何开始呢?

" [wɪð; wɪθ] - . "
" With Omosla . "
" 和 - . "

“与奥莫斯拉一起。”

" - [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] .
" Omosla comes to me often .
" - 来 到 我 经常 .

“奥莫斯拉经常来找我。”

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
She brings me food and drink .
她 带来 我 食物 和 喝 .

她给我带了吃的和喝的。

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] .
She hangs around like a pet .
她 悬挂 大约 喜欢 一个 宠物 .

她像宠物一样黏着你。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] — [ˌeni'mɔːr] .
She doesn't touch me — anymore .
她 不 触碰 我 — 不再 .

她不再碰我了。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðæt] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I put a stop to that soon after the first time she put her arms around me .
我 放 一个 停止 到 那 很快 后 这 第一的 时间 她 放 她 武器 大约 我 .

她第一次搂住我之后不久，我就制止了她。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] .
Yes , she did that .
是的 , 她 做过 那 .

是的，她确实这么做了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [triːz] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
I was busy watching the sponge - trees move down the valley .
我 曾是 忙碌的 观看 这 海绵 - 树木 移动 向下 这 谷 .

我当时正忙着观察海绵树沿着山谷向下移动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] , ['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrdz] , [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæf] [ˌʌndər'stænd] .
She was nearby , murmuring words , most of which I could only half understand .
她 曾是 附近 , 淙淙 字 , 最多 的 哪个 我 可以 仅有的 一半 理解 .

她就在附近，低声说着什么，但我大多只能听懂一半。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'waɪl] .
I didn't stop her when she slipped her arms around me — not for quite awhile .
我 没有 停止 她 什么时候 她 滑倒了 她 武器 大约 我 — 不是 为了 相当 一会儿 .

当她搂住我的时候，我没有阻止她——过了好一会儿才阻止她。

[aɪ] [rɪ'membər] ['plenti] [wel] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [pɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [fəːz] [skrætʃt] [maɪ] [ɑːrmz] .
I remember plenty well the way those pins in her elbow furs scratched my arms .
我 记住 很多 出色地 这 方式 那些 别针 在 她 弯头 毛皮 刮痕 我的 武器 .

我清楚地记得她肘部皮毛上的别针是如何刮伤我的手臂的。

[ðeɪ] [stʌk] [ɪn] [laɪk] [θɔːrnz] .
They stuck in like thorns .
他们 卡住 在 喜欢 荆棘 .

它们像荆棘一样扎根在那里。

[lʊk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði][maːrks] .

Look	**,**	**you**	**can**	**still**	**see**	**the**	**marks**	**.**
看	,	你	能	仍然	看	这	标记	.

你看，还能看到痕迹。

" [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [slaɪt] ['skɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ɑːrmz] ,

"	**He**	**rolled**	**up**	**his**	**sleeves**	**to**	**show**	**me**	**the**	**slight**	**scars**	**on**	**his**	**upper**	**arms**	**,**
"	他	滚动	向上	他的	袖子	到	展示	我	这	轻微	疤痕	在	他的	上	武器	,

他卷起袖子，给我看他上臂上的淡淡疤痕。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] .

just	**above**	**the**	**elbows**	**.**
只是	多于	这	肘部	.

肘部上方一点。

" [aɪ] ['fɪgjərd] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðoʊz] [pɪnz][wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**figured**	**either**	**she**	**didn't**	**know**	**those**	**pins**	**were**	**sticking**	**me**	**,**
"	我	想	任何一个	她	没有	知道	那些	别针	是	粘性	我	,

“我当时想，要么她不知道那些别针扎到了我，

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trɪki] [test] [ðæt] ['gɝːlz][juːz][ɑːn][men][tuː; tə][test][ðer; ðər]

or	**else**	**it**	**was**	**some**	**sort**	**of**	**tricky**	**test**	**that**	**girls**	**use**	**on**	**men**	**to**	**test**	**their**
或者	别的	它	曾是	一些	种类	的	棘手	测试	那	女孩们	使用	在	男人	到	测试	他们的

['met(ə)l] .

metal	**.**
金属	.

或者，这可能是女孩用来测试男人胆量的某种狡猾的测试。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɪns] .

So	**I**	**took**	**it**	**,**	**and**	**didn't**	**wince**	**.**
所以	我	采取	它	,	和	没有	畏缩	.

所以我接受了，而且没有皱眉。

[ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz][endˈʒɔɪɪŋ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hʌg][ˌem 'iː] .

Sure	**,**	**I**	**was**	**enjoying**	**letting**	**her**	**hug**	**me**	**.**
当然	,	我	曾是	享受	出租	她	拥抱	我	.

当然，我很享受她拥抱我的感觉。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ] ['dɪstəns] .

But	**after**	**that**	**one**	**time**	**I**	**always**	**kept**	**my**	**distance**	**.**
但	后	那	一	时间	我	总是	保留	我的	距离	.

但那次之后，我一直和他保持距离。

[ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] .

This	**all**	**happened**	**when**	**we**	**first**	**came**	**.**
这	全部	发生	什么时候	我们	第一的	来了	.

这一切都发生在我们刚来的时候。

[juːd] [θɪŋk] [ʃiːd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] .

You'd	**think**	**she'd**	**have**	**forgotten**	**.**
你会	思考	棚	有	被遗忘的	.

你肯定会觉得她应该已经忘记了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌzbənd] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Especially	**if**	**she**	**had**	**a**	**real**	**husband**	**somewhere**	**on**	**the**	**scene**	**.**
尤其	如果	她	有	一个	真实的	丈夫	某处	在	这	场景	.

尤其是如果她真的有个丈夫在场的话。

" [aɪ] [groʊn] .

"	**I**	**groaned**	**.**
"	我	呻吟	.

我呻吟了一声。

" ['evri] [traɪb] [hæz; həz] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] .
" **Every** **tribe** **has** **strange** **customs** **.**
" 每一个 部落 有 奇怪的 海关 .

每个部落都有奇特的习俗。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [kʌmz] , [ðæts] [wen] [ðeɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
When **the** **baby** **comes** **,** **that's** **when** **they'll** **insist** **on** **a** **husband** **.** **"**
什么时候 这 婴儿 来 , 那就是 什么时候 他们会 坚持 在 一个 丈夫 . "

等孩子出生后，她们就会坚持要找个丈夫了。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . "
" **I** **wonder** **who** **it** **really** **is** **.** **"**
" 我 想知道 WHO 它 真的 是 . "

"我很好奇他到底是谁。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛇河(The Serpent River)
第3/4页

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][kɑ:nt] [pru:v] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [blʌd] [test] .

"	**Unfortunately**	**we**	**can't**	**prove**	**anything**	**by**	**giving**	**the**	**baby**	**a**	**blood**	**test**	**.**
"	很遗憾	我们	不能	证明	任何事物	经过	给予	这	婴儿	一个	血	测试	.

"很遗憾，我们无法通过给婴儿验血来证明任何事情。"

[ði:z] [p'rɪmɪtɪvz] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] . "

These	**primitives**	**wouldn't**	**understand**	**.**	**"**
这些	原始	不会	理解	.	"

这些原始人不会理解的。

" [pru:fs] [ɑ:r; ər] [aʊt] , " ['kæmbl] [sed] .

"	**Proofs**	**are**	**out**	**,**	**"**	**Campbell**	**said**	**.**
"	证明	是	出去	,	"	坎贝尔	说	.

"证据已经出来了，"坎贝尔说。

" [haʊ'evər] , [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['aɪlæʃ] [test] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	**However**	**,**	**we**	**still**	**have**	**the**	**eyelash**	**test**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**.**
"	然而	,	我们	仍然	有	这	睫毛	测试	,	"	我	建议	.

"不过，我们还有睫毛测试要做，"我建议道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "

"	**You**	**mean**	**—**	**"**
"	你	意思是	—	"

"你的意思是-"

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['hju:mən] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt]

"	**I**	**mean**	**that**	**you**	**and**	**I**	**are**	**the**	**only**	**two**	**human**	**animals**	**on**	**this**	**planet**
"	我	意思是	那	你	和	我	是	这	仅有的	二	人类	动物	在	这	行星

[wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] .

with	**eyebrows**	**and**	**eyelashes**	**.**
和	眉毛	和	睫毛	.

我的意思是，在这个星球上，只有你和我拥有眉毛和睫毛。

[wen] - ['beɪbi] [ə'raivz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] ,

When	**Omosla's**	**baby**	**arrives**	**without**	**a**	**trace**	**of**	**an**	**eyelash**	**,**
什么时候	-	婴儿	到达	没有	一个	痕迹	的	一个	睫毛	,

奥莫斯拉的孩子出生时竟然连一根睫毛都没有。

[ðæt] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tɔ:rd] [kən'vɪnsɪŋ] — "

that	**might**	**go**	**a**	**long**	**way**	**toward**	**convincing**	**—**	**"**
那	可能	去	一个	长的	方式	朝向	令人信服的	—	"

这或许能起到很大的说服作用——

" [ju:l] [help] [ˌem 'i:] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? "

"	**You'll**	**help**	**me**	**fight**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	你会	帮助	我	斗争	它	,	然后	?	"

"那你愿意帮我对抗它吗？"

" [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][koʊd] ,

"	**If**	**you're**	**sure**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**change**	**your**	**mind**	**,**	**throw**	**out**	**the**	**Code**	**,**
"	如果	你是	当然	你	不	想	到	改变	你的	头脑	,	扔	出去	这	代码	,

"如果你确定自己不想改变主意，那就把守则扔掉。"

[ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði][gɜ:rl] .

and	**claim**	**the**	**girl**	**.**
和	宣称	这	女孩	.

然后把女孩认领出去。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'deɪn][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] ['kæmbl] [geɪv] [ˌem 'i:] , [æt; ət][fɜ:rst] .

"	A	look	of	disdain	was	all	the	answer	Campbell	gave	me	,	at	first	.
"	一个	看	的	蔑视	曾是	全部	这	回答	坎贝尔	给予	我	,	在	第一的	.

“坎贝尔一开始只是用一种轻蔑的眼神看着我。”

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [ju:d] [hæd; həd]['æmp(ə)l]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['nɪkˌneɪmɪŋ] [ˌem 'i:][splɪt] , ['kæptɪn] .

Finally	he	said	,	"	You'd	had	ample	reasons	for	nicknaming	me	Split	,	Captain	.
最后	他	说	,	"	你会	有	充足	原因	为了	昵称	我	分裂	,	队长	.

最后他说：“船长，你有充分的理由给我取绰号叫‘分裂者’。”

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][noʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm][tu:; tə][maɪ]

But	so	far	,	I've	given	you	no	grounds	for	applying	the	term	to	my
但	所以	远的	,	我已经	给定	你	不	理由	为了	申请	这	学期	到	我的

[ˌpɜ:rsə'næləti] .

personality	.
性格	.

但到目前为止，我还没有给你任何理由将这个词用于我的性格上。

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - , [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,

I	prefer	to	remain	a	member	of	EGGWE	,	in	good	standing	,
我	更喜欢	到	保持	一个	成员	的	-	,	在	好的	常设	,

我希望继续保持EGGWE的良好会员资格。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	to	return	to	Earth	with	a	clear	record	.
和	到	返回	到	地球	和	一个	清除	记录	.

并带着清白的记录返回地球。

[let] - [neɪm] [ðə; ði] [tru:] ['fɑ:ðər] , [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] . " [eɪt] .

Let	Omosla	name	the	true	father	,	whoever	he	is	.	"	8	.
让	-	姓名	这	真的	父亲	,	谁	他	是	.	"	8	.

让奥莫斯拉说出真正的父亲是谁。”8.

[ðə; ði] [hoʊl] - [traɪb] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [wɪð; wɪθ]

The	whole	Benzendella	tribe	made	its	way	across	to	the	Kao	-	Wagwattl	with
这	所有的	-	部落	制成	它是	方式	穿过	到	这	高	-	-	和

['oʊnli][wʌn]['kæʒuəlti] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

only	one	casualty	reported	.
仅有的	一	伤亡	据报道	.

整个本泽德拉部落成功渡河到达了考瓦格瓦特尔河，据报道只有一人伤亡。

- , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [slaɪt] [gɑ:rd] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bru:təli] [nɑ:kt] [aʊt][baɪ] -

Leeger	,	the	short	,	slight	guard	who	had	once	been	brutally	knocked	out	by	Gravgak
-	,	这	短的	,	轻微	警卫	WHO	有	一次	到过	残酷地	敲门	出去	经过	-

, [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] .

,	was	reported	missing	.
,	曾是	据报道	丢失的	.

据报道，身材矮小瘦弱的保安利格（Leeger）失踪了，他曾被格拉夫加克（Gravgak）残忍地击倒在地。

['evriwʌn] [els] [keɪm] [θru:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

Everyone	else	came	through	without	a	scratch	.
每个人	别的	来了	通过	没有	一个	划痕	.

其他人都毫发无损。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][oʊld] - .

It	was	a	triumph	for	old	Tomboldo	.
它	曾是	一个	胜利	为了	老的	-	.

这是老汤博尔多的胜利。

[hɪz; ɪz][ˌsu:pər'hju:mən] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

His	superhuman	courage	had	carried	the	day	.
他的	超人类	勇气	有	携带	这	天	.

他超乎常人的勇气最终让他取得了胜利。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

Children	**were**	**delighted**	**over**	**the**	**adventure**	**.**
孩子们	是	高兴极了	超过	这	冒险	.

孩子们对这次冒险经历感到非常兴奋。

[oʊld][foʊks][wɜːr; wər] ['hæpi] ['oʊvər] [ə'tʃiːvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Old	**folks**	**were**	**happy**	**over**	**achieving**	**what**	**they**	**had**	**feared**	**would**	**be**	**an**
老的	各位	是	快乐的	超过	实现	什么	他们	有	害怕	会	是	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

impossible	**undertaking**	**.**
不可能的	承诺	.

老人们很高兴他们实现了原本以为不可能完成的任务。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**could**	**believe**	**,**	**now**	**,**	**that**	**they**	**would**	**live**	**all**	**through**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
他们	可以	相信	,	现在	,	那	他们	会	居住	全部	通过	到	这	结尾	的	这

['dʒɜːrni] — [fɔːr; fər]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - ,

journey	**—**	**for**	**Kao**	**-**	**Wagwattl**	**,**
旅行	—	为了	高	-	-	,

现在，他们可以相信自己能够活到旅程的终点——对于卡奥-瓦格瓦特尔来说，

[ðə; ði]['sɜːrpənt]['rɪvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənderi]['gɪvər][ʌv; əv][laɪf] .

the	**serpent**	**river**	**,**	**was**	**a**	**legendary**	**giver**	**of**	**life**	**.**
这	蛇	河	,	曾是	一个	传奇	赠予者	的	生活	.

蛇河，是传说中生命的赐予者。

['kæmbl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Campbell	**did**	**not**	**come**	**.**
坎贝尔	做过	不是	来	.

坎贝尔没来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

That	**was**	**according**	**to**	**plan**	**.**
那	曾是	根据	到	计划	.

一切都在计划之中。

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ]['reɪdioʊ] [θruː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

He	**kept**	**in**	**touch**	**with**	**me**	**by**	**radio**	**through**	**the**	**final**	**hours**	**of**	**the**	**twenty**	**-**
他	保留	在	触碰	和	我	经过	收音机	通过	这	最终的	小时	的	这	二十	-

[maɪl] ['krɔːsɪŋ] .

mile	**crossing**	**.**
英里	过境	.

在穿越二十英里河段的最后几个小时里，他一直通过无线电与我保持联系。

" . . . [duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?

"	**.**	**.**	**.**	**Do**	**you**	**read**	**me**	**,**	**Captain**	**?**
"	.	.	.	做	你	读	我	,	队长	?

"……你听得到我的声音吗，船长？"

[aɪv] [drɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [bɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['gʌnz] . . . .

I've	**drawn**	**them**	**to**	**the**	**north**	**with**	**fire**	**bombs**	**from**	**the**	**ship's**	**guns**	**.**	**.**	**.**
我已经	绘制	他们	到	这	北	和	火	炸弹	从	这	船的	枪支	.	.	.

我用舰炮发射的燃烧弹把他们引到了北方……

[ðeɪv] ['nevər] [gest] [jʊr; jər] [kɔːrs] . "

They've	**never**	**guessed**	**your**	**course**	**.**	**"**
他们有	绝不	猜对了	你的	课程	.	"

他们从未猜到过你的路线。

" [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] - ? [ɔːr] - ? "

"	**No**	**signs**	**of**	**Gravgak**	**?**	**Or**	**Leeger**	**?**	**"**
"	不	标志	的	-	?	或者	-	?	"

"没有格拉夫加克或利格的消息吗？"

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] .
" Not a sign .
" 不是 一个 符号 .

不是迹象。

[ðə; ði]['sɪtiːz] ['empti] . "
The city's empty . "
这 城市的 空的 . "

城市空无一人。

" [kiːp] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['kæmbl] . "
" Keep on the radio , Campbell . "
" 保持 在 这 收音机 , 坎贝尔 . "

"坎贝尔，继续收听广播。"

" [raɪt] , ['kæptɪn] .
" Right , Captain .
" 正确的 , 队长 .

"好的，队长。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz] - ? "
By the way , how is Omosla ? "
经过 这 方式 , 如何 是 - ? "

对了，奥莫斯拉怎么样了？

" [ɪk'spektɪŋ] .
" Expecting .
" 期待 .

"期待。"

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
I'll let you know .
患病的 让 你 知道 .

我会通知你。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , ['sʌmwʌn] [neɪmd] ['kæmbl] . "
She still talks about the bravest man on the planet , someone named Campbell . "
她 仍然 会谈 关于 这 最勇敢的 男人 在 这 行星 , 某人 命名 坎贝尔 . "

她至今仍在谈论地球上最勇敢的人，一个名叫坎贝尔的人。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] . [juːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" H - m - m . You'll sort of look after her , won't you ?
" H - 米 - 米 . 你会 种类 的 看 后 她 , 惯于 你 ?

"嗯，你会照顾她的，对吧？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] (- [ɪk'septɪd])
" It was two hours before dawn when the last of the tribe (Leeger excepted)
" 它 曾是 二 小时 前 黎明 什么时候 这 最后的 的 这 部落 (- 例外)
['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɔːrd] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - .
gathered at the mountainside station to board Kao - Wagwattl .
聚集 在 这 山坡 车站 到 木板 高 - - .

"黎明前两个小时，部落里最后的人（除了利格尔）聚集在山边的车站，准备登上考瓦格瓦特尔号列车。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .
We waited for daylight .
我们 等待 为了 日光 .

我们等到天亮。

[streɪndʒ] [smelz] [fɪld] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .
Strange smells filled our nostrils .
奇怪的 气味 已填 我们的 鼻孔 .

一股奇怪的气味扑鼻而来。

[smelz] [ʌv; əv] [wʊd] [fairz] , ['spɑːrkt] [tuː; tə][laɪf][baɪ]['frɪkʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['preʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Smells **of** **wood** **fires** **,** **sparked** **to** **life** **by** **friction** **under** **the** **pressures** **of** **the**
气味 的 木头 火灾 , 引发 到 生活 经过 摩擦 在下面 这 压力 的 这
['krɔːlɪŋ] ['mɑːnstər] .
crawling **monster** **.**
爬行 怪物 .

空气中弥漫着木柴燃烧的气味，这是爬行怪物的压力摩擦生火造成的。

[smelz] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['biːɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] ['paʊdər] .
Smells **of** **rocks** **being** **ground** **to** **powder** **.**
气味 的 岩石 存在 地面 到 粉末 .

闻到石头被磨成粉末的气味。

[smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækərɪn] - [swiːt] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,
Smells **of** **the** **saccharine** **-** **sweet** **breathing** **from** **the** **pores** **of** **the** **thing** **itself** **,**
气味 的 这 糖精 - 甜的 呼吸 从 这 毛孔 的 这 事物 本身 ,
[ðə; ði]['dʒaɪənt]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - .
the **giant** **Kao** **-** **Wagwattl** **.**
这 巨大的 高 - - .

闻到巨型卡奥瓦格瓦特尔（Kao-Wagwattl）的毛孔里散发出的甜腻气息。

[ðə; ði][feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][pɪŋk] .
The **faint** **gray** **of** **dawn** **gradually** **changed** **to** **pink** **.**
这 头晕的 灰色的 的 黎明 逐步地 已更改 到 粉色的 .

黎明时分，淡淡的灰色渐渐变成了粉红色。

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mɪsti] ['kriːpɪŋ]
In **the** **growing** **light** **we** **could** **make** **out** **the** **contour** **of** **the** **vast** **misty** **creeping**
在 这 生长 光 我们 可以 制作 出去 这 轮廓 的 这 广阔的 蒙蒙 爬行
[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

在逐渐明亮的光线下，我们隐约看到了那巨大而朦胧的爬行物体的轮廓。

[ɪts] ['raʊndɪd] [saɪdz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['oʊnli][jaːdz][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .
Its **rounded** **sides** **moved** **along** **only** **yards** **from** **where** **we** **stood** **.**
它是 圆润 侧面 已搬 沿着 仅有的 码 从 在哪里 我们 站立 .

它的圆润侧面距离我们站立的地方只有几码远。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bɑːks] -
As **the** **light** **of** **morning** **came** **on** **we** **could** **distinguish** **the** **immense** **box** **-**
作为 这 光 的 早晨 来了 在 我们 可以 区分 这 巨大 盒子 -
[ʃeɪpt] [skeɪlz] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪts][saɪdz] .
shaped **scales** **that** **covered** **its** **sides** **.**
形状 秤 那 涵盖 它是 侧面 .

随着晨光洒满大地，我们得以分辨出覆盖在它侧面的巨大箱形鳞片。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [spʌndʒ] - [triːz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Clouds **of** **sponge** **-** **trees** **rose** **and** **fell** **around** **it** **.**
云 的 海绵 - 树木 玫瑰 和 跌倒 大约 它 .

周围仿佛有云朵般起伏飘荡。

[ˌʌn'ruːtɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʊd] [sɪft] ['daʊnwərd] , [tuː; tə][biː; bi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ɔːr]
Unrooted **vegetation** **would** **sift** **downward** **,** **to** **be** **bumped** **into** **the** **air** **again** **,** **or**
无根的 植被 会 筛 向下 , 到 是 撞 进入 这 空气 再次 , 或者
[tuː; tə][biː; bi] [roʊld] ['ʌndər] .
to **be** **rolled** **under** **.**
到 是 滚动 在下面 .

没有根系的植物会向下沉降，再次被撞到空中，或者被滚到下面去。

[smɔːl] [fairz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ig'naitid][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['smʌðəd] [bɪ'fɔːr]

Small	fires	were	continually	being	ignited	by	friction	,	and	often	smothered	before
小的	火灾	是	持续	存在	点燃	经过	摩擦	,	和	经常	窒息	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['stɑːrtɪd] .

they	were	well	started	.
他们	是	出色地	开始	.

摩擦不断引发小火，但往往在火势尚未完全燃起之前就被扑灭了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvd] [saɪdz] ,

Sometimes	the	burning	would	creep	up	around	the	curved	sides	,
有时	这	燃烧	会	潜行者	向上	大约	这	弯曲	侧面	,

有时，燃烧的火焰会沿着弯曲的侧面蔓延开来。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [snʌft] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [θɪŋ] .

only	to	be	snuffed	out	by	the	surface	-	breathing	of	the	massive	thing	.
仅有的	到	是	熄灭	出去	经过	这	表面	-	呼吸	的	这	大量的	事物	.

却被这庞然大物在水面的呼吸所吞噬。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrvd] [tɑːp] — [ðə; ði] " [spaɪn] " ,

I	was	relieved	to	note	that	the	curved	top	—	the	"	spine	"	,
我	曾是	松了口气	到	笔记	那	这	弯曲	顶部	—	这	"	脊柱	"	,

我欣慰地注意到，弯曲的顶部——“脊柱”，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wʌz; wəz][soʊ]['grædʒuəli] ['raʊndɪd] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər]

so	to	speak	—	was	so	gradually	rounded	that	there	could	be	no	danger
所以	到	说话	—	曾是	所以	逐步地	圆润	那	那里	可以	是	不	危险

[ʌv; əv]['ɛniˌwənz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

of	anyone's	falling	off	.
的	任何人的	坠落	离开	.

可以说——它逐渐变得圆润，以至于不会有任何人摔下来的危险。

[ɪts] [ɪ'mensəti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Its	immensity	had	to	be	seen	to	be	appreciated	.
它是	浩瀚无垠	有	到	是	已见	到	是	感谢	.

它的宏伟壮丽，只有亲眼所见才能真正体会。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

As	to	its	length	,	I	took	the	word	of	Tomboldo	and	others	.
作为	到	它是	长度	,	我	采取	这	单词	的	-	和	其他的	.

至于它的长度，我采纳了 Tomboldo 和其他人的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endləs] .

It	was	endless	.
它	曾是	无尽的	.

没完没了。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt][laɪk][ə; eɪ]['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd][maɪl]['sɜːrpənt][ðæt][hæd; həd]

It	wound	around	the	whole	planet	like	a	fifty	-	thousand	mile	serpent	that	had
它	伤口	大约	这	所有的	行星	喜欢	一个	五十	-	千	英里	蛇	那	有

['swɑːloʊd] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .

swallowed	its	own	tail	.
吞咽	它是	自己的	尾巴	.

它像一条五万英里长的巨蛇，吞噬了自己的尾巴，盘绕着整个星球蜿蜒盘旋。

[æn; ən][ʌn'broʊkən][roʊp][ʌv; əv][laɪf] , [fər'evər] ['krɔːlɪŋ] .

An	unbroken	rope	of	life	,	forever	crawling	.
一个	未破	绳索	的	生活	,	永远	爬行	.

一条永不停歇的生命之绳，永远在匍匐前行。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər] ?

A	gigantic	creature	?
一个	巨大	生物	?

巨型生物?

[ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən][vaɪn] ?
A **gargantuan** **vine** **?**
一个 巨大的 藤 ?

一株巨大的藤蔓?

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] !
A **living** **thing** **!**
一个 活的 事物 !

一个活物!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][plænt] .
I **should** **not** **say** **that** **it** **was** **more** **animal** **than** **plant** **.**
我 应该 不是 说 那 它 曾是 更多的 动物 比 植物 .

我不认为它更像动物而不是植物。

[wen] [aɪ] [æskt] - ['kaʊnsələz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] , [ðer; ðər] ['ænsər]
When **I** **asked** **Tomboldo's** **counsellors** **,** **Was** **it** **animal** **or** **vegetable** **,** **their** **answer**
什么时候 我 问 - 咨询师 , 曾是 它 动物 或者 蔬菜 , 他们的 回答
[wʌz; wəz] , [jes] .
was **,** **Yes** **.**
曾是 , 是的 .

当我问汤博尔多的辅导员，它是动物还是植物时，他们的回答是，两者都是。

[jes] , [wʌt] ?
Yes **,** **what** **?**
是的 , 什么 ?

什么?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] .
Yes **,** **it** **was** **animal** **or** **vegetable** **.**
是的 , 它 曾是 动物 或者 蔬菜 .

是的，无论是动物还是植物。

[ðeɪ] [strest] [ðə; ðiː][ɔːr] .
They **stressed** **the** **OR** **.**
他们 压力 这 或者 .

他们强调了手术室。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðiː] ['ʌðər] ?
Must **it** **be** **one** **and** **not** **the** **other** **?**
必须 它 是 一 和 不是 这 其他 ?

必须二选一吗?

['evɪdəntli] [ðə; ðiː]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Evidently **the** **Kao** **-** **Wagwattl** **was** **not** **to** **be** **compared** **,** **not** **to** **be**
显然 这 高 - - 曾是 不是 到 是 比较的 , 不是 到 是
['klæsɪfaɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] — [ænd; ənd]['juːtəˌlaɪzd] .
classified **,** **but** **to** **be** **accepted** **—** **and** **utilized** **.**
分类 , 但 到 是 公认 — 和 利用 .

显然，考瓦格瓦特尔人不应该被比较，不应该被分类，而应该被接受——并被利用。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [traɪb] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['enəmi] ,
For **this** **wandering** **tribe** **it** **was** **a** **means** **of** **escape** **from** **enemies** **,**
为了 这 漫游 部落 它 曾是 一个 方法 的 逃脱 从 敌人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
and **a** **mode** **of** **travel** **.**
和 一个 模式 的 旅行 .

对于这个游牧部落来说，这是一种逃离敌人的手段，也是一种旅行方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [went][tuː; tə][wɜːrk] .
With **the** **coming** **of** **daylight** **,** **they** **went** **to** **work** **.**
和 这 未来 的 日光 , 他们 去 到 工作 .

天亮后，他们就开始工作了。

[kruːd] [kreinz] .
Crude **cranes** **.**
原油 起重机 .

简陋的起重机。

['swɪŋɪŋ] ['bæskəts] .
Swinging **baskets** **.**
摇摆 篮子 .

摇摆的篮子。

[hɔɪsts] .
Hoists **.**
起重机 .

起重机。

[wʌn] [gruːp] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌbəri] ['pɜːrpəlɪʃ] - [greɪ] [skeɪlz] [ðæt]
One **group** **after** **another** **was** **tossed** **up** **into** **the** **rubbery** **purplish** **-** **gray** **scales** **that**
一 团体 后 其他 曾是 抛掷 向上 进入 这 橡胶状的 紫红色 - 灰色的 秤 那
['kʌvərd] [ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [spaɪn] .
covered **the** **Kao** **-** **Wagwattl's** **spine** **.**
涵盖 这 高 - - 脊柱 .

一波又一波的生物被抛入覆盖着卡奥瓦格瓦特尔脊椎的橡胶状紫灰色鳞片中。

[noʊ][wʌn][kraɪd] [aʊt] .
No **one** **cried** **out** **.**
不 一 哭 出去 .

没有人喊叫。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][sɔːft] .
The **landing** **was** **soft** **.**
这 降落 曾是 柔软的 .

着陆很轻柔。

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .
And **harmless** **.**
和 无害 .

而且无害。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .
The **speed** **of** **the** **crawl** **was** **not** **great** **.**
这 速度 的 这 爬行 曾是 不是 伟大的 .

爬行速度并不快。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['ævəridʒd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
It **must** **have** **averaged** **not** **more** **than** **ten** **or** **fifteen** **miles** **an** **hour** **.**
它 必须 有 平均值 不是 更多的 比 十 或者 十五 英里 一个 小时 .

它的平均时速肯定不超过十到十五英里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌveəriː'eiʃənz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .
But **there** **were** **variations** **,** **to** **be** **taken** **advantage** **of** **.**
但 那里 是 变体 , 到 是 已采取 优势 的 .

但其中也存在一些变数，可以利用这些变数。

[ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrv] [muːvd] ['swɪftli] .
The **outsides** **of** **a** **curve** **moved** **swiftly** **.**
这 外面 的 一个 曲线 已搬 迅速地 .

曲线外侧移动迅速。

['fɔːrsaɪtɪd] - [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][ɹn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Foresighted	Tomboldo	had	selected	the	inside	of	a	curve	for	our
有远见的	-	有	已选	这	里面	的	一个	曲线	为了	我们的

['maʊntɪŋ] , [wer] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] .

mounting	,	where	the	movement	was	sluggish	.
安装	,	在哪里	这	移动	曾是	迟缓	.

有远见的汤博尔多选择了曲线的内侧作为我们的安装位置，那里的运动比较缓慢。

['jʌŋgər] ['membər] [kʊd; kəd] [liːp] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['plætfɔːrm] .

Younger	members	could	leap	across	from	an	overhanging	platform	.
年轻	成员	可以	飞跃	穿过	从	一个	悬垂	平台	.

年幼的成员可以从悬空的平台上跳过去。

[wʌns] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [wɔːl][æt; ət]

Once	safely	in	the	folds	of	the	surface	,	they	could	climb	the	rounded	wall	at
一次	安全	在	这	折叠	的	这	表面	,	他们	可以	爬	这	圆润	墙	在

[ðer; ðər] ['liːʒər] .

their	leisure	.
他们的	闲暇	.

一旦安全地进入地表褶皱中，他们就可以悠闲地攀爬圆润的岩壁。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][traɪb][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] .

Three	or	four	hours	were	required	for	the	entire	tribe	to	get	aboard	.
三	或者	四	小时	是	必需的	为了	这	全部的	部落	到	得到	船上	.

整个部落花了三四个小时才全部登船。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

This	meant	that	a	long	line	was	formed	.
这	意思是	那	一个	长的	线	曾是	形成	.

这意味着形成了一条长队。

['oʊvər][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [ðɪs] ['hedləs] , ['teɪlləs] ['sɜːrpənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd][wɪð; wɪθ]

Over	a	span	of	many	miles	this	headless	,	tailless	serpent	became	inhabited	with
超过	一个	跨度	的	许多	英里	这	无头	,	无尾	蛇	成为	有人居住的	和

['taɪni]['hjuːmən] [fliːz] ,

tiny	human	fleas	,
微小的	人类	跳蚤	,

在绵延数英里的范围内，这条无头无尾的蛇身上爬满了微小的人类跳蚤。

['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

figuratively	speaking	.
比喻意义上	请讲	.

打个比方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglɚ] [huː] ['bɔːrdɪd] [læst][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['oʊldər]['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd]

Among	the	stragglers	who	boarded	last	were	a	few	older	persons	who	had
之中	这	掉队者	WHO	登机	最后的	是	一个	很少	老	人	WHO	有

[tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['bæskɪt] .

to	be	coaxed	and	pampered	before	they	would	get	into	the	swinging	basket	.
到	是	哄骗	和	娇惯	前	他们	会	得到	进入	这	摇摆	篮子	.

最后登船的乘客中，有几位老年人，需要哄劝和呵护，他们才肯坐进摇篮里。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	,	too	,	there	was	Omosla	,	looking	very	pretty	and	thoroughly	frightened	.
然后	,	也	,	那里	曾是	-	,	寻找	非常	漂亮的	和	彻底	害怕	.

还有奥莫斯拉，她看起来非常漂亮，但却吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

She	caused	a	slight	delay	at	the	very	last	by	deciding	it	was	time	for
她	导致	一个	轻微	延迟	在	这	非常	最后的	经过	决定	它	曾是	时间	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['beɪbi] . [naɪn] .

her	to	have	her	baby	.	9	.
她	到	有	她	婴儿	.	9	.

最后，她决定要生孩子，这稍微耽搁了一点时间。9.

['faɪnəli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - ,

Finally	we	were	all	aboard	,	and	the	mighty	Kao	-	Wagwattl	,
最后	我们	是	全部	船上	,	和	这	强大的	高	-	-	,

最后我们都登上了船，强大的考瓦格瓦特尔号

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dʌst] ,

unaffected	by	this	addition	of	a	few	specks	of	human	dust	,
不受影响	经过	这	添加	的	一个	很少	斑点	的	人类	灰尘	,

即使混入了少量的人类灰尘，也丝毫不受影响。

[muːvd] [ɑːn][æt; ət][ɪts] ['dɔːgɪd] [peɪs] [θruː] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['væliz] .

moved	on	at	its	dogged	pace	through	the	mountain	valleys	.
已搬	在	在	它是	顽强	步伐	通过	这	山	山谷	.

它以坚定的步伐穿过山谷。

[noʊ][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

No	lives	had	been	lost	.
不	生活	有	到过	丢失的	.

没有人员伤亡。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

No	one	had	been	seriously	injured	.
不	一	有	到过	严重地	受伤	.

无人受重伤。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['liːdər] .

Tomboldo	was	the	heroic	leader	.
-	曾是	这	英勇	领导者	.

汤博尔多是位英勇的领袖。

[aɪ] [went] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['lʌmpi] [slæbz][ʌv; əv] [skeɪlz] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

I	went	forward	over	the	lumpy	slabs	of	scales	,	to	find	him	and
我	去	向前	超过	这	凹凸不平	板	的	秤	,	到	寻找	他	和

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

congratulate	him	.
祝贺	他	.

我越过凹凸不平的鳞片向前走去，找到他并向他表示祝贺。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][glæd] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] ,

He	said	,	"	The	glad	feelings	are	to	be	shared	,
他	说	,	"	这	高兴的	情怀	是	到	是	共享	,

他说："喜悦之情应该与人分享。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend]

"	and	he	spoke	with	high	praise	of	my	own	help	and	that	of	my	friend
"	和	他	辐	和	高的	称赞	的	我的	自己的	帮助	和	那	的	我的	朋友

['kæmbl] .

Campbell	.
坎贝尔	.

他对我和我的朋友坎贝尔的帮助给予了高度评价。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	But	we	are	not	yet	out	of	danger	.
"	但	我们	是	不是	然而	出去	的	危险	.

但我们还没有脱离危险。

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd] .
Pass the word .
经过 这 单词 .

广而告之。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Pass the word .
" 经过 这 单词 .

把消息传出去。

[kiːp] [daʊn] .
Keep down .
保持 向下 .

保持安静。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Out of sight .
出去 的 视线 .

看不见了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['sævidʒiz] .
For several days we would be crawling through the lands of savages .
为了 一些 天 我们 会 是 爬行 通过 这 土地 的 野蛮人 .

接下来的几天，我们将匍匐穿过蛮荒之地。

- [faʊnd] [ˌem 'iː] .
Vauna found me .
- 成立 我 .

瓦乌娜找到了我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker]
She had made sure that Omosla and the baby would have the best of care
她 有 制成 当然 那 - 和 这 婴儿 会 有 这 最好的 的 关心
,
,
,

她确保奥莫斯拉和孩子能得到最好的照顾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .
and now she meant to look after me .
和 现在 她 意思是 到 看 后 我 .

现在她打算照顾我了。

" [maɪ] [dɪr] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
" My dear one , " she called me .
" 我的 亲爱的 一 , " 她 称为 我 .

"我的爱人，"她叫我。

" [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] .
" Here , my dear one .
" 这里 , 我的 亲爱的 一 .

"给你，我的宝贝。"

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][koʊt] .
I have your valuable coat .
我 有 你的 有价值的 外套 .

我拿到了你那件贵重的外套。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Come out of sight .
来 出去 的 视线 .

消失在视线之外。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

The	enemy	must	not	see	you	.
这	敌人	必须	不是	看	你	.

敌人绝对不能看到你。

" [aɪ] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [spaɪn][ʌv; əv]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] , ['muːvɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði]

"	I	glanced	up	the	long	curved	spine	of	Kao	,	moving	steadily	through	the
"	我	瞥了一眼	向上	这	长的	弯曲	脊柱	的	高	,	移动	稳步	通过	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

“我抬头望向高山那蜿蜒的山脊，它在阳光下稳步前行。

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'hed] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

Little	groups	of	Benzendellas	could	be	seen	ahead	,	as	far	as	the	eye	could
小的	团体	的	-	可以	是	已见	前方	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

目光所及之处，都能看到一小群一小群的本登德拉鸟。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [bɪ'fɔːr] ,

The	young	children	of	the	party	had	never	had	such	a	trip	before	,
这	年轻的	孩子们	的	这	派对	有	绝不	有	这样的	一个	旅行	前	,

派对上的小朋友们以前从未有过这样的旅行经历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['strenjuəs] [geɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [aʊt]

and	the	older	ones	found	it	a	strenuous	game	to	keep	them	down	out
和	这	老	一个	成立	它	一个	费力的	游戏	到	保持	他们	向下	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

年长者们发现，要让他们不被看见，是一件非常费力的事情。

['fɑːloʊɪŋ] - ['ɔːrdər] , [ðeɪ] ['ræpɪdli] ['dʌkt] [daʊn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] .

Following	Tomboldo's	order	,	they	rapidly	ducked	down	into	hiding	.
下列的	-	命令	,	他们	快速	躲闪	向下	进入	隐藏	.

按照汤博尔多的命令，他们迅速蹲下躲藏起来。

[ðə; ði] [greɪt] ['rʌbər] - [laɪk] [skeɪlz] [ri'zembld] [ʌp] - ['endɪd] [bɑːksɪz] , [set][ɪn] ['krɪs] - [krɔːs] ['roʊz; 'raʊz] .

The	great	rubber	-	like	scales	resembled	up	-	ended	boxes	,	set	in	criss	-	cross	rows	.
这	伟大的	橡皮	-	喜欢	秤	类似	向上	-	结束	盒子	,	放	在	克里斯	-	叉	行	.

巨大的橡胶状鳞片就像倒扣的盒子，呈纵横交错的排列。

[ðə; ði] [diːp] ['fleksəb(ə)l] [k'revɪsɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] [wɜːr; wər][aɪ'diːəl][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] .

The	deep	flexible	crevices	thus	formed	were	ideal	for	hiding	.
这	深的	灵活的	缝隙	因此	形成	是	理想的	为了	隐藏	.

由此形成的深而灵活的缝隙是理想的藏身之处。

[aɪ] ['niːdɪd] [maɪ]['reɪdioʊ] .

I	needed	my	radio	.
我	需要	我的	收音机	.

我需要收音机。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kæmbl] .

I	must	talk	with	Campbell	.
我	必须	讲话	和	坎贝尔	.

我必须和坎贝尔谈谈。

- [hæd; həd]['teɪkən][maɪ][koʊt] .

Vauna	had	taken	my	coat	.
-	有	已采取	我的	外套	.

瓦乌娜拿走了我的外套。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
She **called** **to** **me** **.**
她 称为 到 我 .

她叫住了我。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] .
" **Come** **,** **my** **dear** **one** **.**
" 来 , 我的 亲爱的 一 .

来吧，我的爱人。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krest] .
" **She** **slipped** **down** **into** **a** **crevice** **a** **little** **to** **one** **side** **of** **the** **crest** **.**
" 她 滑倒了 向下 进入 一个 裂缝 一个 小的 到 一 边 的 这 波峰 .

她滑进了山脊一侧的一条缝隙里。

" [kʌm] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ['kæmbl] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . "
" **Come** **,** **I** **hear** **the** **voice** **of** **your** **friend** **Campbell** **in** **the** **box** **.** **"**
" 来 , 我 听到 这 嗓音 的 你的 朋友 坎贝尔 在 这 盒子 . "

“来吧，我听到你朋友坎贝尔在箱子里的声音了。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
" **I'm** **coming** **.**
" 我是 未来 .

我来了。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - .
Speak **to** **him** **,** **Vauna** **.**
说话 到 他 , - .

瓦乌娜，跟他谈谈。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] . "
Tell **him** **to** **wait** **.** **"**
告诉 他 到 等待 . "

让他等着。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] ?
" **Shall** **I** **tell** **him** **the** **news** **?**
" 将 我 告诉 他 这 消息 ?

我该告诉他这个消息吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **I** **didn't** **answer** **.**
" 我 没有 回答 .

我没有回答。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ['foʊldɪd] [tə'geðər] , ['pɑːrtɪd] , ['foʊldɪd] [ə'gen] ,
The **vertical** **surfaces** **of** **the** **scales** **folded** **together** **,** **parted** **,** **folded** **again** **,**
这 垂直的 表面 的 这 秤 折叠 一起 , 分手了 , 折叠 再次 ,

鳞片的垂直表面折叠在一起，分开，再次折叠，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][lɔːst] [saɪt]
with **the** **motions** **of** **the** **great** **creature** **,** **and** **for** **a** **moment** **I** **lost** **sight**
和 这 运动 的 这 伟大的 生物 , 和 为了 一个 片刻 我 丢失的 视线
[ʌv; əv] - .
of **Vauna** **.**
的 - .

随着这头巨兽的动作，我一时之间失去了瓦乌娜的踪影。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [fɔːt] [maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ]

But	I	could	hear	her	voice	as	I	fought	my	way	down	to	her	hiding
但	我	可以	听到	她	嗓音	作为	我	战斗	我的	方式	向下	到	她	隐藏

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但当我奋力爬到她的藏身之处时，我还能听到她的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ] ['kæmbl] .

She	was	talking	through	the	radio	with	Campbell	.
她	曾是	说	通过	这	收音机	和	坎贝尔	.

她当时正通过无线电和坎贝尔通话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['sɪlvər] [ʃɪp] ? . . .

"	You	are	safe	on	the	big	silver	ship	?	.	.	.
"	你	是	安全的	在	这	大的	银	船	?	.	.	.

“你在那艘银色大船上安全吗？.....”

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - .

Yes	,	we	are	on	Kao	-	Wagwattl	.
是的	,	我们	是	在	高	-	-	.

是的，我们在卡奥瓦格瓦特尔星球上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] - . . . .

I	have	been	looking	after	Omosla	.	.	.	.
我	有	到过	寻找	后	-	.	.	.	.

我一直在照顾奥莫斯拉.....

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ɪn] ['kæmbəlz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] - .

"	I	could	hear	the	eagerness	in	Campbell's	voice	as	he	asked	about	Omosla	.
"	我	可以	听到	这	渴望	在	坎贝尔	嗓音	作为	他	问	关于	-	.

“我能听出坎贝尔在询问奥莫斯拉的情况时语气中的急切。”

- ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn]['æksənts][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Vauna	answered	him	in	accents	of	joy	.
-	回答	他	在	口音	的	喜悦	.

瓦乌娜用喜悦的语气回答了他。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər]['beɪbi] . . .

"	She	has	had	her	baby	.	.	.
"	她	有	有	她	婴儿	.	.	.

她已经生了孩子.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

A	little	girl	!
一个	小的	女孩	!

一个小女孩!

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Very	beautiful	.
非常	美丽的	.

很漂亮。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] .

Already	she	looks	like	you	.
已经	她	看起来	喜欢	你	.

她已经长得像你了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	has	precious	little	lines	of	hair	on	her	eyelids	,	and	above	her	eyes	,
她	有	宝贵的	小的	线条	的	头发	在	她	眼睑	,	和	多于	她	眼睛	,

[dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] .

just	like	yours	.
只是	喜欢	你的	.

她的眼睑上和眼睛上方都有一小撮细小的绒毛，就像你的一样。

" [ðə; ði]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] !

"	The	damage	was	done	!
"	这	损害	曾是	完毕	!

“伤害已经造成了！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæmbl] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

There	was	no	point	in	my	lying	to	Campbell	to	spare	his	feelings	.
那里	曾是	不	观点	在	我的	说谎	到	坎贝尔	到	空闲的	他的	情怀	.

我没有必要为了顾及坎贝尔的感受而对他撒谎。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [truːθ] .

Her	words	were	the	simple	innocent	truth	.
她	字	是	这	简单的	清白的	真相	.

她的话语朴实无华，却饱含真情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

She	was	happy	and	proud	to	tell	the	wonderful	news	.
她	曾是	快乐的	和	自豪的	到	告诉	这	精彩的	消息	.

她高兴又自豪地告诉大家这个好消息。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪm'plaɪd] [ðæt] ['kæmbl] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [wen]

Her	words	implied	that	Campbell	would	of	course	come	and	join	us	when
她	字	暗示	那	坎贝尔	会	的	课程	来	和	加入	我们	什么时候

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

his	work	was	done	,
他的	工作	曾是	完毕	,

她的话暗示，坎贝尔完成工作后当然会来加入我们。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] - ['hʌzbənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] - [ɪk'spektɪd] .

so	he	could	be	Omosla's	husband	,	as	all	the	Benzendellas	expected	.
所以	他	可以	是	-	丈夫	,	作为	全部	这	-	预期的	.

这样他就可以成为奥莫斯拉的丈夫了，正如所有本泽德拉家族成员所期望的那样。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] ['kæmbl] [wʌz; wəz] , " [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [truː] , [splɪt] .

About	all	I	could	say	to	Campbell	was	,	"	What	she	says	is	true	,	Split	.
关于	全部	我	可以	说	到	坎贝尔	曾是	,	"	什么	她	说道	是	真的	,	分裂	.

我几乎只能对坎贝尔说：“她说的都是真的，斯普利特。”

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] .

It's	a	beautiful	baby	.
它是	一个	美丽的	婴儿	.

这是一个漂亮的宝宝。

['eni] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] .

Any	father	should	be	proud	.
任何	父亲	应该	是	自豪的	.

任何一位父亲都应该为此感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

I	have	nothing	to	add	.
我	有	没有什么	到	添加	.

我没什么要补充的。

" [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərd] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	For	hours	afterward	I	could	think	of	nothing	else	.
"	为了	小时	之后	我	可以	思考	的	没有什么	别的	.

“接下来的几个小时里，我满脑子都是这件事。”

[aɪ] [sæt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [sɔːft] [skeɪlz] , ['lɪsnɪŋ] .

I	sat	hidden	among	the	deep	soft	scales	,	listening	.
我	卫星	隐	之中	这	深的	柔软的	秤	,	聆听	.

我躲在柔软的鳞片间，静静地听着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Now	and	then	the	gentle	movement	would	cause	the	crevices	around	me	to
现在	和	然后	这	温和的	移动	会	原因	这	缝隙	大约	我	到

[geɪp] ['oʊpən] ,

gape	open	,
张开	打开	,

偶尔，这轻微的动作会使我周围的缝隙张开。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [skaɪ] .

wide	enough	to	reveal	a	strip	of	sky	.
宽的	足够的	到	揭示	一个	条	的	天空	.

宽阔到足以露出一小片天空。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['sʌmtaɪm] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['boʊltɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	wondered	if	sometime	I	might	catch	sight	of	a	space	ship	bolting	off	into	the
我	想知道	如果	有时	我	可能	抓住	视线	的	一个	空间	船	螺栓连接	离开	进入	这

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

我当时想，或许有一天我能看到一艘宇宙飞船飞驰向蔚蓝的天空。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [aɪ] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [feɪnt] ['mʌfld] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] -

The	only	sounds	I	heard	were	the	faint	muffled	rumblings	of	the	Kao	-
这	仅有的	声音	我	听到	是	这	头晕的	闷音	隆隆声	的	这	高	-

- ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Wagwattl	moving	along	,
-	移动	沿着	,

我唯一听到的声音是卡奥-瓦格瓦特尔行进时发出的微弱而沉闷的隆隆声。

[laɪk] ['dʒent(ə)l] ['θʌndər] ['ekəuiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

like	gentle	thunder	echoing	up	from	somewhere	down	in	the	earth	.
喜欢	温和的	雷	回声	向上	从	某处	向下	在	这	地球	.

就像从地底深处传来的轻柔雷声。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

It	lulled	me	into	relaxation	,
它	昏昏欲睡	我	进入	松弛	,

它让我放松下来，

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæmbl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

yet	I	could	not	dispel	the	mental	image	of	Campbell	sitting	there	in	the	ship	,
然而	我	可以	不是	打消	这	精神的	图像	的	坎贝尔	坐着	那里	在	这	船	,

但我始终无法摆脱坎贝尔坐在船上的画面。

[ə'loʊn] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuːz] .

alone	,	brooding	over	the	news	.
独自的	,	沉思	超过	这	消息	.

独自一人，沉思着这个消息。

[ænd; ənd] ['temptɪd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt][bɪ'haɪnd]

And	tempted	,	no	doubt	,	to	touch	the	controls	and	leave	this	planet	behind
和	受诱惑	,	不	怀疑	,	到	触碰	这	控制	和	离开	这	行星	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

毫无疑问，他曾很想按下控制键，离开这个星球。

['leɪtər][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] - .

Later	I	talked	with	him	again	,	but	we	did	not	mention	Omosla	.
之后	我	谈话	和	他	再次	,	但	我们	做过	不是	提到	-	.

后来我又和他谈了一次，但我们没有提到奥莫斯拉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]['faɪndɪŋz] .

He	said	he	was	busy	with	his	scientific	findings	.
他	说	他	曾是	忙碌的	和	他的	科学	发现	.

他说他正忙于科研工作。

[aɪ] [rɪ'le] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - — [ðə; ði] " [ˌɪn'saɪd] "

I	relayed	to	him	descriptions	of	the	Kao	-	Wagwattl	—	the	"	inside	"
我	转播	到	他	描述	的	这	高	-	-	—	这	"	里面	"

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

我向他转述了考瓦格瓦特尔人的描述——“内幕”故事，

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skeɪlz] .

from	one	who	was	concealed	within	its	scales	.
从	一	WHO	曾是	暗	之内	它是	秤	.

源自隐藏在鳞片之下的那一个。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'saɪnmənt] , [naʊ] .

We	were	back	to	our	original	assignment	,	now	.
我们	是	后退	到	我们的	原来的	任务	,	现在	.

现在我们又回到了最初的任务上。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [pər'suːd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] , [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts]

For	days	and	days	to	come	,	we	pursued	the	scientific	facts	,	comparing	notes
为了	天	和	天	到	来	,	我们	追击	这	科学	事实	,	比较	笔记

[baɪ]['reɪdioʊ] .

by	radio	.
经过	收音机	.

接下来的几天里，我们不断探究科学事实，并通过无线电交流信息。

[æt; ət] [er] - [kruːz] [spiːd] , ['kæmbl] [meɪd] [trɪps] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

At	air	-	cruise	speed	,	Campbell	made	trips	around	the	planet	,	and	completed	his
在	空气	-	巡航	速度	,	坎贝尔	制成	旅行	大约	这	行星	,	和	完全的	他的

[tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps] .

charts	and	maps	.
图表	和	地图	.

坎贝尔以空中巡航速度环游世界，完成了他的航海图和地图绘制。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

He	reported	that	the	beautiful	land	toward	which	we	were	moving	was	indeed
他	据报道	那	这	美丽的	土地	朝向	哪个	我们	是	移动	曾是	的确

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

a	land	of	promise	.
一个	土地	的	承诺	.

他报告说，我们正前往的美丽土地的确是一片充满希望的土地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['sloʊər] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [spiːd] ,

But	he	gave	slower	estimates	of	the	Kao	-	Wagwattl's	speed	,
但	他	给予	慢点	估算	的	这	高	-	-	速度	,

但他对考瓦格瓦特尔人的速度给出了更慢的估计。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]

and	he	estimated	that	it	would	take	us	the	larger	part	of	a	year	to
和	他	估计的	那	它	会	拿	我们	这	更大的	部分	的	一个	年	到

[riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

reach	our	destination	.
抵达	我们的	目的地	.

他估计我们需要将近一年的时间才能到达目的地。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˌɪn'saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] - [traɪbz]

However	,	he	managed	to	get	an	inside	view	of	the	larger	Benzendella	tribes
然而	,	他	管理	到	得到	一个	里面	看法	的	这	更大的	-	部落

[huː] [dwelt] [ðer; ðər] .

who	dwelt	there	.
WHO	居住	那里	.

然而，他设法深入了解了居住在那里的较大的本泽德拉部落的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] - [rɪ'tɜːrn] ,

They	were	truly	waiting	for	old	Tomboldo's	return	,
他们	是	真的	等待	为了	老的	-	返回	,

他们确实在等待老汤博尔多的归来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɜːrm][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][laɪf] , ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - ,

and	were	firm	in	their	faith	that	the	rope	of	life	,	Kao	-	Wagwattl	,
和	是	公司	在	他们的	信仰	那	这	绳索	的	生活	,	高	-	-	,

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

would	bring	him	.
会	带来	他	.

他们坚信生命之绳 Kao-Wagwattl 会把他带回来。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] [ðæt] ['kæmbl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

Such	were	the	scientific	and	ethnological	studies	that	Campbell	and	I	were
这样的	是	这	科学	和	民族学	研究	那	坎贝尔	和	我	是

[tuː; tə] [ʃer] ,

to	share	,
到	分享	,

这就是坎贝尔和我后来共同进行的科学和民族学研究。

[baɪ]['reɪdioʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] . . . .

by	radio	,	in	the	weeks	and	months	to	come	.	.	.	.
经过	收音机	,	在	这	周	和	几个月	到	来	.	.	.	.

在接下来的几周和几个月里，我们将通过广播了解这一消息……

[naʊ] - [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Now	Vauna	was	beside	me	.
现在	-	曾是	旁	我	.

现在瓦乌娜就在我身边。

[wiː; wi] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

We	,	like	the	others	,	were	settled	down	for	the	long	journey	.
我们	,	喜欢	这	其他的	,	是	定居	向下	为了	这	长的	旅行	.

我们和其他人一样，已经准备好迎接漫长的旅程。

['ɪnəs(ə)nt] - !

Innocent	Vauna	!
清白的	-	!

无辜的瓦乌娜！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

She	was	trying	so	hard	to	please	me	.
她	曾是	尝试	所以	难的	到	请	我	.

她非常努力地想讨我欢心。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [kloʊz] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	sat	very	close	,	whispering	to	me	.
她	卫星	非常	关闭	,	耳语	到	我	.

她坐得很近，低声跟我说话。

[aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	listened	,	and	smiled	,	and	tried	to	take	my	thoughts	away	from	the
我	听着	,	和	微笑	,	和	尝试	到	拿	我的	想法	离开	从	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæmbl] ,

image	of	Campbell	,
图像	的	坎贝尔	,

我听着，微笑着，努力不去想坎贝尔的形象。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['ʃætərd] [baɪ][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi] — [ə; eɪ]['beɪbi]

his	honor	shattered	by	her	recent	words	to	him	about	the	baby	—	a	baby
他的	荣誉	破碎	经过	她	最近的	字	到	他	关于	这	婴儿	—	一个	婴儿

[wɪð; wɪθ] ['aɪlæʃɪz] — [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ri'zembld] [hɪm; ɪm] .

with	eyelashes	—	a	baby	that	resembled	him	.
和	睫毛	—	一个	婴儿	那	类似	他	.

她最近对他说的关于那个婴儿的话——一个有睫毛的婴儿——一个长得像他的婴儿——彻底摧毁了他的自尊。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , - [wʊd] [tiːz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	I	remained	silent	,	Vauna	would	tease	me	into	talking	with	her	.
如果	我	剩余	沉默的	,	-	会	逗	我	进入	说	和	她	.

如果我保持沉默，瓦乌娜就会逗我，让我和她说话。

" [duː][maɪ][wɜːrdz] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "

"	Do	my	words	displease	you	,	Captain	?	"
"	做	我的	字	得罪	你	,	队长	?	"

"我的话让您不高兴了吗，船长？"

" [jʊr; jər][wɜːrdz] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Your	words	please	me	very	much	.	"
"	你的	字	请	我	非常	很多	.	"

"你的话让我非常高兴。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	You	do	not	look	at	me	.
"	你	做	不是	看	在	我	.

你不看我。

[juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [ə'weɪ] .

You	only	look	away	.
你	仅有的	看	离开	.

你只是别过脸去。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][kloʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ?

Do	you	want	me	to	sit	close	beside	you	?
做	你	想	我	到	坐	关闭	旁	你	?

你想让我坐在你旁边吗?

" [aɪ] [druː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] .

"	I	drew	her	in	my	arms	and	held	her	.
"	我	画	她	在	我的	武器	和	握住	她	.

我把她抱在怀里。

[ɪn] ['saɪləns] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs]
In **silence** **I** **thought** **a** **thousand** **thoughts** **that** **I** **had** **brought** **with** **me** **across**
在 沉默 我 想法 一个 千 想法 那 我 有 带来 和 我 穿过
['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .
millions **of** **miles** **of** **space** **.**
百万 的 英里 的 空间 .

我默默地思索着，脑海中浮现出无数个念头，这些念头是我跨越数百万英里的宇宙带到这里的。

['leɪtər] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [wɔːrm] .
Later **I** **said** **to** **her** **,** **"** **Your** **arms** **are** **warm** **.**
之后 我 说 到 她 , " 你的 武器 是 温暖的 .

后来我对她说："你的胳膊很暖和。"

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [fɜːr] [θɪŋz] [ɔːf] [jʊr; jər] ['elbəuz] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Why **don't** **you** **take** **these** **fur** **things** **off** **your** **elbows** **,** **to** **be** **more** **comfortable**
为什么 不 你 拿 这些 毛皮 事物 离开 你的 肘部 , 到 是 更多的 舒服的
?
?
?

为什么不把胳膊肘上的毛茸茸的东西取下来，这样会更舒服些呢?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɪs] .
" **She** **smiled** **,** **and** **kissed** **me** **as** **I** **had** **taught** **her** **to** **kiss** **.**
" 她 微笑 , 和 亲吻 我 作为 我 有 教授 她 到 吻 .

她笑了，然后像我教她的那样吻了我。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ?
" **You** **want** **me** **to** **?**
" 你 想 我 到 ?

你想让我这么做吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɜːri] [waɪt] ['elboʊ] ['ɔrnəmənts] .
" **And** **she** **removed** **the** **furry** **white** **elbow** **ornaments** **.**
" 和 她 已移除 这 毛茸茸的 白色的 弯头 装饰品 .

她取下了毛茸茸的白色肘饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] . . . .
It **was** **very** **strange** **.** **.** **.** **.**
它 曾是 非常 奇怪的 . . . .

真是太奇怪了.....

[waɪl] [wiː; wi] ['hɔvəd] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs]
While **we** **hovered** **close** **,** **she** **whispered** **to** **me** **of** **the** **secrets** **of** **life** **on** **this**
尽管 我们 悬停 关闭 , 她 低声说道 到 我 的 这 秘密 的 生活 在 这
['plænɪt] ,
planet **,**
行星 ,

我们靠近时，她低声向我讲述了这个星球上生命的秘密。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrld] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] .
unlike **any** **other** **world** **I** **had** **known** **.**
与此不同 任何 其他 世界 我 有 已知 .

与我所知的任何其他世界都截然不同。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - ,
And **there** **were** **curious** **legends** **of** **Kao** **-** **Wagwattl** **,**
和 那里 是 好奇的 传说 的 高 - - ,

还有关于考瓦格瓦特尔的奇特传说，

[θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs]

things	**she**	**had**	**carried**	**in**	**her**	**heart**	**to**	**tell**	**me**	**if**	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**
事物	她	有	携带	在	她	心	到	告诉	我	如果	这样的	一个	时间	作为	这

[ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] .

should	**ever**	**come**	**.**
应该	曾经	来	.

她一直把一些事藏在心里，想着如果有一天能告诉我，就告诉我。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [ɪn'kri:st] .

As	**she**	**talked**	**,**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**scale**	**walls**	**around**	**us**	**increased**	**.**
作为	她	谈话	,	这	压力	的	这	规模	墙壁	大约	我们	增加	.

她说话的时候，我们周围鳞片状墙壁的压力越来越大。

[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][dɪp] , [soʊ] [ðæt] [ɪts]

The	**great**	**Kao**	**-**	**Wagwattl**	**was**	**evidently**	**moving**	**through**	**a**	**dip**	**,**	**so**	**that**	**its**
这	伟大的	高	-	-	曾是	显然	移动	通过	一个	蘸	,	所以	那	它是

['ʌpər] ['sɝ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][wɜ:r; wər] [kəm'prest] .

upper	**surfaces**	**were**	**compressed**	**.**
上	表面	是	压缩	.

巨大的考瓦格瓦特尔火山显然正在穿过一个凹陷处，因此其上表面受到了挤压。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [er] [fɔ:r; fər] ['bri:ðɪŋ] ,

There	**was**	**no**	**lack**	**of**	**air**	**for**	**breathing**	**,**
那里	曾是	不	缺少	的	空气	为了	呼吸	,

空气供应充足，呼吸不成问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] ['ædɪd] ['streɪndʒnəs] [tu:; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

but	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**pressure**	**added**	**strangeness**	**to**	**the**	**sensation**	**.**
但	这	黑暗	和	这	压力	额外	奇怪	到	这	感觉	.

但黑暗和压力又给这种感觉增添了几分怪异。

[ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [kɔ:zd] [maɪ] [hed] [tu:; tə][spɪn] .

The	**tightness**	**of**	**Vauna's**	**arms**	**against**	**my**	**own**	**caused**	**my**	**head**	**to**	**spin**	**.**
这	紧绷	的	-	武器	反对	我的	自己的	导致	我的	头	到	旋转	.

瓦乌娜紧紧地抱着我的手臂，让我头晕目眩。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['fi:vər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['ri:s(ə)nt] ['ɪlnəs] .

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**fever**	**returning**	**from**	**my**	**recent**	**illness**	**.**
也许	它	曾是	这	发烧	返回	从	我的	最近的	疾病	.

或许是前几天生病后发烧复发了。

[maɪ][ɑ:rmz][felt][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['penətreɪtɪd] [baɪ] ['ni:dlz] .

My	**arms**	**felt**	**the**	**stinging**	**sensation**	**of**	**being**	**penetrated**	**by**	**needles**	**.**
我的	武器	毛毡	这	刺痛	感觉	的	存在	渗透	经过	针	.

我的手臂感到一阵刺痛，就像被针扎了一样。

[maɪ] [θɔ:ts] [flikt] [bæk] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [splɪt] ['kæmbl] [hæd; həd][wʌns][toʊld][ˌem 'i:] . . . .

My	**thoughts**	**flicked**	**back**	**to**	**something**	**Split**	**Campbell**	**had**	**once**	**told**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
我的	想法	轻弹	后退	到	某物	分裂	坎贝尔	有	一次	讲述	我	.	.	.	.

我的思绪突然回到了斯普利特·坎贝尔曾经跟我说过的一件事上……

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] [kɜ:rvd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

Later	**,**	**when**	**the**	**Kao**	**curved**	**over**	**a**	**summit**	**,**	**and**	**the**	**patches**	**of**
之后	,	什么时候	这	高	弯曲	超过	一个	首脑	,	和	这	补丁	的

['sʌnlaɪt] [dæʃt] [ɪn] ,

sunlight	**dashed**	**in**	**,**
阳光	虚线	在	,

后来，当高山弯过山顶，阳光斑驳地洒下来时，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] - [goʊ]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

I	**suggested**	**that**	**Vauna**	**go**	**forward**	**to**	**see**	**about**	**her**	**father**	**.**
我	建议	那	-	去	向前	到	看	关于	她	父亲	.

我建议瓦乌娜上前去看看她父亲。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] .

She	answered	me	with	a	curious	smile	.
她	回答	我	和	一个	好奇的	微笑	.

她带着好奇的微笑回答了我。

[aɪ] ['snʌgəld] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [slept] .

I	snuggled	deeper	into	the	shade	of	the	scales	and	slept	.
我	依偎着	更深	进入	这	阴影	的	这	秤	和	睡着了	.

我往鳞片的阴凉处缩了缩，睡着了。

['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] . - .

Hours	later	,	when	I	awakened	,	she	was	again	beside	me	.	10	.
小时	之后	, 什么时候		我	觉醒	,	她	曾是	再次	旁	我	.	-	.

几个小时后，当我醒来时，她又在我身边。10.

[ɪf] - ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

If	Omosla's	baby	had	been	a	boy	,
如果	-	婴儿	有	到过	一个	男生	,

如果奥莫斯拉的孩子是个男孩，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [oʊld] - [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ɪn]

I	believe	that	old	Tomboldo	would	have	named	it	for	the	highest	honor	in
我	相信	那	老的	-	会	有	命名	它	为了	这	最高	荣誉	在

[ðə; ði] - [wɜ:rld] .

the	Benzendella	world	.
这	-	世界	.

我相信，老汤博尔多会以本泽德拉世界的最高荣誉来命名它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sək'sesər] .

He	was	searching	for	a	successor	.
他	曾是	搜索	为了	一个	接班人	.

他当时正在寻找接班人。

[nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] .

Not	among	the	grown	-	up	warriors	and	counsellors	.
不是	之中	这	生长	-	向上	战士	和	咨询师	.

不在那些成年战士和顾问之列。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] .

Among	the	infants	.
之中	这	婴儿	.

在婴儿中。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

He	sought	a	child	favored	by	nature	.
他	寻求	一个	孩子	受青睐	经过	自然	.

他想要一个天之骄子。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['feɪvərɪt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Omosla	was	a	beauty	and	a	court	favorite	,	even	though	she	had	been
-	曾是	一个	美丽	和	一个	法庭	最喜欢的	,	甚至	尽管	她	有	到过

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

奥莫斯拉虽然曾是侍女，但她是一位美人，也是宫廷宠儿。

[ænd; ənd] ['kæmbl] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [meit] ,

And	Campbell	,	who	was	considered	to	be	her	mate	,
和	坎贝尔	,	WHO	曾是	经过考虑的	到	是	她	伴侣	,

而坎贝尔，被认为是她的伴侣，

([ðoʊ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz]) [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]
(though marriage had been delayed by circumstances) was of course a
(尽管 婚姻 有 到过 延迟 经过 情况) 曾是 的 课程 一个
[rɪ'naʊnd] ['hɪroʊ] .
renowned hero .
著名 英雄 .

（尽管由于种种原因婚姻被推迟了）他当然是一位著名的英雄。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
If the child had only been a boy !
如果 这 孩子 有 仅有的 到过 一个 男生 !

如果这孩子是个男孩就好了!

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['kæmbəlz] ['æbsəns] .
I was kept busy reporting the reasons for Campbell's absence .
我 曾是 保留 忙碌的 报道 这 原因 为了 坎贝尔 缺席 .

我忙着汇报坎贝尔缺席的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] - ['seɪfti] .
He had stayed with our ship to guarantee Benzendella safety .
他 有 入住 和 我们的 船 到 保证 - 安全 .

他留在我们船上是为了保证本泽德拉的安全。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Yes , it was true that he could fly through the air and catch up with
是的 , 它 曾是 真的 那 他 可以 飞 通过 这 空气 和 抓住 向上 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

是的，他确实能飞上天，追上我们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['duːtiz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
But there were duties which kept him away .
但 那里 是 职责 哪个 保留 他 离开 .

但他有公务在身，无法到场。

[maɪ][ɪks'kjuːziz] [wɔːr] [θɪn] .
My excuses wore thin .
我的 借口 穿着 薄的 .

我的借口越来越站不住脚了。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,
Vauna and her father begged me to tell him , over the radio ,
- 和 她 父亲 乞求 我 到 告诉 他 , 超过 这 收音机 ,

瓦乌娜和她父亲恳求我通过无线电告诉他:

[ðæt] - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
that Omosla was growing into a person of sorrow .
那 - 曾是 生长 进入 一个 人 的 悲哀 .

奥莫斯拉渐渐变成了一个悲伤的人。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
The shadow of tragedy hovered over her .
这 阴影 的 悲剧 悬停 超过 她 .

悲剧的阴影笼罩着她。

[aɪ] [kəm'plaɪd] .
I complied .
我 遵命 .

我照做了。

[aɪ] [tɔːkt] , [baɪ]['reɪdioʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kæmbl] .

I	talked	,	by	radio	,	with	Campbell	.
我	谈话	,	经过	收音机	,	和	坎贝尔	.

我通过无线电与坎贝尔进行了交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [naʊ] , [pər'sʊ] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər]

He	was	in	another	part	of	the	land	,	now	,	pursuing	the	purposes	for
他	曾是	在	其他	部分	的	这	土地	,	现在	,	追求	这	目的	为了

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

which	we	had	come	.
哪个	我们	有	来	.

他现在身处这片土地的另一边，继续着我们此行的目的。

[maɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [plaɪt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .

My	mention	of	Omosla's	plight	aroused	his	defiance	.
我的	提到	的	-	困境	被唤醒	他的	蔑视	.

我提及奥莫斯拉的困境，激起了他的反抗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ðæn; ðən] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [dɪd][nɑːt]

He	said	he	would	rather	be	a	deserter	than	serve	a	captain	who	did	not
他	说	他	会	相当	是	一个	逃兵	比	服务	一个	队长	WHO	做过	不是

[ək'sept][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

accept	his	word	.
接受	他的	单词	.

他说他宁愿当逃兵也不愿为不听他话的上尉效力。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , ['kæptɪn] ['lɪndən] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv]

"	For	the	last	time	,	Captain	Linden	,	I	repeat	that	I	am	not	the	mate	of
"	为了	这	最后的	时间	,	队长	林登	,	我	重复	那	我	是	不是	这	伴侣	的

- .

Omosla	.
-	.

“林登船长，我最后一次重申，我不是奥莫斯拉号的船员。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	believe	me	?	"
做	你	相信	我	?	"

你相信我吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	know	what	to	believe	,	"	I	said	.
"	我	不	知道	什么	到	相信	,	"	我	说	.

“我不知道该相信什么，”我说。

[hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [klɪkt] [ɔːf] .

His	radio	clicked	off	.
他的	收音机	点击	离开	.

他的收音机突然关机了。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd]

Vauna	and	her	father	and	I	secluded	ourselves	among	the	scales	and
-	和	她	父亲	和	我	僻	我们自己	之中	这	秤	和

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

瓦乌娜和她父亲还有我躲在鳞片间聊天。

[maɪ][wʌn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

My	one	question	was	,
我的	一	问题	曾是	,

我的问题只有一个，

[kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

Could	**there**	**have**	**been**	**any**	**other**	**person**	**among**	**them**	**who**	**had**	**come**
可以	那里	有	到过	任何	其他	人	之中	他们	WHO	有	来

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ?

from	**another**	**planet**	**?**
从	其他	行星	?

他们之中会不会还有其他来自外星球的人呢?

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæmbl] .

"	**You**	**and**	**Campbell**	**.**
"	你	和	坎贝尔	.

你和坎贝尔。

[noʊ] ['ʌðər] . "

No	**others**	**.**	**"**
不	其他的	.	"

没有其他人了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?

"	**How**	**can**	**you**	**be**	**sure**	**?**
"	如何	能	你	是	当然	?

你怎么能确定呢?

" [aɪ] [pər'suːd] .

"	**I**	**pursued**	**.**
"	我	追击	.

我追了上去。

" [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrld] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

"	**Suppose**	**someone**	**from**	**my**	**world**	**wished**	**to**	**pass**	**for**	**a**	**native**	**.**
"	认为	某人	从	我的	世界	希望	到	经过	为了	一个	本国的	.

“假设我所在世界的人想冒充当地人。”

[sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [ðə; ðɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

Suppose	**he**	**should**	**pluck**	**the**	**hairs**	**from**	**his**	**eyelids**	**and**	**cut**	**away**	**his**
认为	他	应该	采摘	这	头发	从	他的	眼睑	和	切	离开	他的

['aɪˌbraʊz] .

eyebrows	**.**
眉毛	.

假设他拔掉眼皮上的毛，剃掉眉毛。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ? "

Would	**you**	**know**	**him**	**to**	**be**	**an**	**outsider**	**?**	**"**
会	你	知道	他	到	是	一个	局外人	?	"

你觉得他像个局外人吗?

" [kʌm] , " - [sed] .

"	**Come**	**,**	**"**	**Vauna**	**said**	**.**
"	来	,	"	-	说	.

“来吧,”瓦乌娜说。

" [wiːl] [wɔːk][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪb][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	**We'll**	**walk**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**tribe**	**to**	**the**	**other**	**.**
"	出色地	走	从	一	结尾	的	这	部落	到	这	其他	.

我们将从部落的一端走到另一端。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['endləs] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - ['kærid] [ˌjuː 'es][ɑːn] , [θruː] [diːp] ['væliz]

"	**While**	**the**	**great**	**endless**	**Kao**	**-**	**Wagwattl**	**carried**	**us**	**on**	**,**	**through**	**deep**	**valleys**
"	尽管	这	伟大的	无尽的	高	-	-	携带	我们	在	,	通过	深的	山谷

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [waɪd] [pleɪnz] ,

and	**across**	**wide**	**plains**	**,**
和	穿过	宽的	平原	,

“当浩瀚无垠的卡奥瓦格瓦特尔河载着我们前行，穿过深谷，越过广袤的平原时，

- [ænd; ənd][aɪ][went][ə'baʊt] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,

Vauna	and	I	went	about	,	day	by	day	,
-	和	我	去	关于	,	天	经过	天	,

我和瓦乌娜就这样日复一日地生活着。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [i:tʃ] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

studying	the	looks	of	each	male	member	of	the	tribe	.
学习	这	看起来	的	每个	男性	成员	的	这	部落	.

研究部落中每个男性成员的外貌。

[aɪ] ['skru:tn,aɪzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

I	scrutinized	the	eyes	of	each	.
我	仔细审查	这	眼睛	的	每个	.

我仔细观察了每个人的眼睛。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪ,nʌnsi'eɪʃənz] .

I	listened	to	the	native	enunciations	.
我	听着	到	这	本国的	发音	.

我仔细聆听了当地人的发音。

[aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [mæn][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌpɜ:rsə'næləti] .

I	got	acquainted	with	each	man	by	name	and	personality	.
我	得到	熟人	和	每个	男人	经过	姓名	和	性格	.

我通过姓名和性格了解了每个人。

- ['frendʃɪp] [tu:; tə][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][help] .

Vauna's	friendship	to	all	was	a	help	.
-	友谊	到	全部	曾是	一个	帮助	.

Vauna对大家的友谊帮了大忙。

[θru:] [hɜ:r; hər][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [di:p]

Through	her	I	began	to	gain	a	bond	of	affection	for	all	these	people	,	deep
通过	她	我	开始	到	获得	一个	纽带	的	感情	为了	全部	这些	人们	,	深的

[ænd; ənd]['sɑ:lɪd] .

and	solid	.
和	坚硬的	.

通过她，我对这些人产生了深厚而牢固的感情。

[ðer; ðər] [weɪz] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Their	ways	became	natural	to	me	.
他们的	方式	成为	自然的	到	我	.

他们的方式对我来说已经习以为常了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [sli:p] - ['sɪŋɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

In	the	night	their	sleep	-	singing	could	be	heard	,
在	这	夜晚	他们的	睡觉	-	歌唱	可以	是	听到	,

夜里可以听到他们的睡梦歌声。

['welɪŋ] [ʌp] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] .

welling	up	softly	through	the	scales	within	which	they	rested	.
井	向上	轻轻	通过	这	秤	之内	哪个	他们	休息	.

水从它们栖息的鳞片间缓缓涌出。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv]['ædʒ(ə)l][wʌnz] ['gæðərɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd]

In	the	mornings	one	could	see	the	parties	of	agile	ones	gathering	food	and
在	这	早晨	一	可以	看	这	各方	的	敏捷	一个	采集	食物	和

['lɪkwɪd][fru:ts] [ðæt] [roʊld] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] .

liquid	fruits	that	rolled	within	reach	along	the	sides	of	the	moving	Kao	.
液体	水果	那	滚动	之内	抵达	沿着	这	侧面	的	这	移动	高	.

清晨，人们可以看到一群群身手敏捷的人在移动的考（Kao）两侧收集食物和液体水果，这些食物和水果就在他们触手可及的地方。

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['aɪləndz] .

We	crossed	a	series	of	islands	.
我们	交叉	一个	系列	的	岛屿	.

我们穿越了一系列岛屿。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['speɪsɪz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv][dɪps] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv]

For	long	spaces	there	would	be	danger	of	dips	under	the	surfaces	of
为了	长的	空间	那里	会	是	危险	的	蘸酱	在下面	这	表面	的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

长时间航行可能会出现水面以下凹陷的危险。

[wiː; wi] [wʊd] [kloʊz] [ɑːr'selvz] ['taɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] [ɪn'təːstisiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['deɪndʒər]

We	would	close	ourselves	tightly	within	the	waterproof	interstices	until	the	danger
我们	会	关闭	我们自己	紧紧	之内	这	防水的	间隙	直到	这	危险

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

我们会把自己紧紧地封闭在防水的缝隙里，直到危险过去。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['slaɪmi]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd][draɪd] [ɔːf] , [wiː; wi] [wʊd]

Later	,	when	the	slimy	surfaces	of	the	scales	had	dried	off	,	we	would
之后	,	什么时候	这	黏糊糊的	表面	的	这	秤	有	干燥	离开	,	我们	会

[ɪ'mɜːrdʒ] .

emerge	.
出现	.

后来，当鳞片上黏糊糊的表面干涸后，我们就会浮出水面。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

And	now	,	out	of	a	chance	conversation	,
和	现在	,	出去	的	一个	机会	对话	,

而现在，这一切都源于一次偶然的谈话。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

I	learned	of	another	danger	which	had	been	with	us	all	along	.
我	学习	的	其他	危险	哪个	有	到过	和	我们	全部	沿着	.

我发现了一种一直伴随着我们的危险。

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - .

Gravgak	was	also	on	the	Kao	-	Wagwattl	.
-	曾是	还	在	这	高	-	-	.

格拉夫加克也在卡奥-瓦格瓦特尔号上。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

"	How	did	you	know	this	?
"	如何	做过	你	知道	这	?

你是怎么知道的?

" [aɪ] [æskt] - ['ʃɑːrpli] .

"	I	asked	Vauna	sharply	.
"	我	问	-	尖锐地	.

我厉声问瓦乌娜。

" ['dɪdnt] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	my	father	tell	you	?
"	没有	我的	父亲	告诉	你	?

我父亲没告诉你吗?

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər][wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "

I	received	a	warning	soon	after	we	began	the	journey	.	"
我	已收到	一个	警告	很快	后	我们	开始	这	旅行	.	"

旅程开始不久我就收到了警告。

" ['wɔːrnɪŋ] — [frʌm; frəm] [huːm] ? "
" **Warning** **—** **from** **whom** **?** "
" 警告 — 从 谁 ? "

“警告——来自谁？”

" [frʌm; frəm] - . "
" **From** **Leeger** **.** "
" 从 - . "

“来自 Leeger。”

" - !
" **Leeger** **!**
" - !

“Leeger!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "
I **thought** **he** **was** **missing** **.** "
我 想法 他 曾是 丢失的 . "

我以为他失踪了。

" [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] .
" **He** **reappeared** **.**
" 他 再次出现 .

他再次出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] .
He **had** **known** **of** **our** **plan** **.**
他 有 已知 的 我们的 计划 .

他早就知道我们的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] , ['sʌmwer] .
He **had** **boarded** **,** **somewhere** **.**
他 有 登机 , 某处 .

他已经登船了，在某个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .
He **was** **back** **there** **,** **beyond** **the** **end** **of** **our** **party** **.**
他 曾是 后退 那里 , 超过 这 结尾 的 我们的 派对 .

聚会结束后，他还在后面。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He **shouted** **the** **warning** **to** **me** **.**
他 喊叫 这 警告 到 我 .

他大声向我发出警告。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][kept] [ɑːr'selvz] ['hɪd(ə)n] .
That **is** **why** **you** **and** **I** **moved** **up** **the** **line** **,** **and** **have** **kept** **ourselves** **hidden** **.**
那 是 为什么 你 和 我 已搬 向上 这 线 , 和 有 保留 我们自己 隐 .
"
"
"

这就是为什么你我一路晋升，并且一直隐姓埋名的原因。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
" **He** **shouted** **a** **warning** **to** **you** **—** **"**
" 他 喊叫 一个 警告 到 你 — "

他曾大声警告过你——”

" [ðæt] - [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [bɔːrd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " - .
" **That** **Gravgak** **is** **also** **on** **board** **,** **looking** **for** **me** **.** " **11** **.**
" 那 - 是 还 在 木板 , 寻找 为了 我 . " - .

“格拉夫加克也在船上，正在找我。”11.

[wiːks] ['ɜːrliər] , [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] .

Weeks	earlier	,	a	search	party	had	given	up	.
周	早些时候	,	一个	搜索	派对	有	给定	向上	.

几周前，搜寻队已经放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] ['kwaɪətli] .

It	had	all	happened	quietly	.
它	有	全部	发生	悄悄	.

这一切都悄无声息地发生了。

- [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ([æz; əz][aɪ] [naʊ]

Tomboldo	had	kept	a	few	of	his	top	scouts	on	the	job	(	as	I	now
-	有	保留	一个	很少	的	他的	顶部	侦察兵	在	这	工作	(	作为	我	现在

['lɜːrnɪd]) [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skauəd]

learned	)	and	for	months	after	our	journey	had	begun	they	had	scoured
学习	)	和	为了	几个月	后	我们的	旅行	有	开始	他们	有	彻底清洗

[ðə; ði] ['skeɪli] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - ,

the	scaly	surfaces	of	Kao	-	Wagwattl	,
这	鳞片状的	表面	的	高	-	-	,

（我现在才知道）汤博尔多保留了几名顶尖的侦察兵继续工作，在我们旅程开始后的几个月里，他们一直在考瓦格瓦特尔的鳞状表面上进行搜寻。

['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] - .

looking	in	vain	for	Gravgak	.
寻找	在	徒劳	为了	-	.

徒劳地寻找格拉夫加克。

[kʊd; kəd][wiː; wi][rest] [ə'ʃʊrd] , [ðen] , [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [blʌft] [aʊt] ?

Could	we	rest	assured	,	then	,	that	Gravgak	had	been	bluffed	out	?
可以	我们	休息	保证	,	然后	,	那	-	有	到过	虚张声势	出去	?

那么，我们是否可以确信格拉夫加克被虚张声势了呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - ?

That	he	had	given	up	his	purpose	of	trying	to	take	Vauna	?
那	他	有	给定	向上	他的	目的	的	尝试	到	拿	-	?

他放弃了夺取瓦乌纳的目的吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [klaɪmd] [ɔːf][ðə; ði]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk]

That	he	had	long	since	climbed	off	the	Kao	-	Wagwattl	and	gone	back
那	他	有	长的	自从	攀登	离开	这	高	-	-	和	已消失	后退

[hoʊm] ?

home	?
家	?

他早就从考瓦格瓦特尔山上下来，回家了?

[wiː; wi] [hoʊpt] [soʊ] .

We	hoped	so	.
我们	希望	所以	.

我们希望如此。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɜ˞ːtʃɪz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

Nevertheless	we	moved	cautiously	as	our	searches	took	us	back	through	the
尽管如此	我们	已搬	谨慎地	作为	我们的	搜索	采取	我们	后退	通过	这

[lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] - .

long	line	of	Benzendellas	.
长的	线	的	-	.

尽管如此，我们还是小心翼翼地前进，因为我们的搜寻让我们回到了本泽德拉家族的长长队伍中。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn] - .

Then	,	without	warning	,	we	suddenly	came	upon	Leeger	.
然后	,	没有	警告	,	我们	突然	来了	之上	-	.

然后，毫无预兆地，我们突然遇到了利格尔。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ja:dz][ɔːr] [les] .

He	saw	us	from	a	distance	of	fifty	yards	or	less	.
他	锯	我们	从	一个	距离	的	五十	码	或者较少的		.

他从五十码甚至更近的距离就看到了我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['traɪbz] ['set(ə)lmənt] — ['evɪdəntli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end] ;

We	had	come	to	the	end	of	our	tribe's	settlement	—	evidently	beyond	the	end	;
我们	有	来	到	这	结尾	的	我们的	部落的	沉降	—	显然	超过	这	结尾	;

我们部落的定居点已经走到了尽头——显然已经走到了尽头之外;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][wiː; wi][hæd; həd][faʊnd][noʊ]['pɜ˞ːsənz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] .

for	in	the	last	quarter	of	a	mile	we	had	found	no	persons	dwelling	among	the	scales	.
为了	在	这	最后的	四分之一	的	一个	英里	我们	有	成立	不	人	住宅	之中	这	秤	.

因为在最后四分之一英里的路程中，我们没有发现有人居住在秤砣附近。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " - [sed] .

"	He	motioned	to	us	,	"	Vauna	said	.
"	他	示意	到	我们	,	"	-	说	.

“他向我们示意了，”瓦乌娜说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

"	I'm	sure	it	was	Leeger	.
"	我是	当然	它	曾是	-	.

“我确信是利格。”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

"	But	Leeger	had	disappeared	from	view	.
"	但	-	有	消失	从	看法	.

但利格尔已经消失在人们的视线中。

[bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

Back	of	us	now	was	the	wilderness	of	scales	,
后退	的	我们	现在	曾是	这	荒野	的	秤	,

我们身后是无垠的鳞片荒野，

[ðer; ðər] [kɜːrvd] ['sɜːrfɪs] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] ['endləs] ['krɔːlɪŋ] [spaɪn] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [bluː] [heɪz] .

their	curved	surface	glistening	and	alive	with	color	as	the	endless	crawling	spine	followed	us	out	of	the	distant	blue	haze	.
他们的	弯曲	表面	闪闪发光	和	活	和	颜色	作为	这	无尽的	爬行	脊柱	随后	我们	出去	的	这	遥远	蓝色的	阴霾	.

它们弯曲的表面闪闪发光，色彩斑斓，无尽的爬行脊骨跟随我们走出了远处的蓝色薄雾。

[maɪlz][ʌv; əv]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Miles	of	Kao	-	Wagwattl	,	and	nothing	showing	on	the	surface	.
迈尔斯	的	高	-	-	,	和	没有什么	显示	在	这	表面	.

绵延数英里的考瓦格瓦特尔，地表却什么也看不到。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] , [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [jet] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] .

We	were	down	,	now	,	almost	out	of	sight	,	yet	peering	over	.
我们	是	向下	,	现在	,	几乎	出去	的	视线	,	然而	窥视	超过	.

我们已经倒下了，几乎看不见了，但仍然在向外张望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - [bɑːbd] [ʌp] [ə'gen] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Suddenly	the	form	of	Leeger	bobbed	up	again	,	only	a	few	feet	from	us	.
突然	这	形式	的	-	波波德	向上	再次	,	仅有的	一个	很少	脚	从	我们	.

突然，利格的身影再次浮出水面，离我们只有几英尺远。

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去!

" - [kraɪd] , [fliŋɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ju: 'es] .
" Leeger cried , flinging a hand at us .
" - 哭 , 投掷 一个 手 在 我们 .

“李格大叫一声，朝我们挥了挥手。”

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去!

['hi:z] ['kʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !

他来了!

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][toʊld] .
" It all happened in less time than it can be told .
" 它 全部 发生 在 较少的 时间 比 它 能 是 讲述 .

“这一切发生的时间比我们能讲述的时间还要短。”

- [roʊz] [ʌp][tu:; tə][wɔ:rn][ju: 'es] .
Leeger rose up to warn us .
- 玫瑰 向上 到 警告 我们 .

利格尔挺身而出，警告我们。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪf] [flai] [θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
We saw the knife fly through the air at him .
我们 锯 这 刀 飞 通过 这 空气 在 他 .

我们看到刀子飞向他。

[hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He fell with the blade through his throat .
他 跌倒 和 这 刀刃 通过 他的 喉 .

他倒下了，刀刃刺穿了他的喉咙。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk]['mʌskjələr][fɔ:rm][ʌv; əv] - ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
On the instant we saw the dark muscular form of Gravgak rearing up among the
在 这 立即的 我们 锯 这 黑暗的 肌肉发达的 形式 的 - 饲养 向上 之中 这
[skeɪlz] .
scales .
秤 .

就在那一刻，我们看到格拉夫加克黝黑健壮的身影从鳞片中跃起。

[ðə; ði] [gri:n] - [ænd; ənd] - [blæk] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['mɑ:kiŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz]
The green - and - black diamond - shaped markings on his arms and legs
这 绿色的 - 和 - 黑色的 钻石 - 形状 标记 在 他的 武器 和 腿
[glɪntid] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
glinted in the light .
闪闪发光 在 这 光 .

他手臂和腿上的绿黑相间的菱形图案在光线下闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tru:] .
He had hurled his knife true .
他 有 投掷 他的 刀 真的 .

他投掷的刀很准。

['traɪʌmf] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [aɪz] .
Triumph shone in his murderous eyes .
胜利 闪耀 在 他的 杀人犯 眼睛 .

他那双充满杀气的眼睛里闪烁着胜利的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stɔːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] - [ænd; ənd]
He had killed the man who had stalked him to protect Vauna and
他 有 被杀 这 男人 WHO 有 跟踪 他 到 保护 - 和
- .
Tomboldo .
- .

为了保护瓦乌纳和汤博尔多，他杀死了跟踪他的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪzɪz][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
And now he must have believed that one of his prizes was within
和 现在 他 必须 有 相信 那 一 的 他的 奖品 曾是 之内
['iːzi] [riːtʃ] .
easy reach .
简单的 抵达 .

现在他一定认为，他的奖赏之一近在咫尺了。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [flæʃt] ['ʌpwərd] .
His arm flashed upward .
他的 手臂 闪光灯 向上 .

他的手臂猛地向上挥动。

[ˌaɪ 'tiː][held][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [klʌbz] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [juːst] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] .
It held one of those rockstrung clubs that the savages used so skillfully .
它 握住 一 的 那些 - 俱乐部 那 这 野蛮人 用过的 所以 巧妙地 .

它里面装着一根野蛮人非常熟练使用的那种用石头串成的棍棒。

[ðə; ði] ['weɪtɪd] [klʌb] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] .
The weighted club whizzed through the air .
这 加权 俱乐部 嗖嗖 通过 这 空气 .

加重的球杆嗖地一声划过空中。

[aɪ] [swʌŋ] - [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] .
I swung Vauna off her feet .
我 摇摆 - 离开 她 脚 .

我把瓦乌娜摔倒在地。

[aɪl] [swer] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [helpt] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] ['wʊdnt]
I'll swear the rolling movement of Kao - Wagwattl helped me or I wouldn't
患病的 发誓 这 滚动 移动 的 高 - - 帮助 我 或者 我 不会
[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
have succeeded .
有 成功了 .

我敢肯定，Kao-Wagwattl 的滚动运动帮助了我，否则我不可能成功。

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .
We tumbled into the crevice .
我们 翻滚 进入 这 裂缝 .

我们跌进了缝隙里。

[ðen] [aɪ] ['skræmbld] ['ʌpwərd] .
Then I scrambled upward .
然后 我 打乱 向上 .

然后我奋力向上攀爬。

[ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] - .
Another glimpse of Gravgak .
其他 一瞥 的 - .

格拉夫加克的又一惊鸿一瞥。

[hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

He	dived	down	among	the	crevices	,	moving	in	our	direction	.
他	潜水	向下	之中	这	缝隙	,	移动	在	我们的	方向	.

他潜入岩缝中，向我们的方向游去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

A	moment	of	darkness	.
一个	片刻	的	黑暗	.

黑暗时刻。

[ðə; ði] [skeɪl] - [tɑːps] [kloʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

The	scale	-	tops	closed	out	the	light	.
这	规模	-	最高额	关闭	出去	这	光	.

鳞片遮蔽了光线。

[wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .

When	they	opened	,	he	was	there	,	coming	at	us	.
什么时候	他们	打开	,	他	曾是	那里	,	未来	在	我们	.

他们刚打开门，他就在那里，朝我们走来。

[aɪ] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	locked	with	him	.
我	已锁定	和	他	.

我和他锁在一起了。

[wiː; wi] [fɔːt] .

We	fought	.
我们	战斗	.

我们战斗过。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɝːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz] [geɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈʌpwərd] [θrʌst] .

The	movement	of	the	surfaces	gave	us	an	upward	thrust	.
这	移动	的	这	表面	给予	我们	一个	向上	推力	.

表面的运动给了我们向上的推力。

[aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

I	kicked	and	tumbled	to	the	surface	.
我	踢	和	翻滚	到	这	表面	.

我踢水翻滚着浮出水面。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [rɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpθrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊ, ˈkeɪˌoʊ] [ˈfeɪvərd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ]

He	caught	my	wrist	,	but	the	upthrust	of	the	Kao	favored	me	and	I
他	捕捉	我的	手腕	,	但	这	上升	的	这	高	受青睐	我	和	我

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ˈʌpwərd] ,

jerked	him	upward	,
猛地一抖	他	向上	,

他抓住了我的手腕，但高王的上挑力让我占了上风，我猛地把他拉了上去。

[ˈɑːntə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] .

onto	the	top	of	the	scales	.
到	这	顶部	的	这	秤	.

爬到天平的顶端。

[wiː; wi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

We	fought	in	the	open	.
我们	战斗	在	这	打开	.

我们在光天化日之下战斗。

[ðə; ði] [ˈrʌbəri] [ˈfʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdedli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [noʊ][ˈfeɪvərits] .

The	rubbery	footing	was	deadly	,	but	it	played	no	favorites	.
这	橡胶状的	立足点	曾是	致命	,	但	它	玩	不	收藏夹	.

这种橡胶鞋底非常危险，但它不偏袒任何人。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [blæk] [laɪnd] [ɑːrmz] ['ʃʌdər] .

I	struck	a	heavy	blow	that	made	the	green	-	and	-	black	lined	arms	shudder	.
我	击	一个	重的	吹	那	制成	这	绿色的	-	和	-	黑色的	衬里	武器	不寒而栗	.

我狠狠地打了一拳，让那条绿黑相间的胳膊都颤抖了一下。

- [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Gravgak's	eyes	flashed	as	he	plunged	back	at	me	.
-	眼睛	闪光灯	作为	他	暴跌	后退	在	我	.

格拉夫加克的眼神闪过一丝光芒，他猛地向我扑来。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːdi] .

I	struck	him	again	,	with	the	full	force	of	my	body	.
我	击	他	再次	,	和	这	满的	力量	的	我的	身体	.

我用尽全身力气再次击打他。

[hiː; hi] [baʊnst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .

He	bounced	and	tumbled	.
他	弹跳	和	翻滚	.

他蹦蹦跳跳，跌跌撞撞。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	rolled	out	of	sight	.
他	滚动	出去	的	视线	.

他滚落到视线之外。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [trɪk] .

It	was	an	intentional	trick	.
它	曾是	一个	故意	诡计	.

这是个故意设下的圈套。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['krevɪs] [wer] - [hæd; həd] ['fɔːlən] .

He	disappeared	in	the	crevice	where	Leeger	had	fallen	.
他	消失	在	这	裂缝	在哪里	-	有	倒下	.

他消失在了利格坠落的缝隙里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

When	he	came	up	,	the	bloody	knife	was	in	his	hand	.
什么时候	他	来了	向上	,	这	血腥	刀	曾是	在	他的	手	.

他上来的时候，手里拿着那把带血的刀。

[aɪ] [hɜːrd] - ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] .

I	heard	Vauna's	warning	cry	.
我	听到	-	警告	哭	.

我听到了瓦乌娜的警告声。

[aɪ] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krevɪs] .

I	leaped	down	into	the	crevice	.
我	跳跃	向下	进入	这	裂缝	.

我纵身跃入缝隙之中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [koʊt] .

She	was	trying	to	get	my	coat	.
她	曾是	尝试	到	得到	我的	外套	.

她想拿我的外套。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ik'spləusivz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ]
She knew there were explosives in it , if she could only get them into my
她 知道 那里 是 爆炸物 在 它 , 如果 她 可以 仅有的 得到 他们 进入 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

她知道里面有炸药，如果能把它们送到我手里就好了。

[noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] .
No time for that .
不 时间 为了 那 .

没时间管这些了。

- [liːpt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Gravgak leaped down at me .
- 跳跃 向下 在 我 .

格拉夫加克向我扑了过来。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] .
The knife was rigid from his hand , coming down with a plunge .
这 刀 曾是 死板的 从 他的 手 , 未来 向下 和 一个 暴跌 .

刀子在他手中僵硬地挥了下去，猛地刺了下去。

[aɪ] [kɪkt] [bæk] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['trɪki] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ,
I kicked back , floundering against the tricky walls of the scales ,
我 踢 后退 , 挣扎 反对 这 棘手 墙壁 的 这 秤 ,

我向后靠去，在秤盘棘手的壁面上挣扎。

[ænd; ənd] - [fel] [daʊn] [diːp] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
and Gravgak fell down deep where I had been .
和 - 跌倒 向下 深的 在哪里 我 有 到过 .

格拉夫加克坠落到我刚才所在的深渊里。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
I saw it happen .
我 锯 它 发生 .

我亲眼目睹了这一切。

[ə; eɪ] [saɪt] [aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [rɪ'piːtɪd] .
A sight I never expect to see repeated .
一个 视线 我 绝不 预计 到 看 重复 .

我从未想过会看到这样的景象再次出现。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] , [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [dʒɔɪnd] ,
His descent to the base of the scales , where the walls joined ,
他的 下降 到 这 根据 的 这 秤 , 在哪里 这 墙壁 加入 ,

他下降到天平底部，墙壁交汇的地方，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [fɔːl] .
might have been a harmless fall .
可能 有 到过 一个 无害 落下 .

可能只是一次无害的摔倒。

[jet] [huː] [noʊz] [haʊ] ['sensətɪv] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kɔːld] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] -
Yet who knows how sensitive is the material of the vast living thing called Kao -
然而 WHO 知道 如何 敏感的 是 这 材料 的 这 广阔的 活的 事物 称为 高 -
- ?
Wagwattl ?
- ?

然而，谁又能知道名为 Kao-Wagwattl 的庞大生物的物质有多么敏感呢?

[ðə; ði] [naɪf] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːp] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] [fleʃ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

The	knife	plunged	into	deep	Kao	flesh	beneath	our	feet	.
这	刀	暴跌	进入	深的	高	肉	下面	我们的	脚	.

刀刃深深刺入我们脚下的高族血肉之中。

[ðə; ði] [fleʃ] ['oʊpənd] .

The	flesh	opened	.
这	肉	打开	.

肉体裂开了。

- [wɜːrl] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Gravgak	whirled	,	tried	to	escape	the	opening	.
-	旋转	,	尝试	到	逃脱	这	开幕	.

格拉夫加克猛地转身，试图逃出那个开口。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

His	arm	twisted	under	him	.
他的	手臂	扭曲	在下面	他	.

他的手臂扭到了身下。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] .

And	went	down	.
和	去	向下	.

然后就下去了。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

As	if	something	drew	it	.
作为	如果	某物	画	它	.

仿佛有什么东西吸引着它。

[hɪz; ɪz] [bæk] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

His	back	—	his	whole	body	,
他的	后退	—	他的	所有的	身体	,

他的背部——他的整个身体，

[frʌm; frəm] [hɪps] [tuː; tə] ['ʃəuldəz] — [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

from	hips	to	shoulders	—	was	caught	in	the	gaping	hole	that	he	had
从	臀部	到	肩膀	—	曾是	捕捉	在	这	张开的	洞	那	他	有

['siːmɪŋli] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] .

seemingly	opened	with	a	plunge	of	the	knife	blade	.
似乎	打开	和	一个	暴跌	的	这	刀	刀刃	.

从臀部到肩膀——都被卡在他用刀刃猛刺开的那个大洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

It	closed	on	him	.
它	关闭	在	他	.

它向他合拢了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɛvɚd] [hɪm; ɪm] .

It	severed	him	.
它	切断	他	.

它把他切断了。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Part	of	him	was	gone	.
部分	的	他	曾是	已消失	.

他的一部分已经消失了。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [kʌt] [kliːn] [ə'weɪ] .

Before	our	eyes	there	remained	his	legs	,	cut	clean	away	.
前	我们的	眼睛	那里	剩余	他的	腿	,	切	干净的	离开	.

在我们眼前，只剩下他被齐齐切断的双腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ['ʃoʊldər] .

And	his	head	,	and	part	of	one	shoulder	.
和	他的	头	,	和	部分	的	一	肩膀	.

还有他的头和部分肩膀。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

The	rest	of	him	?
这	休息	的	他	?

他的其他部分呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [saɪt] .

It	would	not	return	to	sight	.
它	会	不是	返回	到	视线	.

它再也没有出现在视野中。

['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Kao	-	Wagwattl	was	a	living	thing	.
高	-	-	曾是	一个	活的	事物	.

Kao-Wagwattl 是一个有生命的生物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dɪ'vaʊər] .

When	it	wished	it	could	devour	.
什么时候	它	希望	它	可以	吞食	.

它想吞噬什么就吞噬什么。

['meni][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [keɪm] [bæk][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	tribe	came	back	to	this	spot	to	examine	what	remained	of	the
许多	的	这	部落	来了	后退	到	这	点	到	检查	什么	剩余	的	这

['treɪtərəs] [gɑːrd] .

traitorous	guard	.
叛徒	警卫	.

部落中的许多人回到这里，查看叛徒守卫的遗骸。

[aɪ][tuː] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm]['kloʊsli] .

I	too	observed	him	closely	.
我	也	观察到	他	密切	.

我也仔细观察过他。

[aɪ][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæs] .

I	examined	his	eyes	with	a	glass	.
我	检查	他的	眼睛	和	一个	玻璃	.

我用显微镜检查了他的眼睛。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] - .

Also	the	eyes	of	the	murdered	Leeger	.
还	这	眼睛	的	这	被谋杀	-	.

还有被谋杀的利格的眼睛。

['niːðər] [ʃoʊd] ['eni]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['aɪlæʃɪz] [ɔːr] ['aɪˌbraʊz] . - .

Neither	showed	any	traces	of	eyelashes	or	eyebrows	.	12	.
两者都不	显示	任何	痕迹	的	睫毛	或者	眉毛	.	-	.

两人都没有睫毛或眉毛的痕迹。12.

[ðə; ði][traɪb][roʊd][ɑːn] ['træŋkwɪli] .

The	tribe	rode	on	tranquilly	.
这	部落	骑	在	平静地	.

部落成员们平静地继续前行。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nuː] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

There	would	be	new	legends	of	Kao	-	Wagwattl	,	after	what	had	occurred	.
那里	会	是	新的	传说	的	高	-	-	,	后	什么	有	发生	.

发生这一切之后，将会有关于考瓦格瓦特尔的新传说。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'le] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæmbl] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Many	**were**	**the**	**stories**	**,**	**and**	**I**	**relayed**	**them**	**to**	**Campbell**	**,**	**at**	**the**	**ship**	**,**
许多	是	这	故事	,	和	我	转播	他们	到	坎贝尔	,	在	这	船	,

有很多故事，我在船上把它们都告诉了坎贝尔。

[huː] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

who	**faithfully**	**recorded**	**them**	**all**	**.**
WHO	忠实	记录	他们	全部	.

他忠实地记录了这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .

There	**was**	**a**	**tragedy**	**to**	**be**	**added**	**.**
那里	曾是	一个	悲剧	到	是	额外	.

还有一场悲剧需要添上。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

It	**could**	**not**	**have**	**been**	**otherwise**	**.**
它	可以	不是	有	到过	否则	.

不可能有别的结果。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd]

For	**some**	**months**	**the**	**news**	**of**	**Omosla**	**and**	**her**	**little**	**daughter**	**had**
为了	一些	几个月	这	消息	的	-	和	她	小的	女儿	有

[bɪn] [veɪg] .

been	**vague**	**.**
到过	模糊的	.

几个月来，关于奥莫斯拉和她小女儿的消息一直很模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɛdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

It	**was**	**the**	**Benzendella**	**tradition**	**that**	**weddings**	**should**	**not**	**be**	**delayed**	**for**	**long**
它	曾是	这	-	传统	那	婚礼	应该	不是	是	延迟	为了	长的

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld] .

after	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**first**	**-**	**born**	**child**	**.**
后	这	到达	的	这	第一的	-	出生	孩子	.

本泽德拉家族的传统是，在第一个孩子出生后不久就不应该再举行婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['mʌðər] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [left]

It	**was**	**rumored**	**that**	**this**	**young**	**mother**	**now**	**faced**	**the**	**shame**	**of**	**having**	**been**	**left**
它	曾是	传闻	那	这	年轻的	母亲	现在	面对	这	耻辱	的	拥有	到过	左边

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meit] .

without	**a**	**mate**	**.**
没有	一个	伴侣	.

有传言说，这位年轻的母亲现在面临着没有伴侣的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**hard**	**to**	**get**	**exact**	**information**	**.**
它	曾是	难的	到	得到	精确的	信息	.

很难获得准确信息。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sɔːt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

Even	**though**	**Vauna**	**and**	**I**	**had**	**always**	**sought**	**an**	**understanding**	**between**	**us**
甚至	尽管	-	和	我	有	总是	寻求	一个	理解	之间	我们

,

,

,

尽管我和瓦乌娜一直都希望彼此能够互相理解，

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['friːli] .

some	**things**	**were**	**not**	**talked**	**about**	**freely**	**.**
一些	事物	是	不是	谈话	关于	自由	.

有些事情不能畅所欲言。

['di:pəst] , [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʊθs] [ɪn] [nu:] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lu:sɪv] .

Deepest	,	most	important	truths	in	new	worlds	are	often	the	most	elusive	.
最深处	,	最多	重要的	真相	在	新的	世界	是	经常	这	最多	难以捉摸的	.

新世界中最深刻、最重要的真理往往也是最难以捉摸的。

[naʊ] [aɪ] ['kwestʃənd] - ['kloʊsli] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][end][ʌv; əv] - .

Now	I	questioned	Vauna	closely	,	and	I	learned	of	the	tragic	end	of	Omosla	.
现在	我	被质问	-	密切	,	和	我	学习	的	这	悲惨	结尾	的	-	.

现在我仔细询问了瓦乌娜，得知了奥莫斯拉的悲惨结局。

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " - [sed] ['kwaɪətli] .

"	She	and	her	baby	are	no	longer	with	us	,	"	Vauna	said	quietly	.
"	她	和	她	婴儿	是	不	更长	和	我们	,	"	-	说	悄悄	.

“她和她的孩子都不在我们身边了，”瓦乌娜轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] ['veri] [kloʊz] .

"	It	happened	one	night	when	the	stars	seemed	very	close	.
"	它	发生	一	夜晚	什么时候	这	明星	似乎	非常	关闭	.

“那天晚上，星星看起来离我们很近。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][skaɪ] [i:tʃ] [naɪt] ,

They	say	she	had	studied	the	sky	each	night	,
他们	说	她	有	研究	这	天空	每个	夜晚	,

据说她每晚都会观测星空。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kæmbl] . "

wondering	which	of	the	worlds	beyond	was	the	world	of	Campbell	.	"
好奇	哪个	的	这	世界	超过	曾是	这	世界	的	坎贝尔	.	"

想知道坎贝尔的世界究竟是另一个世界里的哪一个。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kerteɪkər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

"	Two	of	her	caretakers	saw	it	happen	,	but	they	could	not	stop	it	.
"	二	的	她	看护人员	锯	它	发生	,	但	他们	可以	不是	停止	它	.

“她的两名护理人员目睹了这一切，但他们无力阻止。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - -

With	the	babe	in	her	arms	,	she	walked	over	the	side	of	Kao	-	Wagwattl
和	这	宝贝	在	她	武器	,	她	步行	超过	这	边	的	高	-	-

.

:

.

她抱着婴儿，从考瓦格瓦特尔山边走了过去。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] .

And	went	down	.
和	去	向下	.

然后就下去了。

['ʌndər] .

Under	.
在下面	.

在下面。

" - [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] - [hæd; həd]['ɝ:dʒd] ['saɪləns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Vauna	went	on	to	tell	me	that	Tomboldo	had	urged	silence	about	it	.
"	-	去	在	到	告诉	我	那	-	有	敦促	沉默	关于	它	.

“瓦乌纳接着告诉我，汤博尔多曾敦促大家对此事保持沉默。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][lɔːst] [feɪθ] [tuː] [suːn] — [ðæt] ['kæmbl]
He would always believe that the girl had lost faith too soon — that Campbell
他 会 总是 相信 那 这 女孩 有 丢失的 信仰 也 很快 — 那 坎贝尔
[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
might have come back when his work was done .
可能 有 来 后退 什么时候 他的 工作 曾是 完毕 .

他始终认为那个女孩过早地失去了信仰——坎贝尔或许会在他完成使命后回来。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

- [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ðæt] [bəuθ]
Tomboldo felt that it was important to the morale of the tribe that both
- 毛毡 那 它 曾是 重要的 到 这 士气 的 这 部落 那 两个都
['kæmbl] [ænd; ənd][aɪ][biː; bi][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
Campbell and I be held in high esteem .
坎贝尔 和 我 是 握住 在 高的 尊重 .

汤博尔多认为，坎贝尔和我都应该受到部落的高度尊重，这对于部落的士气非常重要。

[wen] - ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
When Vauna finished telling me these things ,
什么时候 - 完成的 讲述 我 这些 事物 ,

当瓦乌娜跟我说完这些事之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
she said she would ask me the questions she had been saving for many days .
她 说 她 会 问 我 这 问题 她 有 到过 保存 为了 许多 天 .

她说她会问我那些她憋了好多天的问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['dʒɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
" Did you believe , Jim , that you would find some other person among us
" 做过 你 相信 , 吉姆 , 那 你 会 寻找 一些 其他 人 之中 我们
[frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrld] ? "
from your world ? "
从 你的 世界 ? "

吉姆，你当时相信会在我们当中找到来自你那个世界的人吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . "
" I didn't know . "
" 我 没有 知道 . "

我不知道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðen] ? "
" If you had found such a person , what would you have believed then ? "
" 如果 你 有 成立 这样的 一个 人 , 什么 会 你 有 相信 然后 ? "

“如果你遇到这样的人，你会相信什么？”

" [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kæmbl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] - [tʃaɪld] . "
" That he , and not Campbell , was the father of Omosla's child . "
" 那 他 , 和 不是 坎贝尔 , 曾是 这 父亲 的 - 孩子 . "

“他，而不是坎贝尔，才是奥莫斯拉孩子的父亲。”

" [ænd; ənd] [wʌt] , " - [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [wen]
" And what , " Vauna asked , " are you going to believe about us when
" 和 什么 , " - 问 , " 是 你 去 到 相信 关于 我们 什么时候
['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] ? " - .
our child is born ? " 13 .
我们的 孩子 是 出生 ? " - .

“那么，”瓦乌娜问道，“当我们的孩子出生后，你会相信我们之间的什么呢？”13.

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][baɪ] [naʊ] .

We	were	around	on	the	other	side	of	the	planet	by	now	.
我们	是	大约	在	这	其他	边	的	这	行星	经过	现在	.

我们现在已经到了地球的另一边了。

[aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['trævld] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz] .

I	estimated	that	we	had	traveled	more	than	seven	thousand	hours	.
我	估计的	那	我们	有	旅行	更多的	比	七	千	小时	.

我估计我们已经旅行了超过七千个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

By	this	time	many	things	had	happened	.
经过	这	时间	许多	事物	有	发生	.

到那时，已经发生了很多事情。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['kæmbl] [soʊ] [ðæt]

So	much	that	I	doubted	my	ability	to	convey	all	the	news	to	Campbell	so	that
所以	很多	那	我	怀疑	我的	能力	到	传达	全部	这	消息	到	坎贝尔	所以	那

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

he	would	get	a	clear	understanding	.
他	会	得到	一个	清除	理解	.

我甚至怀疑自己是否有能力把所有消息都传达给坎贝尔，让他能够清楚地理解。

[aɪ][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fɔ:rmjuleɪt][maɪ] ['mesɪdʒ] .

I	had	lain	awake	nights	trying	to	formulate	my	message	.
我	有	莱恩	醒	夜晚	尝试	到	制定	我的	信息	.

我曾彻夜难眠，苦思冥想如何组织我的信息。

[ɪf] [maɪ][wɜ:rdz] [feɪld] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wʊd] [kən'veɪ] [maɪ]

If	my	words	failed	,	I	only	hoped	that	my	tone	of	voice	would	convey	my
如果	我的	字	失败的	,	我	仅有的	希望	那	我的	语气	的	嗓音	会	传达	我的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

如果言语不足以表达我的感激之情，我只希望我的语气能够传达我的感激之情。

[maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

My	appreciation	of	him	.
我的	欣赏	的	他	.

我对他充满敬意。

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .

Of	what	he	had	gone	through	.
的	什么	他	有	已消失	通过	.

他所经历的一切。

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst] [jet] [goʊ] [θru:] .

Of	what	he	must	yet	go	through	.
的	什么	他	必须	然而	去	通过	.

他还必须经历的一切。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['kwaɪətli] [θru:] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

He	talked	with	me	quietly	through	the	radio	,
他	谈话	和	我	悄悄	通过	这	收音机	,

他通过收音机和我轻声交谈，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

and	I	could	visualize	him	as	if	I	were	sitting	beside	him	again	in	the
和	我	可以	可视化	他	作为	如果	我	是	坐着	旁	他	再次	在	这

[speɪs] [ʃɪp] .

space	ship	.
空间	船	.

我仿佛又一次坐在他身旁，在宇宙飞船里看着他。

" [jes] , ['lɪndən] .
" **Yes , Linden .**
" 是的 , 林登 .

“是的，林登。”

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] .
I'm listening .
我是 聆听 .

我在听。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
" I told him of the death of Omosla and the child .
" 我 讲述 他 的 这 死亡 的 - 和 这 孩子 .

我告诉他奥莫斯拉和孩子的死讯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] .
He was deeply grieved .
他 曾是 深 伤心 .

他深感悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
It was a long time before he found voice to speak .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 成立 嗓音 到 说话 .

他过了很久才开口说话。

" [goʊ] [ə'hed] , ['lɪndən] .
" Go ahead , Linden .
" 去 前方 , 林登 .

“去吧，林登。”

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] . "
I'm listening . "
我是 聆听 . "

我在听。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [nuːz] , " [aɪ] [sed] .
" I have more news , " I said .
" 我 有 更多的 消息 , " 我 说 .

“我还有消息要告诉大家，”我说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['kæmbl] .
" But tell me of yourself , Campbell .
" 但 告诉 我 的 你自己 , 坎贝尔 .

“坎贝尔，请你谈谈你自己吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ə'hed] , ['pleɪɪŋ] [jʊr; jər][loʊn][hænd] ? "
Have you gone ahead , playing your lone hand ? "
有 你 已消失 前方 , 玩耍 你的 孤独 手 ? "

你是否已经孤身一人出牌了?

" [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , ['lɪndən] .
" I've found my way into the customs of the savages , Linden .
" 我已经 成立 我的 方式 进入 这 海关 的 这 野蛮人 , 林登 .

“林登，我已经融入了野蛮人的习俗。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - .
They have their own legends of Kao - Wagwattl .
他们 有 他们的 自己的 传说 的 高 - - .

他们有自己关于考瓦格瓦特尔的传说。

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][gæp][kæn; kən][biː; bi] [brɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	can	predict	that	in	time	the	gap	can	be	bridged	between	them	and
我	能	预测	那	在	时间	这	差距	能	是	桥接	之间	他们	和

[ðə; ði] - .

the	Benzendellas	.
这	-	.

我可以预见，随着时间的推移，他们与本泽德拉家族之间的差距是可以弥合的。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːrk] ['kerfəli] — [men] [laɪk][juː; jʊ] , ['lɪndən] , ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

If	we	work	carefully	—	men	like	you	,	Linden	,	working	from	within	,
如果	我们	工作	小心	—	男人	喜欢	你	,	林登	,	在职的	从	之内	,

如果我们认真努力——像你这样的人，林登，从内部做起，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][frʌm; frəm] - [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	other	agents	from	EGGWE	that	are	sure	to	follow	.
和	其他	代理人	从	-	那	是	当然	到	跟随	.

以及其他来自 EGGWE 的代理商，他们肯定也会跟进。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['plænɪt][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɔrz] . "

I	believe	this	planet	can	be	spared	the	torments	of	great	wars	.	"
我	相信	这	行星	能	是	幸存	这	折磨	的	伟大的	战争	.	"

我相信这个星球可以免受大战的蹂躏。

" [jes] , ['kæmbl] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ?

"	Yes	,	Campbell	.	.	.	and	you	,	personally	.	.	.	are	you	well	?
"	是的	,	坎贝尔	.	.	.	和	你	,	亲自	.	.	.	是	你	出色地	?

"是的，坎贝尔……还有你，你本人……你还好吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl][self] - ['dɪsəplɪn] ? "

Are	you	still	bristling	with	your	usual	self	-	discipline	?	"
是	你	仍然	竖起的	和	你的	通常	自己	-	纪律	?	"

你依然保持着以往那种高度的自律吗?

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

"	In	case	you	have	any	doubts	about	the	matter	,	"	his	voice	was	slightly
"	在	案件	你	有	任何	疑虑	关于	这	事情	,	"	他的	嗓音	曾是	轻微地

['kɔːstɪk] ,

caustic	,
腐蚀性物质	,

"如果你对此事有任何疑问，"他的语气略带讽刺，

" [aɪ] ['hævnt] ['broʊkən][ðə; ði][koʊd] . "

"	I	haven't	broken	the	Code	.	"
"	我	还没有	破碎的	这	代码	.	"

"我没有违反规则。"

" [ɪn] - [keɪs] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [aɪ] [sed] .

"	In	Omosla's	case	I	wish	you	had	,	"	I	said	.
"	在	-	案件	我	希望	你	有	,	"	我	说	.

"就奥莫斯拉的案例而言，我希望你当时那样做，"我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " ['kæmbəlz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [toʊn] .

"	I	wish	it	too	,	"	Campbell's	voice	came	back	,	now	in	a	lowered	tone	.
"	我	希望	它	也	,	"	坎贝尔	嗓音	来了	后退	,	现在	在	一个	降低	语气	.

"我也希望如此，"坎贝尔的声音再次响起，这次语气低沉了下来。

" [aɪ] [lʌvd] - .

"	I	loved	Omosla	.
"	我	喜爱	-	.

我爱奥莫斯拉。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [meit] , ['glædli] . "

I	would	have	been	her	mate	,	gladly	.	"
我	会	有	到过	她	伴侣	,	乐意	.	"

我很乐意成为她的伴侣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['kæmbl] . "

"	But	you	were	,	Campbell	.	"
"	但	你	是	,	坎贝尔	.	"

“但你确实是，坎贝尔。”

" [naʊ] , [dəunt][stɑːrt][ðæt] [ə'gen] , ['lɪndən] , [ɔːr] [aɪl] — "

"	Now	,	don't	start	that	again	,	Linden	,	or	I'll	—	"
"	现在	,	不	开始	那	再次	,	林登	,	或者	患病的	—	"

“林登，你别再说这种话了，否则我就——”

" [weɪt] , ['kæmbl] , [dəunt][kʌt][ˌem 'iː][ɔːf] .

"	Wait	,	Campbell	,	don't	cut	me	off	.
"	等待	,	坎贝尔	,	不	切	我	离开	.

“等等，坎贝尔，别打断我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [nuːz] , [fɜːrst] .

You	must	hear	all	of	my	news	,	first	.
你	必须	听到	全部	的	我的	消息	,	第一的	.

你必须先听到我的所有消息。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [oʊld] - [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Most	important	of	all	,	old	Tomboldo	has	chosen	my	own	son	to	be	his
最多	重要的	的	全部	,	老的	-	有	选定	我的	自己的	儿子	到	是	他的

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

最重要的是，老汤博尔多选择了我的儿子作为他的继承人。

['hiːl] [biː; bi] [gruːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd]

He'll	be	groomed	for	the	job	all	through	his	childhood	,	and	I've	decided
地狱	是	修剪过的	为了	这	工作	全部	通过	他的	童年	,	和	我已经	决定

[tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] ,

to	stay	right	here	,
到	停留	正确的	这里	,

他从小就会接受这份工作的培养，而我决定留在这里。

[koʊd][ɔːr][noʊ][koʊd] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] . "

Code	or	no	Code	,	and	see	him	through	.	"
代码	或者	不	代码	,	和	看	他	通过	.	"

无论有没有法律，都要坚持到底。

" [jʊr; jər][sʌn] ? " ['kæmbəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['moʊstli] [breθ] .

"	Your	son	?	"	Campbell's	voice	was	mostly	breath	.
"	你的	儿子	?	"	坎贝尔	嗓音	曾是	大多	气息	.

“你的儿子？”坎贝尔的声音几乎只剩下喘息声。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Who	are	you	talking	about	?	"
"	WHO	是	你	说	关于	?	"

你在说谁?

" ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] — - [ænd; ənd][maɪn] .

"	Our	baby	—	Vauna's	and	mine	.
"	我们的	婴儿	—	-	和	矿	.

“我们的宝宝——Vauna 和我的宝宝。”

[its] ['sevrəl] [deɪz] [oʊld] .
It's several days old .
它是 一些 天 老的 .

它已经好几天了。

['duːɪŋ] [faɪn] .
Doing fine .
正在做 美好的 .

一切都好。

[hæz; həz] ['aɪˌbraʊz] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] .
Has eyebrows just like mine .
有 眉毛 只是 喜欢 矿 .

她的眉毛跟我的一模一样。

[tʃɔːk] - [dʌst] [skɪn] [laɪk] [hɜːrz] .
Chalk - dust skin like hers .
粉笔 - 灰尘 皮肤 喜欢 她的 .

她皮肤像粉笔灰一样。

" ['kæmbl] [blə:tid] .
" Campbell blurted .
" 坎贝尔 脱口而出 .

坎贝尔脱口而出。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]
" Do you mean to tell me that as soon as you and Vauna boarded the
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 作为 很快 作为 你 和 - 登机 这
['kaʊ, 'keɪˌoʊ] — "
Kao — "
高 — "

"你是说，你和瓦乌娜一登上卡奥号——"

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
" The ways of life on this planet are something you and I ought to know
" 这 方式 的 生活 在 这 行星 是 某物 你 和 我 应该 到 知道
[ə'baʊt] , ['kæmbl] .
about , Campbell .
关于 , 坎贝尔 .

坎贝尔，你我都应该了解这个星球上的生活方式。

['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] — "
Listen closely — "
听 密切 — "

仔细听——

" [ʃuːt] !
" Shoot !
" 射击 !

"射击！

" [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ðen] , [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['lɜːrnɪd] :
" In words of one syllable I explained , then , what I had at last learned :
" 在 字 的 一 音节 我 解释 , 然后 , 什么 我 有 在 最后的 学习 :

于是，我用一个音节的词语解释了我最终学到的东西：

[ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
that the human beings of this planet were not precisely like those of the Earth
那 这 人类 生物 的 这 行星 是 不是 恰恰 喜欢 那些 的 这 地球
.
:
.

这个星球上的人类与地球上的人类并不完全相同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'leɪtɪd] , ['sʌmwer] [bæk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

They	**were**	**unquestionably**	**related**	**,**	**somewhere**	**back**	**down**	**through**	**the**	**ages**	**.**
他们	是	毫无疑问	有关的	,	某处	后退	向下	通过	这	年龄	.

毫无疑问，他们之间存在某种血缘关系，可以追溯到远古时代。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [nuː] [laɪf]

But	**Nature**	**had**	**worked**	**a**	**significant**	**change**	**in**	**the**	**process**	**by**	**which**	**new**	**life**
但	自然	有	工作	一个	重要的	改变	在	这	过程	经过	哪个	新的	生活

[kʊd; kəd][biː; bi]['stɑːrtɪd] .

could	**be**	**started**	**.**
可以	是	开始	.

但大自然已经对新生命的诞生过程进行了重大改变。

[ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Fertilization	**in**	**the**	**female**	**was**	**accomplished**	**by**	**her**	**own**	**action**	**and**	**her**
受精	在	这	女性	曾是	完成	经过	她	自己的	行动	和	她

[oʊn] ['prefrəns] .

own	**preference**	**.**
自己的	偏爱	.

雌性受精是通过她自己的行为和意愿完成的。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] —

Nature	**had**	**equipped**	**her**	**arms**	**—**
自然	有	配备	她	武器	—

大自然赋予了她双臂——

" [ɑːrmz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**Arms**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
"	武器	,	做过	你	说	?

你说的是武器?

" ['kæmbl] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	**Campbell**	**fairly**	**shouted**	**through**	**the**	**radio**	**.**
"	坎贝尔	相当	喊叫	通过	这	收音机	.

坎贝尔对着无线电大声喊道。

" [goʊ][ɑːn] .

"	**Go**	**on**	**.**
"	去	在	.

“继续。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	**I**	**continued**	**.**
"	我	持续	.

我继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛇河(The Serpent River)
第4/4页

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

Nature	**had**	**equipped**	**her**	**arms**	**,**	**I**	**explained**	**,**
自然	有	配备	她	武器	,	我	解释	,

我解释说，大自然赋予了她双臂。

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [θɔ:rn] - [laɪk][prɑ:'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ɔ:r][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	**tiny**	**thorn**	**-**	**like**	**projections**	**which**	**could**	**penetrate**	**the**	**arms**	**or**	**sides**	**of**	**the**
和	微小的	刺	-	喜欢	预测	哪个	可以	穿透	这	武器	或者	侧面	的	这

[meɪl] [laɪk] ['ni:dlz] .

male	**like**	**needles**	**.**
男性	喜欢	针	.

身上长有细小的刺状突起，可以像针一样刺入雄性的手臂或侧面。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdstri:m] .

By	**this**	**means**	**she**	**drew**	**blood**	**from**	**his**	**bloodstream**	**.**
经过	这	方法	她	画	血	从	他的	血液	.

她用这种方法从他的血液中抽取了血液。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv] [meɪl] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['blʌdstri:m] [wʌz; wəz][ðə; ði]

A	**very**	**slight**	**transfusion**	**of**	**male**	**blood**	**into**	**the**	**female**	**bloodstream**	**was**	**the**
一个	非常	轻微	输血	的	男性	血	进入	这	女性	血液	曾是	这

[ækt] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n] .

act	**that**	**accomplished**	**fertilization**	**.**
行为	那	完成	受精	.

将极少量的男性血液注入女性血液中，即可完成受精。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['kæmbl] , ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪk'sept] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]

"	**You**	**see**	**,**	**Campbell**	**,**	**woman**	**does**	**not**	**bear**	**a**	**child**	**except**	**by**	**her**	**own**
"	你	看	,	坎贝尔	,	女士	做	不是	熊	一个	孩子	除了	经过	她	自己的

[ˌpri:'medɪteɪtɪd] [tʃɔɪs] ,

premeditated	**choice**	**,**
预谋的	选择	,

"你看，坎贝尔，女人生育孩子都是出于她自己预先的意愿。"

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I**	**explained**	**.**
"	我	解释	.

我解释道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['elboʊ][fə:z][ɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] [wer] .

"	**You**	**and**	**I**	**were**	**puzzled**	**by**	**the**	**elbow**	**furs**	**all**	**these**	**women**	**wear**	**.**
"	你	和	我	是	困惑	经过	这	弯头	毛皮	全部	这些	女性	穿	.

"你我都对这些女人都戴的肘部皮草感到困惑。"

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] .

Now	**you**	**see**	**.**
现在	你	看	.

现在明白了。

[its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɪt][ʌv; əv]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] .

It's	**a**	**natural**	**bit**	**of**	**extra**	**clothing**	**.**
它是	一个	自然的	少量	的	额外的	衣服	.

这是一件很自然的额外衣物。

[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] . "
The dictates of modesty . "
这 规定 的 谦逊 . "

这是谦逊的体现。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" ['kæmbl] [sed] .
" Campbell said .
" 坎贝尔 说 .

坎贝尔说。

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] — "
" Then you and I allowed ourselves — "
" 然后 你 和 我 允许 我们自己 — "

"然后你和我允许自己——"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['tʃoʊzn] .
" We were simply chosen .
" 我们 是 简单地 选定 .

我们只是被选中了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] — [wel] , [mɔːr] [ɔːr] [les]
Not knowing the score , we were innocent bystanders — well , more or less
不是 会心 这 分数 , 我们 是 清白的 旁观者 — 出色地 , 更多的 或者较少的
['ɪnəs(ə)nt] — [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['ɪgnərənt] .
innocent — and pitifully ignorant .
清白的 — 和 可怜地 无知 .

由于不了解情况，我们成了无辜的旁观者——好吧，或多或少是无辜的——而且可悲地无知。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ðə; ði] - [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt]
Unfortunately for us , these were matters the Benzendellas - don't talk about
很遗憾 为了 我们 , 这些 是 事情 这 - 不 讲话 关于
['friːli] .
freely .
自由 .

对我们来说不幸的是，这些都是本泽德拉家族不愿轻易谈论的事情。

" ['kæmbl] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['θɪŋkɪŋ] .
" Campbell paused for a moment of confused thinking .
" 坎贝尔 暂停 为了 一个 片刻 的 使困惑 思维 .

坎贝尔停顿了一会儿，陷入了困惑的思考中。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kæptɪn] .
" Just a minute , Captain .
" 只是 一个 分钟 , 队长 .

"稍等片刻，船长。"

[aɪv] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] ['sævidʒiz] — [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] .
I've been observing these savages — home life and all .
我已经 到过 观察 这些 野蛮人 — 家 生活 和 全部 .

我一直在观察这些野蛮人——包括他们的家庭生活。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [ə'fekʃənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]
There's no lack of normal affections among them , in our own sense of
有 不 缺少 的 普通的 情感 之中 他们 , 在 我们的 自己的 感觉 的
[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

他们之间并不缺乏我们通常意义上的正常情感。

[ðeə(r)] [ɪ'kwɪpt] ['fɪzɪkli] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] — [plʌs][ðə; ði][ɑ:rm] [θɔ:rnz] .

They're	equipped	physically	,	just	as	we	are	—	plus	the	arm	thorns	.
它们是	配备	身体	,	只是	作为	我们	是	—	加	这	手臂	荆棘	.

他们的体能装备和我们一样——只是多了手臂上的刺。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔrgənz] , [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃnz] — "

They	have	the	same	organs	,	the	same	functions	—	"
他们	有	这	相同的	器官	,	这	相同的	函数	—	"

它们拥有相同的器官，相同的功能——

" [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [jes] .

"	For	purposes	of	affection	,	yes	.
"	为了	目的	的	感情	,	是的	.

"出于感情的原因，是的。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rmz] — [ðæts] ['seprət] — [fɔ:r; fər] [kən'sepʃ(ə)n] . "

But	the	arms	—	that's	separate	—	for	conception	.	"
但	这	武器	—	那就是	分离	—	为了	概念	.	"

但手臂——那是另一回事——是用来受孕的。

" [wel] [aɪl] [bi:; bi]['blæstɪd] !

"	Well	I'll	be	blasted	!
"	出色地	患病的	是	炸毁	!

"真是太糟糕了！"

" ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .

"	Campbell	was	speechless	for	a	long	moment	.
"	坎贝尔	曾是	无言	为了	一个	长的	片刻	.

坎贝尔一时语塞，久久说不出话来。

[ðen] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

Then	,	"	I	think	I'll	go	back	to	Earth	.
然后	,	"	我	思考	患病的	去	后退	到	地球	.

然后，"我想我还是回到地球吧。"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	was	not	surprised	at	his	decision	.
"	我	曾是	不是	惊讶	在	他的	决定	.

"我对他的决定并不感到意外。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] .

It	was	what	I	expected	,	what	I	would	have	advised	.
它	曾是	什么	我	预期的	,	什么	我	会	有	建议	.

这正合我意，也是我会建议的。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['mænz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

He	had	had	more	than	one	man's	share	of	this	planet	,
他	有	有	更多的	比	一	男人的	分享	的	这	行星	,

他拥有的远不止一个普通人所能拥有的这颗星球的份额。

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [hɪr] .

for	one	who	didn't	expect	to	take	root	here	.
为了	一	WHO	没有	预计	到	拿	根	这里	.

对于一个原本没指望在这里扎根的人来说。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	my	own	life	here	was	just	beginning	.
但	我的	自己的	生活	这里	曾是	只是	开始	.

但我在这里的生活才刚刚开始。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

I	had	thought	it	out	.
我	有	想法	它	出去	.

我考虑过了。

[maɪ] [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [kʊd; kəd]

My	guess	was	that	my	long	record	of	service	for	the	EGGWE	could
我的	猜测	曾是	那	我的	长的	记录	的	服务	为了	这	-	可以

[wɪð'stænd] [sʌm; səm] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

withstand	some	variation	.
经受	一些	变化	.

我猜想，我在 EGGWE 的长期服务记录应该能够经受住一些变化。

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [wɪn] [æn; ən] [ə'pruːv(ə)l] ,

An	application	for	release	would	very	likely	win	an	approval	,
一个	应用	为了	发布	会	非常	可能	赢	一个	赞同	,

释放申请很可能会获得批准。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['iːv(ə)n] ['betər]

especially	in	view	of	my	change	to	serve	the	EGGWE	purposes	even	better
尤其	在	看法	的	我的	改变	到	服务	这	-	目的	甚至	更好的

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - .

by	becoming	a	Benzendella	.
经过	成为	一个	-	.

尤其是考虑到我为了更好地服务于 EGGWE 的宗旨而改行成为 Benzendella。

[wen] [aɪ] [ə'naʊnst] [ðɪs] [plæn] , [baɪ] ['reɪdioʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːl] ['kæptɪn] ['kæmbl] , ['fɔːrmərli]

When	I	announced	this	plan	,	by	radio	,	to	the	new	Captain	Campbell	,	formerly
什么时候	我	宣布	这	计划	,	经过	收音机	,	到	这	新的	队长	坎贝尔	,	以前

[noʊn] [æz; əz] [splɪt] ,

known	as	Split	,
已知	作为	分裂	,

当我通过无线电向新任坎贝尔船长（原名斯普利特）宣布这项计划时，

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɑːmənli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

but	now	commonly	referred	to	on	this	planet	as	the	hero	of	the	Benzendella
但	现在	通常	指	到	在	这	行星	作为	这	英雄	的	这	-

[maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

migration	,
迁移	,

但现在在这个星球上，他通常被称为本泽德拉大迁徙的英雄。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] .

he	said	he	was	not	surprised	.
他	说	他	曾是	不是	惊讶	.

他说他并不感到惊讶。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['lɪndən] , [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

"	Congratulations	,	Linden	,	for	knowing	what	you	wanted	.
"	恭喜！	,	林登	,	为了	会心	什么	你	通缉	.

“恭喜你，林登，你知道自己想要什么。”

[steɪ] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['kaʊ, 'keɪˌoʊ] - - .

Stay	aboard	that	Kao	-	Wagwattl	.
停留	船上	那	高	-	-	.

待在卡奥瓦格瓦特尔号上。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'hed] . "

There's	a	beautiful	land	waiting	for	you	up	ahead	.	"
有	一个	美丽的	土地	等待	为了	你	向上	前方	.	"

前方有一片美丽的土地在等着你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神